

משרד העלייה והקליטה

Министерство алии и интеграции



В помощь пенсionеру

רוסית | פנסיונרים

משרד העלייה והקליטה
Министерство алии и интеграции



В помощь пенсионеру

6-е издание

רוסית | פנסיונרים

משרד העלייה והקליטה

Министерство алии и интеграции



Издано

Департаментом информации и публикаций

Министерства алии и интеграции

ул. Гилель 15, Иерусалим 9458115

© Все права сохраняются

Иерусалим 2018

Руководитель департамента: Ида Бен-Шитрит

Материал подготовили: Виктор Некрасов, Лена Фикс

Reg. № 1107318060

הופק על ידי

אגף מידע ופרסום

משרד העלייה והקליטה

רח' הלל 15, ירושלים 9458115

© כל הזכויות שמורות

ירושלים 2018



www.klita.gov.il

Центр информации для репатриантов: 03-9733333, *2994

e-mail: info@moia.gov.il

YouTube  

הודפס על ידי המדפיס הממשלתי

Предисловие	7	מבוא
ЗДРАВООХРАНЕНИЕ	9	שירותי בריאות
Выбор больничной кассы	9	בחירת קופת חולים
Смена больничной кассы	11	מעבר לקופת חולים אחרת
Прием у врача	12	רופא המשפחה
Вызов врача на дом	13	ביקור רופא
Транспортировка больных	14	הסעת חולים
Больницы и лечебницы	15	בתי חולים ומרפאות
Аптеки, приобретение лекарств и медицинских приспособлений	17	בתי מרקחת, רכישת תרופות
Дополнительное медицинское страхование	19	ביטוח בריאות משלים
Частная и альтернативная медицина	20	רפואה פרטית ואלטרנטיבית
Центры информации	20	מרכזי מידע
Словарик	22	מילון
ВАШ БАНК И СЧЕТ	25	הבנק וחשבון הבנק
Выбираем банк и открываем счет	25	פתיחת חשבון הבנק
Несколько советов по ведению счета	27	עצות לאיזון החשבון
Ипотечный банк	34	בנקים למשכנתאות
Словарик	35	מילון
ЖИЛЬЕ – СЪЕМНОЕ, ГОСУДАРСТВЕННОЕ И СОБСТВЕННОЕ	38	דיוור בשכירות, דיוור ציבורי ובעלות פרטית
Аренда квартиры	38	שכירת דירה
• Поиск съемной квартиры	38	• חיפוש דירה
• Прежде, чем подписать договор	38	• כמה עצות לפני חתימת חוזה
• Договор об аренде	40	• חוזה השכירות
• Коммунальные платежи	42	• הוצאות של החזקת בית
• Пособие на съем жилья	43	• סיוע בשכר דירה

Социальное жилье	44	דיוור ציבורי
• Право на социальное жилье	44	• זכאות לדיוור ציבורי
• Очередь на получение жилья	45	• תור הממתנים לקבלת דיוור ציבורי
• Запись в очередь и направление на получение жилья	46	• הרשמה לתור הממתנים לקבלת דיוור ציבורי ואישור קבלת דירה
Помощь в приобретении собственной квартиры	46	סיוע ברכישת דירה
Словарик	49	מילון
ПОСОБИЯ СЛУЖБЫ НАЦИОНАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ	52	קצבאות המוסד לביטוח לאומי
Пособие по старости	54	קצבת זקנה
Пособие по обеспечению прожиточного минимума	57	הבטחת הכנסה
Страхование по инвалидности	57	קצבת נכות
Пособие по потере кормильца	58	קצבת שאירים
Пособие по уходу	59	גמלת סיעוד
Пособия узникам Сиона и праведникам мира	60	תגמולים לאסירי ציון ותגמולים לחסידי אומות העולם
Погребение граждан	62	קבורה
Консультационные пункты для людей пенсионного возраста	65	תחנות ייעוץ לקשיש
Словарик	66	מילון
УСЛУГИ ПОЖИЛОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ОБЩЕСТВЕ	68	סיוע לגמלאים
Министерство алии и интеграции	68	משרד העלייה והקליטה
Министерство строительства и жилья	71	משרד הבינוי והשיכון
Министерство труда, социального обеспечения и общественных услуг	71	משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
Министерство здравоохранения	75	משרד הבריאות
Министерство транспорта	76	משרד התחבורה



Министерство культуры и спорта	76	משרד התרבות והספורט
Министерство социального равенства	77	המשרד לשוויון חברתי
Местные органы власти	77	השלטון המקומי
Словарик	81	מילון
ВETERАНЫ ВТОРОЙ МИРОВОЙ	83	ותיקי מלחמת העולם השנייה (וטרנים)
Закон о статусе ветеранов Второй Мировой войны	83	חוק מעמד ותיקי מלחמת העולם השנייה
Льготы для ветеранов	84	הקלות לווטראנים
Как получить помощь	84	לאן לפנות לקבלת עזרה
Закон о льготах инвалидам войны с нацизмом	85	חוק סיוע לנכי מלחמת העולם השנייה
Льготы для переживших Катастрофу	85	הקלות לניצולי שואה
ЮРИДИЧЕСКИЕ НОРМЫ И ПРАВА ПОЖИЛЫХ	87	חוקים וזכויות לקשישים
Защита физической и духовной целостности пожилого человека	87	הגנה על שלמותם הפיזית והנפשית של הקשישים
Представительство пожилого человека	88	ייצוג קשישים
• Доверенное лицо	88	• מיופה כוח
• Опекун	89	• אפוטרופוס
Защита имущества пожилого человека	90	הגנה על רכוש הקשיש
• Ошибка	90	• עסקה שנעשתה בטעות
• Обман или введение в заблуждение	90	• עסקת מרמה או הטעיה
• Насильственная сделка	91	• עסקה שלא בהסכמה
• Отмена сделки или компенсация за нарушение обязательств	91	• ביטול עסקה או פיצוי על הפרת התחייבות
Суд по мелким искам	92	בית המשפט לתביעות קטנות



Наследство	93	ירושה
• Завещание	93	• צוואה
• Наследование по закону	95	• ירושה על פי החוק
Право на контакт с внуками	95	הזכות לקשר עם הנכדים
Словарик	96	מילון
БЕЗОПАСНОСТЬ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ	98	כללי זהירות בחיי היום-יום
Как избежать травм в быту	98	כיצד להישמר מפציעה
Климат и здоровье	99	אקלים ובריאות
Будьте предусмотрительны	101	לראות את הנולד
Если нежелательное произошло	103	כיצד לנהוג אם פגעו בכם
Остерегайтесь обмана	103	היזהרו מרמאות
На защите ваших прав	104	הגנה על זכויותיכם
Словарик	105	מילון
УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ	107	השתתפות בחיי תרבות וחברה
Иврит	107	לימודי עברית
Добровольческая деятельность	108	פעילות התנדבותית
Общественные организации и центры	108	ארגונים ומרכזים חברתיים
Клубы	109	מועדונים
Словарик	110	מילון
ПОИСК РОДСТВЕННИКОВ	111	חיפוש קרובים
Словарик	114	מילון
ОРГАНИЗАЦИИ ПОЖИЛЫХ И ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ	115	ארגוני קשישים ולמען קשישים
КОНСУЛЬТАЦИИ И РАЗЪЯСНЕНИЯ	117	ייעוץ והכוונה
АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ	119	כתובות וטלפונים
Другие издания	145	רשימת פרסומים
Бланк обратной связи	146	דף משוב



Уважаемые читатели!

Приезжающие в Израиль репатрианты пенсионного или предпенсионного возраста сталкиваются с некоторыми дополнительными вопросами на пути своего первичного обустройства. Специально для новых репатриантов «золотого возраста» мы подготовили настоящее издание, в котором можно найти ответы на эти вопросы.

При этом мы не стали повторять положений, носящих совсем общий характер и широко освещенных в других изданиях департамента информации и публикаций Министерства алии и интеграции, – таких, как справочник «Первый год», брошюра «Первые шаги», а также целый ряд специальных выпусков.

Мы рассказываем здесь об основных принципах, а действующие в необходимый момент правила всегда можно уточнить в отделении нашего министерства по месту жительства или в другой ответственной за решение вашей проблемы организации.

В настоящем издании больше внимания уделяется также типичным ситуациям, возникающим в первые годы израильской жизни, и предлагаются некоторые советы, вытекающие из опыта абсорбции и проживания в стране.

В приложении публикуются необходимые адреса и телефоны.

*Департамент информации и публикаций
Министерства алии и интеграции*



Обратите внимание. Опубликованная в настоящем издании информация носит вспомогательный характер, представлена с целью общей ориентации и не является основанием для получения той или иной помощи.

Периодически информация изменяется, и перед тем, как предпринимать какие-либо действия, проверьте, пожалуйста, свой правовой статус.

Источниками информации о законах и правилах являются официальные инстанции, однако возможны случаи ошибок, неясностей и несоответствий между опубликованной информацией и законами и инструкциями. В таких случаях, как указано выше, определяющими являются законы и инструкции.



ВЫБОР БОЛЬНИЧНОЙ КАССЫ

Каждый гражданин страны имеет право на получение медицинского обслуживания. Этим правом обладают и «жители Израиля» (по определению Службы национального страхования). Чтобы получить медицинское обслуживание, надо, прежде всего, зарегистрироваться в одной из больничных касс (их четыре – *Клалит, Леумит, Маккаби и Меухедет*).

Обратите внимание. В соответствии с Законом об обязательном медицинском страховании, каждый израильтянин должен быть членом одной из больничных касс и регулярно выплачивать налог на здравоохранение. У пенсионеров этот налог удерживается автоматически из пособия от Службы национального страхования.

Если вы получаете пособие по старости с социальной надбавкой и при этом продолжаете работать, получая зарплату, не превышающую установленный Службой национального страхования уровень, то работодатель не должен удерживать с вас налог на здравоохранение.

Выбирая для себя больничную кассу, вы должны будете учесть целый ряд факторов: место расположения ближайшей к дому поликлиники, стоимость экстренного вызова врача на дом днем и в ночные часы, возможность сдачи анализов дома и стоимость этой услуги, комплекс предоставляемых дополнительными страховками услуг. Следует отметить, что сегодня существует незначительная разница между больничными кассами в оплате посещений специализированных поликлиник и больничных амбулаторий, а также в личном участии при приобретении лекарств. Главным образом, больничные кассы различаются разнообразием и ценой дополнительных услуг, так как базовая «корзина медицинских услуг» устанавливается Министерством здравоохранения и является обязательной для всех. Тарифы личного участия в оплате посещений врачей-специалистов корректируются и приводятся в соответствие с индексом цен ежегодно в апреле.



Все больничные кассы оказывают своим пациентам круглосуточную помощь, – номер телефона, по которому следует обращаться в таких случаях, следует записать при первом посещении поликлиники. Заранее надо узнать, сколько будет стоить приезд врача на дом ночью или, в экстренном случае, днем и какую скидку в таких случаях может дать дополнительное страхование, чтобы решить для себя целесообразно ли его приобретение.

Обратите внимание. Новые репатрианты могут записаться в любую больничную кассу по своему выбору непосредственно в аэропорту им. Бен-Гуриона. Эта относительно новая услуга призвана облегчить репатриантам абсорбцию в Израиле, она является частью программы повышения уровня обслуживания и предоставляется Министерством алии и интеграции совместно со Службой национального страхования (*Битуах Леуми*).

Репатрианты также получают возможность прямо из аэропорта связаться с проживающими в Израиле родственниками или друзьями, чтобы получить их совет по выбору одной из больничных касс.

Новая услуга – это дополнительная возможность к уже существующей процедуре записи в больничную кассу через почтовый банк (*банк а-доар*). **Процедура записи в больничную кассу в аэропорту (в отличие от почтового банка) бесплатна.**

Копия бланка записи выдается на руки. На основании этой копии и удостоверения репатрианта в регистратуре больничной кассы заказывается членский билет (*картис хавер*).



Обратите внимание. Если вам срочно требуется лечение, а вы еще не успели записаться в больничную кассу, следует обратиться в Комиссию по надзору за соблюдением Закона о государственном страховании здоровья при Министерстве здравоохранения. Рекомендуется воспользоваться при этом помощью своего советника по абсорбции.

СМЕНА БОЛЬНИЧНОЙ КАССЫ

Если вы окажетесь недовольны своим выбором, есть возможность поменять больничную кассу, причем сделать это можно дважды в год.

подавшие просьбу о смене больничной кассы в период с 16 сентября по 15 ноября переходят в новую кассу с 1 января,

подавшие просьбу в период с 16 ноября по 15 января – переходят с 1 марта,

подавшие просьбу в период с 16 января по 15 марта – переходят с 1 мая,

подавшие просьбу в период с 16 марта по 15 мая – переходят с 1 июля,

подавшие просьбу в период с 16 мая по 15 июля – переходят с 1 сентября,

подавшие просьбу в период с 16 июля по 15 сентября – переходят с 1 ноября.

При этом следует соблюдать несколько простых правил:

- перейти из ранее выбранной больничной кассы можно не раньше, чем через два месяца пребывания в ней
- отменить поданное заявление о переходе можно только в тот же разрешенный период (то есть, если вы заявили о своем желании перейти в другую больничную кассу, например, 21 ноября, то отменить это решение возможно не позднее 15 января)
- отменивший просьбу о переходе может снова подать такое заявление лишь в один из последующих разрешенных периодов (то есть, если вы заявили о своем желании перейти в другую больничную кассу, например, 21 ноября, отменили это решение, скажем, 7 декабря, то снова подать заявление о переходе можно не ранее 16 января)



- оформляется переход в почтовых отделениях. При себе надо иметь только удостоверение личности (теудат зеут).

Обратите внимание. При смене кассы надо заранее уточнить, какая из касс – старая или новая – будет оплачивать те или иные виды услуг в переходный период.

Если при получении услуг в переходный период возникают какие-либо осложнения, следует обратиться в Комиссию по надзору за соблюдением Закона о государственном страховании здоровья при Министерстве здравоохранения. Сделать это возможно как обычным письмом, так и заполнив специальную анкету на интернет-сайте этого министерства по адресу: www.health.gov.il

В соответствии с Законом об обязательном медицинском страховании такой переход, даже неоднократный, ничем не ограничивает прав пациента – ни в той больничной кассе, членом которой вы состояли, ни в той, в которую вы переходите.

ПРИЕМ У ВРАЧА

Для того, чтобы попасть к врачу, даже «семейному», необходимо записаться к нему на прием. При первом посещении врача надо будет рассказать ему обо всех перенесенных и достаточно серьезных заболеваниях и своем общем самочувствии, чтобы врач мог заполнить вашу личную карточку. Поэтому, если в вашей поликлинике нет русскоязычного врача, а вы сами иврит знаете недостаточно, позаботьтесь о том, чтобы во время первого визита вас сопровождал кто-то, кто сможет помочь с переводом.

У семейного врача вы должны будете получать направление на некоторые анализы и проверки, а также на прививки, если возникнет необходимость (например, осенью против гриппа или перед поездкой в некоторые страны). Прежде, чем записаться к врачу-специалисту, стоит посетить семейного врача, который, кроме всего прочего, может дать направление на необходимые анализы, – их результаты будут также приложены к направлению, что позволит сэкономить ваше время.



Медицинские обследования могут осуществляться не только в поликлиниках больничных касс, но также и в специализированных поликлиниках и в амбулаториях при больницах по направлению семейного врача. Личное участие в оплате таких визитов обязательно (от такой платы полностью освобождены диализные, онкологические, туберкулезные больные, страдающие от гемофилии и некоторых других заболеваний). Новые репатрианты в течение первого года жизни в стране, а также одинокие граждане пенсионного возраста платят половину от установленного тарифа. Вы должны быть готовы к тому, что в некоторых случаях посещение врачей-специалистов и проведение проверок могут оказаться платными. В отдельных случаях за вас целиком платит больничная касса, тогда вам потребуется заранее запастись письмом, гарантирующим оплату такого визита. Порой эта оплата может предполагать и ваше личное участие. Иногда вас могут попросить оплатить такой визит, а потом вернуть деньги – частично или полностью.

На любой прием к врачу – семейному или специалисту, на проведение каждой проверки или сдачу анализов надо обязательно брать с собой магнитную карточку члена больничной кассы.

Обратите внимание. Если возникнет необходимость обратиться к врачу в другом городе (приехав на несколько дней в гости к родным или друзьям), то для того, чтобы получить необходимую помощь, вовсе не обязательно возвращаться домой, – вы можете обратиться в любую поликлинику своей больничной кассы. Для этого достаточно предъявить членскую магнитную карточку, которую желательно брать с собой в такие поездки.

ВЫЗОВ ВРАЧА НА ДОМ

Если состояние здоровья не позволяет добраться до поликлиники, можно **пригласить врача из поликлиники на дом**. Услуга эта платная, ее стоимость зависит от причин, по которым был вызван врач, а также от времени вызова. В некото-



рых случаях больничная касса оплачивает вызов врача – для этого надо предъявить отчет посетившего вас доктора своему семейному врачу и вместе с его письменным подтверждением необходимости срочного вызова представить документы в регистратуру поликлиники.

В часы, когда поликлиника закрыта (поздним вечером, а также по субботам и праздникам) при больничных кассах работают **Центры экстренной медицинской помощи**. Услуги, предоставляемые здесь дежурными врачами и сестрами, – платные, и их стоимость, как правило, не возвращается.

Во многих населенных пунктах, помимо обычных поликлиник больничных касс, существуют различные медицинские фирмы или кооперативы, врачи которых, при необходимости, также могут прибыть на дом. Услуги они предоставляют платные, но большая их часть работает на абонементной основе. Прежде, чем принять решение подписать договор с такой фирмой, проверьте, какие именно услуги и по каким расценкам вы можете получить. Если страдаете тяжелым заболеванием, то заранее стоит также поинтересоваться, есть ли у этого кооператива необходимые, порой дорогостоящие, лекарства и специальное оборудование, а также право направлять своих пациентов в больницу. Информацию о таких услугах можно найти в местных газетах и рекламных изданиях.

ТРАНСПОРТИРОВКА БОЛЬНЫХ

При необходимости получить экстренную медицинскую помощь и провести срочную госпитализацию, можно вызвать «скорую помощь» (*Маген Давид адом*), услуги которой предоставляются круглосуточно.

Но надо знать, что бригада обычной «скорой» не оказывает врачебной помощи, а служит исключительно для транспортировки нуждающегося в больницу. В большинстве случаев диспетчер высылает именно такую машину (хотя решение принимает после выяснения ситуации). Если, по вашему мнению, состояние больного таково, что ему требуется присутствие врача, то можно самим попросить выслать специальную реанимационную бригаду «скорой помощи», которая на иврите сокращенно называется *НАТАН*. Эти машины отличаются и по цвету: обычная



«скорая» выкрашена в белый цвет, реанимационная – в оранжевый.

Вызов реанимационной машины стоит значительно дороже обычной. Однако, если диспетчер «скорой помощи» направил к вам обычную машину, а приехавшая бригада, разобравшись на месте в ситуации, вызывает НАТАН, то будет предъявлен счет за вызов только первой прибывшей «скорой».

Обратите внимание. Человек, доставленный в больницу машиной «скорой помощи» из дома, платит за эту услугу из собственного кармана. Если за обращением в приемный покой больницы последовала госпитализация (а необходимость в ней определяется только врачом приемного покоя), то, по предъявлении полученных при выписке документов, больничная касса возместит расходы. Если больной не был госпитализирован, возврат денег не производится.

Пострадавший в дорожно-транспортном происшествии или в результате террористического акта и доставленный в больницу машиной «скорой помощи» эту доставку не оплачивает.

Право на возврат денег за дорогу – по тарифам общественного транспорта – имеют также больные, доставленные на онкологические процедуры, на диализ и некоторые другие. Если такой больной прибывает в больницу на машине «скорой помощи» или такси, то ему возвращают половину от стоимости поездки (в случае экстренной доставки этот расход возмещается полностью).

БОЛЬНИЦЫ И ЛЕЧЕБНИЦЫ

Госпитализация, также как и пребывание в приемном покое или обследовании, являются платными услугами. Их оплата производится больничной кассой, в которой вы застрахованы, посредством денежного обязательства.

В приемный покой больницы можно обратиться самостоятельно, то есть без направления врача. Медицинское обслуживание в приемном покое предоставляется за плату.



Больничные кассы могут возместить эти расходы при подтверждении их необходимости семейным врачом, – тогда надо будет получить в своей больничной кассе платежное обязательство для представления его в больницу.

Обратите внимание. Государственные больницы обязаны госпитализировать каждого нуждающегося в этом, независимо от того, попал пациент в приемный покой самостоятельно или по направлению медицинского учреждения. Необходимость в госпитализации определяется исключительно врачом приемного покоя больницы.

Если лечение было произведено частным образом, то и оплачивать его, разумеется, придется самостоятельно.

Не оплачивают пребывание в приемном покое получившие травму вследствие дорожно-транспортного происшествия (при наличии выданной полицией справки) и получившие травму на производстве (при наличии письма от работодателя). Полностью освобождаются от оплаты также обратившиеся со свежим переломом, острым вывихом плеча или сустава, с требующей хирургического закрытия раной, нуждающиеся в извлечении инородного тела из дыхательных путей или из глаза и некоторые другие больные.

Плановая госпитализация производится по направлению лечащего врача поликлиники. При получении направления необходимо уточнить у своего врача, каким образом следует подготовиться к госпитализации: где и как назначается время размещения в больницу и в какую именно, надо ли перед этим сдать анализы, когда получить гарантийное письмо об оплате и т.д.

У каждой больничной кассы заключены договоры с несколькими больницами. Если вам понадобится госпитализация, вас направят в одну из тех клиник, с которыми такое соглашение подписано. В отдельных случаях вам могут предложить несколько больниц на выбор. Возможность самостоятельного выбора больницы и хирурга обычно существует у тех, кто приобрел дополнительную страховку, – если в нее включен соответствующий пункт.



Обратите внимание. Больница обязана проводить все процедуры только с согласия больного или его опекунов, предварительно разъяснив суть предстоящего лечения. Перед некоторыми операциями и исследованиями это согласие должно быть дано в письменном виде и заверено личной подписью. Прежде, чем подписывать такое разрешение, вы должны убедиться в том, что правильно и в полном объеме поняли, на что именно даете свое согласие и что указано в подписываемом вами документе.

При каждой израильской больнице работает социальная служба. При длительной госпитализации в задачу этих работников входит оказание помощи не только заболевшим, но и их родственникам.

Обратите внимание. Перед выпиской из больницы надо обязательно побеседовать с лечившим вас врачом, чтобы уточнить, кто, где и как будет продолжать дальнейшее наблюдение за вами в связи с перенесенным заболеванием, а также получить возможные рекомендации. Не забудьте взять в регистратуре сопроводительное письмо для того врача, который будет продолжать ваше лечение.

Помимо больниц, в Израиле существуют также санатории и пансионаты. Путевку в такую лечебницу вы можете, при необходимости, приобрести через больничную кассу (тогда путевка оплачивается в соответствии с тарифом больничной кассы) или непосредственно на месте.

АПТЕКИ, ПРИОБРЕТЕНИЕ ЛЕКАРСТВ И МЕДИЦИНСКИХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ

Аптеки принадлежат либо больничным кассам (они и расположены чаще всего на территориях поликлиник), либо частным лицам. Частные аптеки, в свою очередь, подразделяются на те, у которых подписан договор с вашей больничной кассой, и те, с кем такого договора нет.



Обратите внимание. Вы получаете значительную скидку, если приобретаете лекарство по рецепту в аптеке своей кассы или в аптеке, имеющей с ней договор.

В противном случае, вам придется заплатить полную стоимость, которая может исчисляться десятками шекелей. Если же вы, в случае срочной необходимости, купите лекарство без рецепта, надо будет обязательно взять счет для возврата денег и, подписав его у своего лечащего врача, предъявить в регистратуру больничной кассы.

Каждая больничная касса определяет личное участие пациента в оплате лекарств и устанавливает предельные ежемесячные расходы хронических больных. Но во всех больничных кассах получающие пенсионное пособие имеют право на 50-процентную скидку, а ветераны Второй Мировой войны – на скидку в размере 75 процентов.

Обратите внимание. В последнее время все чаще можно встретить рекламу новых лекарственных препаратов и так называемых «пищевых добавок». Посоветуйтесь, пожалуйста, со своим лечащим врачом, прежде чем приобретать их. И помните, что не на все такие препараты существуют скидки от больничных касс.

Министерство здравоохранения может оказывать помощь нуждающимся в приобретении некоторых медицинских приспособлений и аппаратов. На момент выпуска настоящего издания их список включал различные протезы и приспособления для ходьбы. При приобретении этих приспособлений и аппаратов можно получить частичный возврат их стоимости. Чтобы уточнить свои права на получение такой помощи, вы должны обратиться в местное отделение Министерства здравоохранения.

Обратите внимание. Некоторые из медицинских приспособлений и аппаратов можно взять напрокат с помощью одной из действующих в Израиле добровольческих организаций.



ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ

Чтобы дополнить предоставляемую «корзиной медицинских услуг» помощь, больничные кассы разработали систему оказания услуг в рамках дополнительного страхования (и за дополнительную оплату). Приобрести такую дополнительную программу медицинских услуг можно независимо от возраста и состояния здоровья, но страховые взносы определяются в зависимости от возраста застрахованного, а многие из предоставляемых услуг предполагают личное участие в их оплате.

Перечислим некоторые из услуг, предоставляемых в рамках дополнительных страховок:

- трансплантации органов, операции и лечение за границей
- помощь в оплате операций, проводимых частным образом
- обеспечение медицинского ухода за больными
- дополнительные медицинские услуги, включающие особые методы лечения, а также альтернативную медицину
- скидки на лечение зубов (в указанных в справочнике больничной кассы поликлиниках).

Уточнить, какие именно услуги предлагает в рамках дополнительного страхования та или иная больничная касса и сколько стоят такие страховки, вы можете непосредственно в поликлиниках больничных касс.

Обратите внимание. Больничные кассы не имеют права обязывать кого-либо заключать с ними договор на дополнительную страховку или любым способом связывать получение базовых услуг с приобретением такой программы.



ЧАСТНАЯ И АЛЬТЕРНАТИВНАЯ МЕДИЦИНА

В Израиле частная медицина работает в тесном сотрудничестве с больничными кассами, каждая из которых имеет договоры с врачами и публикует их телефоны и адреса в своих справочниках. Таким образом, будучи членом больничной кассы, можно воспользоваться услугами и частного врача в рамках своей страховки.

Если же вы решите в индивидуальном порядке обратиться к частному врачу, не сотрудничающему с вашей больничной кассой, то полезно знать, что для таких врачей существуют утвержденные тарифы оплаты их услуг, и с этими тарифами можно (и даже желательно) ознакомиться заранее.

Растущая в последние годы во всем мире популярность альтернативной медицины привела к тому, что сегодня такие клиники или кабинеты есть при каждой израильской больничной кассе и во многих больницах. Обслуживание в них целиком платное или с частичной оплатой в рамках дополнительных страховок.

ЦЕНТРЫ ИНФОРМАЦИИ

При Министерстве здравоохранения открыты два информационных центра, работающих на нескольких языках.

Информационный центр "Коль а-бриют"

Телефон для обращений:

08-6241010

*5400

e-mail: **Call.Habriut@moh.health.gov.il**

Информационный центр "Коль а-бриют" дает точную проверенную информацию по различным вопросам, касающимся системы здравоохранения в Израиле: о Законе о всеобщем медицинском страховании; о лицензировании медицинских специальностей в стране; о получении специального медоборудования для реабилитации; о влиянии на здоровье окружающей среды; проч.



Информацию можно получить на иврите, английском, арабском и русском языках с воскресенья по четверг с 8.00 до 19.00, по пятницам – с 8.00 до 13.00.

Центр медицинских переводов

Телефон для обращений: *5144

В соответствии с Законом о всеобщем медицинском страховании, каждый гражданин Израиля имеет право на медицинское обслуживание. Чтобы облегчить новым репатриантам общение с медперсоналом, Министерство здравоохранения основало Центр медицинских переводов онлайн.

Пациенты, не говорящие на иврите, могут получить по телефону онлайн помощь профессионального переводчика непосредственно во время визита к врачу. Помощь предоставляется анонимно на русском, иврите, амхарском и французском языках.

Часы работы: с воскресенья по четверг – с 8.00 до 18.00, по пятницам – с 8.00 до 19.00.

Обратите внимание. Более подробно с информацией о системе медицинских услуг в Израиле можно ознакомиться в брошюре "Здравоохранение", изданной отделом информации и публикаций Министерства алии и интеграции, а также в рекламных проспектах различных больничных касс.



СЛОВАРИК

ЗАПИСЬ В БОЛЬНИЧНУЮ КАССУ

бланк	<i>тофЕс</i>	טופס
бланк записи	<i>тофЕс ришУм</i>	טופס רישום
бланк номер семнадцать	<i>тофЕс миспАр швА эсрЕ</i>	טופס מספר שבע עשרה
больничная касса	<i>купАт холиМ или купАх</i>	קופת חולים או קופ"ח
запись	<i>аршамА</i>	הרשמה
записаться в больничную кассу	<i>леиршЭм ле-купАт холиМ</i>	להירשם לקופת חולים
медицина	<i>рефуА</i>	רפואה
«корзина медицинских услуг»	<i>сАль бриЮт</i>	סל בריאות
налог на здравоохранение	<i>мАс бриЮт</i>	מס בריאות
почтовый банк	<i>банк а-доАр</i>	בנק הדואר
страхование дополнительное	<i>битУах машлИм</i>	ביטוח משלים
удостоверяющая членство	<i>картИс хавЕр</i>	כרטיס חבר
магнитная карточка		
условие/условия	<i>тнАй/тнאיМ</i>	תנאי/תנאים

В ПОЛИКЛИНИКЕ

амбулатория, поликлиника	<i>мирпаА</i>	מרפאה
больной/ая	<i>холЕ/хола</i>	חולה
визит к врачу	<i>бикУр Эцель рофЭ</i>	ביקור אצל רופא
как вы себя чувствуете?	<i>Эйх атА маргИш / Ат маргишА?</i>	איך אתה מרגיש / את מרגישה?
мне больно	<i>коЭв ли</i>	כואב לי
у меня болит... (голова, желудок, сердце...)	<i>Еш ли коЭв бэ-... (рош, кеивА, лЕв...)</i>	יש לי כאב ב... (ראש, קיבה, לב...)
у вас есть температура?	<i>Еш лехА/лАх хОм?</i>	יש לך חום?
врач	<i>рофЭ/рофА</i>	רופא/רופאה
врач глазной	<i>рофЭ эйнАум</i>	רופא עיניים
врач зубной	<i>рофЭ шинАум</i>	רופא שיניים
врач семейный	<i>рофЭ мишпахТИ</i>	רופא משפחתי
врач частный	<i>рофЭ прати</i>	רופא פרטי
геронтолог	<i>рофЭ геронтолОгуа</i>	רופא גרונטולוגיה
гинеколог	<i>рофЭ нашИм</i>	רופא נשים
дерматолог	<i>рофЭ Ор</i>	רופא עור
отоларинголог	<i>рофЭ Аф, Озен, гарОн или аОг</i>	רופא אף, אוזן, גרון או אא"ג
хирург-ортопед	<i>ортопЕд</i>	אורתופד
хирург оперирующий	<i>менатЕах</i>	מנתח
здоровье	<i>бриЮт</i>	בריאות
исследование, проверка, анализ	<i>бдикА</i>	בדיקה
встаньте, пожалуйста	<i>кУм/кУми бэ-вакашА</i>	קום/קומי בבקשה
давление	<i>лАхац дАм</i>	לחץ דם
дыхание	<i>нешимА</i>	נשימה



дышать	линшОм	לנשם
желудочный сок	мицЕй укУль	מיצי עיכול
зрение	реиЯ	ראייה
кал	цоА	צואה
кровь	дам	דם
лягте, пожалуйста	шкАв/шкВИ бэ-вакашА	שכב/שכבי בבקשה
моча	шЕтен	שתן
наклон	шипУА	שיפוע
нагнуться, наклониться	леиткофЕф	להתכופף
повернитесь, пожалуйста	фнЭ/фНИ бэ-вакашА	פנה/פניי בבקשה
на левый бок	ле-цАд смОл	לצד שמאל
на правый бок	ле-цАд яМИн	לצד ימין
рентген	цилЮм или рентгЕн	צילום או רנטגן
слух	шмиА	שמיעה
сядьте, пожалуйста	шЕв/шВИ бэ-вакашА	שב/שבי בבקשה
ультро-звуковое исследование	Ультра-сАунд	אולטרה-סאונד
электрокардиограмма	электрокардиогрАма или экАг	אלקטרוקרדיוגרמה או אק"ג
лаборатория	мабадА	מעבדה
прививка	хисУн	חיסון
процедура лечебная	типУль рефуИ	טיפול רפואי
укол, инъекция	зрикА	זריקה
лечение	типУль рефуИ или рипУй	טיפול רפואי או ריפוי
очередь	тОр	תור
заказать очередь	леазМИн эт а-тОр	להזמין את התור
кто последний к...?	МИ ахарОн бэ-тОр ле-...?	מי אחרון בתור ל-...?
очки	мишкафАум	משקפיים
платежное обязательство	итхайвут	התחייבות
письмо гарантийное об оплате медицинских услуг вне больничной кассы	михтАв итхайвУт	מכתב התחייבות
помощь первая	эзрА ришонА	עזרה ראשונה
реабилитация, восстановление	шикуМ	שיקום
рекомендация	амлацА	המלצה
уход	типУль	טיפול
уход за тяжёлым больным	сиЮд	סיעוד
физиотерапия	физиотарапиА	פיזיותרפיה
массаж	исУй	יסווי
ЛЕЧЕНИЕ ЗУБОВ		
дёсны	ханихАум	חניכיים
зуб	шЕн	שן
корень (в т.ч. зубной)	шОреш	שרש
лечение зубов	типУль шинАйм	טיפול שיניים
пломба	стима	סתימה
протез зубной	тотЕвет	תותבת
удаление, вырывание	акирА	עקירה
у меня болит зуб...	Еш ЛИ кОэв ба-шЕн...	יש לי כאב בשן...
челюсть	лЕсет	לסת



ВЫЗОВ ВРАЧА НА ДОМ И СКОРАЯ ПОМОЩЬ

я хочу вызвать врача/ лаборанта на дом	<i>аНИ роцЭ/роцА</i> <i>леазмИн Эт а-рофЭ /</i> <i>овЕд а-маабадА</i> <i>а-бАйта</i>	אני רוצה להזמין את הרופא/עובד המעבדה הביתה
скорая помощь	<i>магЕн давИд адОм</i> или <i>мадА</i>	מגן דוד אדום או מד"א
машина скорой помощи	<i>амбулАнс</i>	אמבולנס
реанимационная скорая помощь	<i>наЕдет типУль нимрАц</i> или <i>натАн</i>	ניידת טיפול נמרץ או נט"ן

В БОЛЬНИЦЕ

больница	<i>бЕйт холИм</i> или <i>беАх</i>	בית חולים או ב"ח
врач дежурный	<i>рофЭ торАн</i>	רופא תורן
госпитализация	<i>ишпУз</i>	אשפוז
направление на госпитализацию	<i>михтАв ишпУз</i>	מכתב אשפוז
медбрат	<i>Ах</i>	נח
медсестра	<i>ахОт</i>	אחות
обход врачебный	<i>севЭв рофИм</i>	סבב רופאים
операция	<i>нитУах</i>	ניתוח
письмо сопроводительное при выписке из больницы	<i>михтАв шихрУр</i>	מכתב שחרור
посещение	<i>бикУр</i>	ביקור
часы посещения	<i>шаОт бикУр</i>	שעות ביקור
приёмный покой	<i>хЕдер миЮн</i>	חדר סיון
санитар	<i>ховЕш</i>	חובש
санитарка	<i>ховЕшэт</i>	חובשת
сиделка, няня	<i>метапЕлет</i>	מטפלת
социальный работник	<i>овЕд социАли</i>	עובד סוציאלי
социальная работница	<i>овЕдэт социАлит</i>	עובדת סוציאלית

В АПТЕКЕ

аптека	<i>бЕйт миркАхат</i>	בית מרקחת
бинт	<i>тахбОшет</i>	תחבושת
вода минеральная	<i>мАим минерАлиум</i>	מים מינרליים
минеральный источник	<i>мерхацаОт</i>	מרחצאות
градусник	<i>мадхОм</i>	מדחום
клизма	<i>хокЕн</i>	חוקן
лекарство	<i>труфА</i>	תרופה
капли	<i>типОт</i>	טיפות
касторка	<i>шЕмен кик</i>	שמן קיק
мазь	<i>мишхА</i>	משחה
пилюли	<i>глулОт</i>	גלולות
порошок	<i>авкА</i>	אבקה
рыбий жир	<i>шЕмен дагИм</i>	שמן דגים
смесь	<i>таркиВ</i>	תרכיב
таблетки	<i>кадурИм</i>	כדורים
марля	<i>газА</i>	גזה
рецепт	<i>миршАм</i>	מרשם



ВЫБИРАЕМ БАНК И ОТКРЫВАЕМ СЧЕТ

В финансовом мире выделяют добрый десяток разновидностей банков (эмиссионные, инвестиционные, инновационные, сберегательные, ипотечные, коммерческие, которые еще называют депозитными, и другие). Но, поскольку свой текущий счет мы открываем и ведем в банке коммерческом, говорить мы будем именно о нем. В Израиле довольно много таких банков. Принцип их работы одинаков, но есть и различия, которые обязательно надо принимать во внимание, решая, где именно открыть счет. Эти различия могут касаться видов вкладов и условий сберегательных программ. Немаловажными являются различия в условиях кредитования, – в том числе, в размере предоставляемого «разрешенного минуса» (*минусом* принято называть отрицательный баланс на счете, или *овердрафт*) и штрафного процента за его превышение.

Всю информацию об условиях ведения счета в том или ином банке можно получить непосредственно в отделениях этих банков.

В банках возможно содержание также и валютного счета. Новые репатрианты обладают особыми льготами в его ведении, поэтому, если вы привезли с собой иностранную валюту, есть смысл открыть в выбранном банке (или в другом коммерческом банке) также и специальный валютный счет нового репатрианта.

Некоторые банки предоставляют возможность открыть у них специальный валютный счет для пострадавших от нацистских преступлений во время Второй Мировой войны и получающих компенсацию из Германии. Вкладывать на такой счет можно только платежи выплачиваемой компенсации. Таким счетом можно пользоваться как для ведения обычных текущих операций, так и для накопления, полностью или частично «закрывая» расходные операции на срок от месяца до года.

Новоприбывшим пенсионерам рекомендуется как можно скорее открыть счет в банке и сообщить его номер своему личному советнику в отделении Министерства алии и интеграции. Все выплаты (от нашего министерства, Министерства строительства или Службы национального страхования) будут поступать только на ваш личный счет в коммерческом банке.

Если пользоваться услугами выбранного банка по какой-то причине стало неудобно (например, при перемене места жительства), то можно закрыть свой предыдущий счет, или перевести его в более удобное для себя отделение того же банка, или просто открыть себе еще один счет, – вы, как и любой из израильтян, имеете право быть обладателем нескольких счетов одновременно.

Обратите внимание. Помните, что данные вашего первого счета переданы в организации, осуществляющие различные платежи (выплаты «корзины абсорбции», пособий по старости, пособий на съем жилья и т.д.) и, открыв новый счет, вы уже сами должны сообщить в соответствующие организации данные того счета, на который хотите впредь получать эти платежи. И ни в коем случае не закрывайте ставший ненужным счет, пока не убедитесь в переводе всех платежей на новый.

Для того, чтобы закрыть счет (не путать с «закрытием» денег на счету), следует заранее (и желательно – в письменном виде) оповестить банк о принятом вами решении и получить специальный бланк, на котором описаны правила закрытия счета и перечислены все необходимые для этого операции.

Прежде всего, надо будет вернуть в банк все неиспользованные чеки и чековые книжки, а также магнитную и кредитную карточки. Отменить все ранее отданные банку постоянные указания и полномочия, переданные другим организациям. Урегулировать вопросы с представленными вами гарантийными обязательствами. Подписать заявление о том, что вы не выписали чеки к предъявлению (предъявленные после закрытия счета чеки будут возвращены, а это,



в соответствии с законом об оказавшихся без финансового покрытия чеках, может привести к ограничению счета, несмотря на то, что он уже закрыт, и всем вытекающим из этого санкциям). Нужно будет выплатить банку минусовый остаток в полном объеме (если на счете был отрицательный баланс), а также оплатить комиссионные за управление счетом и, возможно, проценты.

Только после уплаты всех платежей банк оформит фактическое закрытие счета. Закрыт счет будет в конце того месяца, в котором будут завершены все названные выше операции (если это произойдет в течение пяти последних рабочих дней, банк имеет право перенести дату закрытия счета на конец следующего месяца).

НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ ПО ВЕДЕНИЮ СЧЕТА

Ниже мы предлагаем вам несколько советов, связанных не только с открытием самого первого счета, но и с содержанием в порядке своего депозита в будущем. Эти рекомендации разработаны специалистами ведущих израильских банков.

- Ваш первый счет будет специальным счетом нового репатрианта. Если в дальнейшем вы решите открыть другой счет, то, прежде всего, внимательно ознакомьтесь с имеющимися в уже выбранном банке возможными видами счетов и посоветуйтесь с оператором, – правильно подобранный вид счета может помочь сэкономить деньги.
- Как правило, первые чековые книжки все израильские коммерческие банки предоставляют новым репатриантам бесплатно, оплата последующих может несколько различаться в зависимости от банка. Но правила их использования общие, и здесь мы также дадим некоторые советы.
- Не стоит использовать чеки при совершении небольших покупок, – лучше, если это возможно, рассчитываться наличными деньгами, сэкономив при этом на комиссионных за работу с чеком.



- Воздержитесь от выписывания чека, если вы не уверены, что на счете есть «покрытие» (то есть, если сумма остатка на счете больше выписываемой или если банком разрешено превышать сумму разрешенного «минуса»). Помните, что если вы выпишите чек «без покрытия», то он вернется и надо будет заплатить штраф. Кроме того, штраф должен будет заплатить и получатель чека, так что вам еще придется возмещать и его убытки.

Обратите внимание. Будьте внимательны при заполнении чеков, – если какой-то чек вернется из-за технической ошибки, вы также должны будете заплатить штраф.

- Счет, на который в течение 12 месяцев были предъявлены десять или более не обеспеченных финансовым покрытием чеков, объявляется ограниченным. А это ведет к санкциям, которые, к тому же, распространяются на все банки. Так, имеющий ограниченный счет не имеет возможности открыть новый счет, при том не только в банке, где ведется его счет, но и в любом другом. На такой счет запрещается выписывать чеки. Имеющий ограниченный счет не может быть чьим-либо гарантом. Банк Израиля периодически публикует номера ограниченных счетов.
- Воздержитесь от пересылки чеков почтой. Если же все-таки такая необходимость возникнет, воспользуйтесь заказной почтой или отправкой с наложенным платежом. И обязательно ограничьте действие чека (для этого надо зачеркнуть слово "לְפָקֵד" – *лефкудат*, написать около имени получателя слово «исключительно» – "בלבד" – *бильвад* или в верхнем левом углу слова "לְמוֹטב בלבד" – *ле-мутав бильвад* – «только указанному лицу», а также провести на свободном месте в том же углу чека две параллельные наклонные линии – *кросс*). Через несколько дней после отправки обязательно свяжитесь с адресатом, чтобы проверить получение им вашего чека.



Обратите внимание. Ни в коем случае не передавайте другим лицам подписанные вами чеки, в которых не указаны дата, сумма и имя получателя.

- Если возникает необходимость отменить чек (например, если ваш заказ не выполнен), то очень важно заранее предупредить об этом того, кому чек предназначался, – сделать это следует заблаговременно и с помощью заказного письма.

Вся ответственность за отмену чека ложится на владельца счета, – банки в этих случаях не проверяют обоснованности принятого решения и просто выполняют полученное распоряжение.

Обратите внимание. Следует серьезно относиться к хранению чековых книжек и отдельных чеков. В случае их пропажи, надо незамедлительно сообщить об этом в свое отделение банка, чтобы потерянные или украденные чеки были своевременно отменены. Иначе ущерб (если чеки попали в недобросовестные руки и на них успели сделать покупку) вам никто не возместит.

- Новую чековую книжку имеет смысл заказывать еще до того, как будет использован последний чек в предыдущей книжке.
- Открывая счет в любом из банков, вы получаете также и магнитную карточку для пользования специальным банковским автоматом. С помощью такой карточки можно контролировать состояние своего счета, а также снимать с него определенные суммы наличных денег (при этом возможность снятия наличных с помощью обычной магнитной карточки надо заранее оговорить с оператором).

Вместо обычной магнитной карточки возможно получить кредитную, но для этого необходимо разрешение директора отделения банка, которое принимается в зависимости от состояния вашего счета и сумм постоянных поступлений на него. Для получения кредитной карточки некоторые банки



могут потребовать закрыть на счету определенную сумму денег и на определенный срок. Если состояние счета позволяет вам стать владельцем кредитной карточки, то ее использование может помочь в экономии своих средств (деньги будут сниматься со счета один раз в месяц и не придется платить комиссионные за каждую проведенную в течение месяца операцию, вы получаете бесплатный кредит на месяц и т.д.).

Вместе с карточкой – обычной магнитной или кредитной – выдается ее секретный кодовый номер. При получении обязательно убедитесь в том, что конвертик с этим секретным кодовым номером запечатан. Если это не так, то лучше воздержаться от получения карточки и потребовать замены номера.

Обратите внимание. Хранить карточку следует отдельно от ее секретного кодового номера.

- Банки рекомендуют никогда и никому не сообщать этот секретный номер, поскольку в соответствии с законом сообщивший свой код любому иному лицу не имеет права на какую-либо компенсацию в случае пропажи карточки и использования ее кем-то другим.
- По этой же причине надо соблюдать осторожность при проведении операций с банковским автоматом. Никогда не прибегайте к помощи посторонних лиц, предлагающих свои услуги в случае возникновения каких-либо технических проблем с автоматом, – в таком случае следует обратиться к сотруднику банка. Не рекомендуется также оставлять возле автомата распечаток своего счета или любых других бумаг, содержащих данные о счете.
- В случае пропажи карточки надо немедленно сообщить об этом в отделение своего банка (чтобы не терять времени на дорогу, это можно сделать и по телефону), а если это кредитная карточка – то в соответствующую кредитную компанию. Это значит, что вы должны заранее позаботиться о том, чтобы необходимые номера телефонов были у вас под рукой.



- Со временем магнитная полоса на карточке может прийти в нерабочее состояние. В таком случае вы должны обратиться в свой банк с просьбой о замене карточки. При этом обязательно убедитесь в том, что сданная вами карточка была разрезана (то есть, уничтожена) оператором.
- Возможен случай, когда банковский автомат "съест" вашу карточку. Это может произойти в двух случаях: из-за неисправности автомата или из-за того, что вы намного превысили разрешенный банком кредит. Второй случай не может произойти "сам по себе", – банки обязательно предупреждают своих клиентов письменно о состоянии их счета и возможных санкциях. В любом случае, надо сообщить о происшедшем оператору своего банка.
- Когда возникает потребность в наличных деньгах, снимайте их со счета в своем отделении банка, в противном случае вам придется заплатить более высокие комиссионные. Если же вы решили воспользоваться для снятия денег специальным автоматом, то не забудьте, что за эту банковскую операцию, также как за любую другую, надо платить. И поэтому есть смысл сделать предварительный расчет предстоящих затрат, скажем, в ближайший месяц или хотя бы пару недель, и снять сразу всю эту сумму, – это выгоднее, поскольку сокращает комиссионные и освобождает от необходимости проделывать эту операцию слишком часто.
- Старайтесь не допускать превышения разрешенного вам банком "минуса" (*овердрафта*). Если это все-таки произошло, посоветуйтесь с директором своего отделения, может быть, банк сможет расширить предоставляемые вам кредитные рамки (что дает возможность не только свободнее оперировать средствами, но и просто выгодно, так как за превышение "минуса" начисляются более высокие проценты) или разрешит взять ссуду для покрытия сохраняющегося длительный срок "минуса". Проценты по такой ссуде, как правило, также ниже, чем стоимость *овердрафта*.



- Выгодно дать банку постоянное указание на дебетование счета (то есть, проведение выплат денег со счета) – например, на оплату счетов за коммунальные услуги. Чтобы оформить такое указание, достаточно придти в свое отделение банка и заполнить соответствующий бланк, где указать все необходимые данные: вид указания, номера счетов, периодичность перевода денег, день выполнения операции, срок действия указания.

Это удобно, так как банк выполняет операции в определенные сроки и на согласованных с вами постоянных условиях (так, в случаях с оплатой коммунальных счетов это происходит в последний оговоренный день); освобождает вас от необходимости лишней раз посещать банк и стоять в очереди; за операции в рамках постоянного указания банки снимают комиссионные сборы в меньших размерах. Кроме того, вы можете распорядиться снимать деньги со своего счета только в том случае, если на нем сохраняется положительный баланс.

Вы обладаете правом внести изменения в свое постоянное указание, и банк учтет их при проведении ближайшей операции. Можно и просто отменить его, что будет исполнено банком на следующий же день.

- Все выше сказанное относится и к другому виду постоянного указания банку – о регулярном переводе денег с вашего счета на другой в соответствии с заранее определенными условиями. Это могут быть взносы в сберегательные программы или пенсионные кассы, оплата постоянных услуг – таких, например, как кабельное телевидение или сотовая телефонная связь. Указание о регулярном переводе денег может быть прикреплено к индексу потребительских цен, курсу доллара или другому индексу.
- Если вам удалось скопить на своем текущем счету относительно большую сумму денег, не оставляйте ее долго открытой для расходов, – даже если вы обязуетесь не пользоваться этими деньгами всего несколько дней, вы уже заработаете таким образом определенный процент прибыли. Для этого в банках разработан целый ряд специальных вкладов и сберегательных программ.



Шекелевыми вкладами принято называть ту часть накопленных на счету средств, которую вы как бы изымаете из обращения (то есть, обязуетесь какое-то время – от одной недели до нескольких лет – не использовать, или, как говорят, «закрываете»). Это выгодно банку, и это выгодно вам, ибо банк платит за то, что вы определенное время не пользуетесь своими деньгами. В зависимости от вида такого вклада, эта плата может выражаться в процентах (как постоянных, так и переменных), в компенсации за рост индекса цен или за разницу в стоимости иностранной валюты, а также в нескольких показателях одновременно.

По истечении указанного срока «закрывавшаяся» сумма вместе с прибылью возвращаются на ваш текущий счет. Но можно заранее оговорить в подписываемом с банком договоре, что, если вы не дадите в условленное время иного распоряжения, то тем самым продлите договор еще на такой же срок.

При этом вы должны знать, что обладаете правом в любой необходимый для вас момент прервать этот договор, то есть вернуть «закрытые» деньги на свой текущий счет. Никаких штрафных санкций за это не последует, – вы получите обратно ту же самую сумму денег, которую «закрывали». Вы только не получите никакой, даже частичной, прибыли, сколько бы времени ни прошло с момента подписания соглашения с банком.

- Во всех израильских банках установлены почтовые ящики самообслуживания. Для совершения необходимых операций (вклад чеков, оплата различных счетов, перевод денег с одного счета на другой, указание банковским служащим – например, заказ новых чековых книжек) можно воспользоваться таким ящиком в любом отделении вашего банка и сделать это в его нерабочие часы (если ящик установлен снаружи).

Чтобы провести банковскую операцию посредством такого почтового ящика, надо опустить в него специальный конверт с указаниями и с вложенными необходимыми документами. Такие конверты вы можете получить в любом отделении своего банка, – как правило, они просто вы-



ложены на специальной стойке. Заполнив необходимые графы и сделав необходимое вложение (например, чек), вы заклеиваете конверт, оторвав от него специально обозначенную часть, которая является квитанцией.

Обратите внимание. В почтовый ящик самообслуживания нельзя вкладывать наличные деньги и отсроченные чеки. Во всем остальном эта операция не только удобна, но и выгодна, так как банки не взимают за нее комиссионные сборы.

ИПОТЕЧНЫЙ БАНК

Еще один вид банков, с которым вам предстоит иметь дело – ипотечный (в Израиле это может быть совершенно самостоятельный банк, но чаще отделение или отдел крупного коммерческого банка). Сфера деятельности таких банков определяется самим их названием, ведь ипотека – это залог недвижимости, то есть, земли и строений.

Востребовать услуги ипотечного банка придется в том случае, если вы решите покупать собственную квартиру и воспользоваться для этого льготной ипотечной ссудой.

С дополнительной информацией о пособиях и ссудах ипотечных банков вы можете познакомиться ниже в разделе «Жилье – съемное, государственное и собственное» в главах «Пособие на съем жилья» и «Помощь в приобретении собственной квартиры». Подробнее об этом рассказывается в справочнике «Жилье», изданном отделом информации и публикаций Министерства алии и интеграции, а также в справочниках ипотечных банков.

Обратите внимание. Более подробно с информацией о действующей в Израиле банковской системе и о некоторых правилах финансового обращения можно познакомиться в брошюре "Деньги и банки", выпущенной отделом информации и публикаций Министерства алии и интеграции, а также в рекламных проспектах различных банков.



СЛОВАРИК

В БАНКЕ

банк	<i>באנק</i>	בנק
банк ипотечный	<i>באנק לע-מашקאנטאוו</i>	בנק למשכנתאות
банк коммерческий	<i>באנק מוסחר</i>	בנק מסחרי
в банке	<i>בא-באנק</i>	בבנק
я хочу взять деньги наличными	<i>אני רוצ'ע/רוצ'א לימשוך קעסעф мезумאן</i>	אני רוצה למשוך כסף מזומן
я хочу вложить чек	<i>אני רוצ'ע/רוצ'א לעאפקיד чек</i>	אני רוצה להפקיד צ'ק
я хочу заказать кредитную карточку	<i>אני רוצ'ע/רוצ'א לעазמין картИс ашраЎ</i>	אני רוצה להזמין כרטיס אשראי
я хочу заказать магнитную карточку	<i>אני רוצ'ע/רוצ'א לעазמין картИс магнет</i>	אני רוצה להזמין כרטיס מגנטי
я хочу заказать три чековых книжки	<i>אני רוצ'ע/רוצ'א לעазמין שלושה שלוש פנקס'ע'ים</i>	אני רוצה להזמין שלושה פנקסי צ'קים
я хочу открыть счёт в банке	<i>אני רוצ'ע/רוצ'א ליפתוח חשבון хешבון בא-באנק</i>	אני רוצה לפתוח חשבון בבנק
гарантия	<i>ארעו</i>	ערבות
гарант, поручитель	<i>ארע</i>	ערב
гарантийное обязательство	<i>שאר ארעו</i>	שטר ערבות
гарантийный срок	<i>טואך ביטאון</i>	טווח ביטחון
гарантийный чек	<i>צ'עк ביטאון</i>	צ'ק ביטחון
гарантия банковская	<i>ארעו באנקאית</i>	ערבות בנקית
гарантия личная	<i>קטאב ארעו</i>	כתב ערבות
сколько гарантов требуется?	<i>קאма ארעוים צארИх?</i>	כמה ערבים צריך?
деньги	<i>קעסעф</i>	כסף
счёт	<i>хешбון</i>	חשבון
каков остаток на моём счету, скажите, пожалуйста?	<i>מא א-יטרא шели, бэ-вакаша?</i>	מה היתרה שלי, בבקשה?
какой процент платится за «минус» на счету?	<i>קאма ריבית мешальמим Аль мшихАт ўЕтер?</i>	כמה ריבית משלמים על משיכת יתר?
номер счёта	<i>מיספאר хешбון</i>	מספר חשבון



сколько денег есть у меня на счету?	<i>кАма кЕсеф Еш ЛИ бэ-хешбОН?</i>	כמה כסף יש לי בחשבון?
счёт совместный	<i>хешбОН мешутАф</i>	חשבון משותף
счёт текущий	<i>хешбОН овЕр ва-шАв</i>	חשבון עובר ושב
текущий (о банковском счёте)	<i>овЕр ва-шАв или Ош</i>	עובר ושב או עו"ש

ВЕДЕНИЕ СЧЁТА

автомат банковский	<i>каспомАт или банкАт</i>	כספומט או בנקט
вложение, вклад (на счёт)	<i>афкадА</i>	הפקדה
ежемесячный вклад	<i>афкадА ходшИт</i>	הפקדה חודשית
закрытый вклад	<i>пикадОН</i>	פיקדון
разовый вклад	<i>афкадА хад-паамИт</i>	הפקדה חד-פעמית
выплата	<i>ташлУм</i>	תשלום
вычеты	<i>никуИм или ховА</i>	ניכויים או חובה
деньги на счету	<i>зхУт</i>	זכות
информация о состоянии счёта	<i>тамцИт хешбОН</i>	תמצית חשבון
исключительно	<i>бильвАд</i>	בלבד
кредит	<i>ашрАй</i>	אשראי
кредит разрешённый	<i>кАв ашрАй</i>	קו אשראי
кредитные рамки	<i>мисгЕрет ашрАй</i>	מסגרת אשראי
превышение разрешённых кредитных рамок	<i>МИнус или овердРАфт</i>	מינוס או אוברדרפט
номер кодовый (секретный)	<i>миспАр соди</i>	מספר סודי
остаток	<i>итрА</i>	יתרה
долг на счету	<i>итрАт ховА</i>	יתרת חובה
наличие денег на счету	<i>итрАт зхУт</i>	יתרת זכות
отчисление	<i>хиЮв</i>	חיוב
перевод (напр., денег)	<i>аварА</i>	העברה
перечисление	<i>зикУй</i>	זכוי
платёж	<i>ташлУм</i>	תשלום



подпись	<i>хатимА</i>	חתימה
распечатка	<i>тадпИс</i>	תדפיס
распоряжение	<i>пкудА</i>	פקודה
распоряжение банку о постоянных перечислениях	<i>ораАт кЕва</i>	הוראת קבע
самообслуживание	<i>ширУт ацми</i>	שירות עצמי
служащий/ая отдела самообслуживания	<i>даЯль/дайЕлет</i>	דייל/דיילת
сбережение	<i>хисахОн</i>	חיסכון
снятие (денег)	<i>мшихА</i>	משיכה
разрешённый на счету долг	<i>мшихАт ѱЕтер</i>	משיכת יתר
сумма	<i>схУм</i>	סכום
условие/условия	<i>тнаЙ/тнаИм</i>	תנאי/תנאים
чек	<i>амхаА</i> или <i>чЕк</i>	המחאה או צ'ק
адресат чека	<i>мутАв</i>	מוטב
«не подлежит передаче» (надпись на чеке)	<i>льО сахИр</i>	לא סחיר
«только для гарантии» (надпись на чеке)	<i>ле-битахОн бильваД</i>	לביטחון בלבד
«только получателю» (надпись на чеке)	<i>ле-мутАв бильваД</i>	למוטב בלבד
чек банковский	<i>чЕк банкаИ</i>	צ'ק בנקאי
чек без покрытия	<i>чЕк лельО кисУй</i>	צ'ק ללא כיסוי
чек отсроченный	<i>чЕк дахУй</i> или <i>чЕк ле-мишМЕрет</i>	צ'ק דחוי או צ'ק למשמרת
чековая книжка	<i>пинкАс чЕким</i>	פנקס צ'קים



АРЕНДА КВАРТИРЫ

Поиск съемной квартиры

Прежде, чем приступить к поискам съемной квартиры, определите для себя, что именно имеет для вас значение: размер арендной платы, количество комнат, этаж, район проживания, наличие поблизости поликлиники, банка, торгового центра, автобусной остановки и т.д. Ясное осознание собственных требований поможет прийти к разумному компромиссу и, тем самым, ускорить поиски жилья.

Найти квартиру на съем можно самостоятельно (по объявлениям на специальных стендах, в газетах и рекламных изданиях) или с помощью квартирных бюро (услуги маклеров платные, но, как правило, для новых репатриантов существуют скидки).

Если вы решите воспользоваться услугами маклера, то обязательно попросите кого-нибудь проверить – состоит ли выбранный вами агент в Гильдии квартирных маклеров и есть ли у него лицензия на занятие посреднической деятельностью. И еще: маклер может помочь подобрать подходящую квартиру, участвовать в переговорах с хозяином, но он не может оформить сделку.

Прежде, чем подписать договор

- Еще до того, как вы попадете в квартиру, проверьте, достаточно ли тихо на улице, как убраны эта улица и подъезд, нет ли трещин и следов плесени на стенах дома, где расположен мусорный контейнер.
- В самой квартире надо убедиться в отсутствии пятен сырости и плесени на стенах и потолка, хорошо ли она проветривается, есть ли кран для подключения стиральной машины к водопроводу и патрубков для подсоединения



ее к канализации, солнечный бойлер (последнее весьма существенно, так как поможет сэкономить деньги). Надо проверить состояние кранов и сантехнических приборов, дверей и замков, оконных рам и жалюзи, на нижних этажах – наличие решеток на окнах.

- Очень важно заранее уточнить, каков размер выплат домовому комитету и какие услуги (отопление, уборка окружающей территории и подъезда, содержание лифта, озеленение) они предполагают, а также каков городской налог за квартиру.
- Квартиры часто сдаются с уже проведенной в них телефонной линией. Здесь открываются две возможности. Вы имеете право отказаться от телефона и купить собственную линию, которую потом сможете, при необходимости, перевести в другую квартиру (даже если она находится в другом городе). Это может оказаться важным для вас, поскольку сегодня услуги телефонной связи предоставляются несколькими компаниями, и каждая из них предлагает несколько программ на выбор, так что можно подобрать наиболее удобную или выгодную для себя. Другая возможность – снять квартиру с телефоном. В этом случае через какое-то время придет счет от телефонной компании, который может включать и требование об оплате разговоров, совершенных до вашего вселения. Чтобы сделать расчет своей доли платежа, вы можете заказать у телефонной компании подробную распечатку счета (на иврите она называется *пирут хешбон*, и в ней будут указаны даты состоявшихся разговоров, их продолжительность и стоимость, а также номера телефонов собеседников). Иногда владельцы жилья приобретают такую распечатку (а услуга это платная) за свой счет. В любом случае, это следует заранее оговорить с владельцем квартиры.
- Попросите, чтобы вам также показали, где находятся счетчики потребления газа, воды и электричества. Очень важно прежде, чем вселиться в арендованную квартиру, снять показания всех счетчиков, – во избежание возможных недоразумений, эту процедуру желательно совер-



шить в присутствии хозяина квартиры. Иногда – по договоренности с хозяином – эти данные могут быть указаны и в договоре.

- Порой квартиры сдаются полностью или частично меблированные, – если вы снимаете такую квартиру, то в этом случае важно составить, совместно с владельцем квартиры, список всего имеющегося в ней оборудования и мебели. Часто такой список прикладывается к договору об аренде с указанием возмещения за возможную порчу имущества.

Договор об аренде

Подыскав устраивающую вас во всех отношениях квартиру, вы должны будете подписать договор о съеме жилья с ее владельцем (или выступающим от его имени квартиросдатчиком, имеющим на то подтвержденные полномочия). Для подписания такого договора можно воспользоваться либо стандартным бланком (он продается в любом магазине канцелярских товаров или почтовом отделении), либо составить оригинальный текст у адвоката. Проверьте в местном отделении Министерства алии и интеграции, нет ли в вашем районе адвоката, предоставляющего новым репатриантам свои услуги бесплатно. При заключении договора обе стороны должны представить удостоверения личности.

Обычно договор составляется на иврите, но вы можете попросить перевести его на русский язык или самостоятельно заказать такой перевод.

Обратите внимание. Никогда не подписывайте никаких документов, если вы не поняли или хотя бы частично не поняли их содержания.

Часто при заключении договора об аренде требуются гарантийные обязательства. Наиболее распространенный способ – предоставление гарантов, причем подписать такое обязательство могут, как правило, только работающие люди, а члены семьи гарантами друг другу не могут быть ни в каком случае. Хозяин квартиры может также потребовать у вас – в



качестве гарантии возмещения возможного ущерба в случае несвоевременной оплаты аренды или непокрытия долгов по содержанию или ремонту помещения – гарантийное письмо (его стандартный бланк можно приобрести в любом почтовом отделении) и/или гарантийный чек (он представляет собой обычный личный чек, только без проставленной даты, – *как правильно его оформить смотрите ниже*). В договоре необходимо оговорить, при каких нарушениях владелец квартиры может обратиться в суд для требования уплаты гарантийной суммы. Не забудьте, что по окончании срока договора гарантийное обязательство и гарантийный чек должны быть вам возвращены, при этом желательно также получить расписку хозяина квартиры о том, что у него нет к вам претензий.

Обратите внимание. Условия предъявления чека к оплате должны быть обязательно оговорены в подписанном договоре на съём жилья.

Чтобы не попасть, тем не менее, в неприятную ситуацию, выписывая гарантийный чек, его надлежит правильно оформить. Нужно обязательно написать на таком чеке сумму и имя получателя, а также не забыть приписать сверху *”לביטחון בלבד”* (*ле-битахон бильвад*) и *”למוטב בלבד”* (*ле-мутаб бильвад*). Номер выписанного чека желательно также указать в договоре. При соблюдении этих правил вы в значительной степени защититесь от недобросовестности получателя чека.

Обычно в договоре оговаривается и возможность его досрочного расторжения, – в таком случае указывается срок, за который любая сторона обязана предупредить другую о своем желании расторгнуть договор (как правило, это один-два месяца). Если такой записи в договоре нет, а вы, тем не менее, пожелаете его прервать (например, – в случае получения социального жилья), вам предстоит самостоятельно достичь договоренности с квартиросдатчиком и получить от него расписку, в которой будет указано, что он не имеет претензий по выполнению условий договора и согласен с его досрочным расторжением. В противном случае, вам придется оплатить весь договорной срок аренды.



Коммунальные платежи

Все коммунальные платежи оплачиваются фактически проживающими в квартире, независимо от того, являетесь ли вы владельцем квартиры или снимаете ее. Все счетчики – на электричество, воду и газ – находятся вне пределов квартиры таким образом, чтобы их показания могли быть легко сняты работниками соответствующих компаний или проверены жильцами. Компании высылают по почте счета, которые вы должны оплатить в указанные в них сроки.

Каждый такой счет, помимо суммы и сроков платежа, содержит указания о том периоде, за который взимается плата, показания счетчика в начале и в конце этого периода, количество подлежащих оплате киловатт-часов или кубометров воды или газа, стоимость каждой указанной единицы. Кроме этого, если вам предлагается оплатить и какие-то дополнительные разовые услуги (например, замену счетчика), то в счет включается и разъяснение по этому поводу.

Оплату счетов можно производить в любом отделении почтового банка, который не взимает плату за эту операцию. Можно платить по коммунальным счетам и в отделении коммерческого банка, где открыт ваш текущий счет, – как по мере поступления счетов, так и передав всю эту процедуру банку своим постоянным указанием. Причем оплатить счет в своем банке возможно по телефону или с помощью компьютера.

В случае просрочки платежа соответствующие компании напомнят вам о необходимости оплатить счет, и даже дважды (последнее из таких напоминаний может содержать требование, напечатанное красной краской). После этого надо будет уже не только возместить задолженность, но и заплатить штраф.

Все выше сказанное относится также и к телефонным счетам (они включают в себя оплату линии, проведенных разговоров и дополнительных услуг, если вы их заказывали). Обратите внимание: международные разговоры включаются в счет отдельной строкой и независимо от того, услугами какой именно компании международной связи вы воспользовались.



Живя в съемной квартире, вы, как правило, должны будете платить и муниципальный налог. Помните, что если вы обладаете в этом отношении определенными льготами, то эти выплаты будут вам соответственно сокращены, что обязательно надо проверить в муниципалитете. Наличие или отсутствие таких льгот у владельца квартиры значения при этом не имеет.

Пособие на съем жилья

Новые репатрианты получают от государства помощь на аренду жилья. В течение первого года жизни в стране эта помощь включена в «корзину абсорбции».

Для того, чтобы продолжать получать финансовую помощь на аренду жилья, следует обратиться в одну из трех компаний, сотрудничающих с Министерством строительства: "Аמידар", "Магар" или "Мильгам", и оформить с их помощью специальный документ о подтверждении прав на денежную помощь в жилищной сфере (*теудат закаут*).

Имеющие право на это пособие должны обновлять такое удостоверение ежегодно.

Величина пособия зависит от ряда факторов. Сумму положенного вам пособия можно уточнить в одной из названных выше компаний.

При проживании совместно с взрослыми детьми пособие пенсионерам выплачивается в уменьшенном объеме (проживание совместно с маленькими внуками не влияет на размер пособия).

С 5 марта 2017 года пожилым репатриантам-одиночкам, находящимся в очереди на получение социального жилья, выплачивается надбавка к пособию на съем. Надбавку получают также и пожилые пары, на иждивении которых находится хотя бы один несовершеннолетний.



СОЦИАЛЬНОЕ ЖИЛЬЕ

Под социальным жильем понимается квартира, принадлежащая государству и арендуемая компанией, которая занимается ее содержанием и сдачей. Эта квартира может размещаться в обычном жилом доме, или в снимаемом одной из компаний доме/блоке домов, или в специально построенном для размещения пожилых людей доме гостиничного типа, или в центре съемного на длительный срок жилья.

К сожалению, свободного к заселению социального жилья немного. В большинстве случаев это освобождающиеся квартиры на периферии.

Право на социальное жилье

По действующим на момент публикации настоящего издания нормативам, право на получение социального жилья имеют следующие категории людей:

- пара пенсионеров
- одинокий пенсионер
- неполная семья
- семья, один из членов которой страдает тяжелым хроническим заболеванием (в соответствии с утвержденным перечнем болезней), при этом такой член семьи вписан в удостоверение репатрианта
- семья, один из членов которой имеет постоянную инвалидность не менее 75 процентов
- многодетная семья (5 или более детей)
- пострадавшие от террористических актов
- узники Сиона
- праведники мира.

Распределение квартир проводится в соответствии с датой репатриации.



Очередь на получение жилья

Если ваша ситуация соответствует одному из выше приведенных условий, вы можете записаться в очередь на получение социального жилья. Распределение квартир производится через жилищные комиссии в окружных отделениях и районных бюро Министерства алии и интеграции в соответствии с датой приезда и установленными критериями.

При Министерстве алии и интеграции действует всеизраильская комиссия по особым случаям. Эта комиссия правомочна рассмотреть просьбу и, в случае подтверждения исключительности случая, предоставить право на получение социального жилья, даже если вы не подходите под названные выше критерии. Направить свое заявление в адрес этой комиссии можно **только** через своего личного советника по абсорбции в отделении министерства, так как комиссия, для рассмотрения вопроса, требует его сопроводительное письмо.

Запись в очередь и направление на получение жилья

Мы хотим познакомить вас с тем, как происходит процедура записи и выдачи направления на получение государственной квартиры:

1. **Запись в очередь** ожидающих государственной квартиры проводится исключительно в отделении Министерства алии и интеграции по месту жительства. При этом необходимо представить своему личному советнику в министерстве следующие документы:

- удостоверение нового репатрианта
- копию удостоверения о жилищных правах нового репатрианта – этот документ выдается Министерством строительства, а заказать его можно в одной из трёх сотрудничающих с этим министерством компаний: "Аמידар", "Магар" или "Мильгам".
- медицинскую справку – в случае тяжелого хронического заболевания
- справку из *Битуах Леуми* или Министерства обороны о наличии инвалидности – в случае наличия инвалидности.



Ваш советник в Министерстве алии и интеграции вправе попросить представить также и некоторые другие дополнительные документы (например, удостоверение ветерана Второй Мировой войны).

Записаться на очередь можно через год после прибытия в Израиль.

2. Направление на получение квартиры. Жилищная комиссия в окружном отделении или местном бюро Министерства алии и интеграции принимает решение по поводу наличия права на получение социального жилья (то есть, соответствует ли ваш конкретный случай установленным критериям). Если есть подходящая вакантная квартира, вы получаете направление на ее осмотр и, при согласии ее получить, – бланк «заселения квартиры». С этим документом следует обратиться в соответствующую жилищную компанию для подписания договора на аренду. Если же вы отказываетесь принять осммотренную квартиру, то должны заявить об этом в письменном виде или сделать специальную отметку на бланке направления.

Обратите внимание. Информация, приведенная в данном разделе, носит общий характер. Ваши личные данные – такие, например, как срок пребывания в Израиле, изменения в семейном положении и т.п. – могут привести к тому, что причитающиеся вам льготы отличаются от тех, которые здесь описаны.

Поэтому прежде, чем что-либо предпринять, обратитесь, пожалуйста, в Министерство алии и интеграции по месту своего жительства и проверьте, действительна ли эта информация в вашем конкретном положении.

В случае несоответствий между приведенной здесь информацией и правилами Министерства алии и интеграции, определяющими являются правила министерства.

ПОМОЩЬ В ПРИОБРЕТЕНИИ СОБСТВЕННОЙ КВАРТИРЫ

Есть еще одна форма решения жилищного вопроса – это покупка собственной квартиры. Большинство израильтян, так же, как и новые репатрианты, покупают квартиры с помощью



государственной ипотечной ссуды. Размер льготной ипотечной ссуды определяется в соответствии с баллами, которые назначаются в зависимости от срока проживания в стране и семейного положения, но не может превышать определенного процента от стоимости приобретаемой квартиры. Банки предоставляют также и дополнительные ссуды из своих средств. Общая сумма получаемых ссуд также не может превышать устанавливаемого банком максимального процента от стоимости квартиры.

Мы не будем здесь подробно рассматривать процедуру и условия получения *машканты* и дополнительной ссуды, – это все достаточно подробно описано в других изданиях Министерства алии и интеграции. Нам представляется более важным обратить внимание на существенную – особенно, для пожилых людей – информацию о существовании возможности объединения новых репатриантов для совместной покупки квартиры.

Обратите внимание. Единственное ограничение при совместной покупке квартиры заключается в том, что в этом случае приобретающие жилье должны обязательно быть родственниками первой степени: родители, дети, внуки и братья/сестры.

Присоединяющиеся семья или одиночка имеют право на получение 80 процентов от своей ипотечной ссуды, которая рассчитывается в соответствии с количеством условных единиц, включая специальные добавки для новых репатриантов. Но надо также знать, что объединяющиеся **не имеют права** на дополнительную добавку при покупке квартиры в районах национальных приоритетов.

Обязательное условие: правом владения таким приобретенным совместно жильем обладают и покупающий и присоединяющийся, что оформляется путем записи в соответствующих документах.

Беря в ипотечном банке *машканту* и дополнительную ссуду, необходимо учитывать, что чем дольше будет срок погашения ссуды, тем меньшим будет месячный платеж, но



тем больше общая сумма выплачиваемого процента. Величину и оптимальные сроки возврата ссуды желательно рассчитать с помощью сотрудника банка до подписания договора о предоставлении ссуды.

Прежде, чем брать на себя обязательства, связанные с покупкой квартиры – оформление договора на покупку, – следует проверить, какая помощь вам полагается в соответствии именно с вашим статусом и на какие дополнительные банковские ссуды вы можете рассчитывать.

Обратите внимание. Более подробно с информацией обо всех особенностях приобретения собственной квартиры и об аренде жилья можно познакомиться в газете «Жилье: вопросы и ответы», изданной отделом информации и публикаций Министерства али и интеграции, а также в рекламных проспектах различных банков.



СЛОВАРИК

ДОМ

вода	<i>mAum</i>	מים
двор	<i>xaцEр</i>	חצר
дом	<i>бAйт</i>	בית
домовой комитет	<i>ваAd а-бAйт</i>	ועד הבית
дом жилой гостиничного типа	<i>xOстель</i>	הוסטל
жильё	<i>диЮр</i>	דיור
канализация	<i>биЮв</i>	ביוב
крыша	<i>гAg</i>	גג
лестница, ступеньки	<i>мадрегОт</i>	מדרגות
лестничная клетка	<i>xAdар мадрегОт</i>	חדר מדרגות
лифт	<i>маалИт</i>	מעלית
ограда	<i>гадEр</i>	גדר
озеленение	<i>гинУн</i>	גינון
освещение	<i>теурA</i>	תאורה
остановка автобуса	<i>таханAt Отобус</i>	תחנת אוטובוס
подвал	<i>мартEф</i>	מרתף
подъезд	<i>книсA</i>	כניסה
район городской	<i>шхунA</i>	שכונה
отдалённый район	<i>шхунA мерухЭкет</i>	שכונה מרוחקת
центр города	<i>меркAz а-Ир</i>	מרכז העיר
сосед/соседи	<i>шахEн/шхениИм</i>	שכן/שכנים
тишина	<i>шЭкет</i>	שקט
центр съёмного на длительный срок жилья	<i>микбAc диЮр</i>	מקבץ דיור
чистота, а также уборка	<i>никайОн</i>	ניקיון
этаж	<i>комA</i>	קומה
этаж входной (на земле)	<i>комAt кArка</i>	קומת קרקע
этаж первый (по российским стандартам – второй)	<i>комA ришона</i>	קומה ראשונה



КВАРТИРА

антресоль	<i>mezавЕ (бойдЕм)</i>	מזווה (בידס)
балкон открытый	<i>мирпЕсет шЕмеш</i>	מרפסת שמש
балкон закрытый ("служебный")	<i>мирпЕсет ширУт</i>	מרפסת שירות
бойлер солнечный	<i>дУд-шЕмеш</i>	דוד-שמש
бойлер электрический	<i>дУд хашмали</i>	דוד חשמלי
ванна	<i>амбАтия</i>	אמבטיה
дверь	<i>дЭлет</i>	דלת
дверь бронированная	<i>пладЭлет</i>	פלדלת
жалюзи	<i>трисИм</i>	תריסים
замок	<i>маньУль</i>	מנעול
квартира	<i>дирА</i>	דירה
квартира меблированная	<i>дирА меруЭтет</i>	דירה מרוהטת
квартира частично меблированная	<i>дирА меруЭтет хэлекИт</i>	דירה מרוהטת חלקית
квартира на продажу	<i>дирА ле-мехурА</i>	דירה למכירה
квартира покупаемая	<i>дирА нирхЕшет</i>	דירה נרכשת
квартира арендуемая	<i>дирА схурА</i>	דירה שכורה
квартира на съём	<i>дирА ле-аскарА</i>	דירה להשכרה
кладовка, склад	<i>махсАн</i>	מחסן
ключ	<i>мафтЕах</i>	מפתח
комната	<i>хЕдер</i>	חדר
ванная	<i>хАдар амбАтия</i>	חדר אמבטיה
гардеробная	<i>хАдар аронОт</i>	חדר ארונות
гостиная	<i>хАдар мегурИм</i> или <i>хАдар-орхИм</i> или <i>салОн</i>	חדר מגורים או חדר אורחים או סלון
детская	<i>хАдар еладИм</i>	חדר ילדים
прихожая	<i>хАдар-книсА</i>	חדר כניסה
спальня	<i>хАдар-шина</i>	חדר שינה
столовая	<i>хАдар-Охель</i>	חדר אוכל
"столовый уголок"	<i>пинАт Охель</i>	פינת אוכל



коридор	<i>מיסדרון</i> или <i>פרוזדור</i>	מסדרון או פרוזדור
кран	<i>ברез</i>	ברז
кухня	<i>מיטבאך</i>	מטבח
кухня изолированная	<i>מיטבאך ניפראד</i>	מטבח נפרד
кухня открытая	<i>מיטבאך אמריקאני</i>	מטבח אמריקני
кухонный уголок	<i>מיטבאךОн</i>	מטבחון
налог муниципальный	<i>ארנוна</i>	ארנונה
окно	<i>חלון</i>	חלון
отопление	<i>חמ"מ</i> или <i>אסאכא</i>	חימום או הסקה
центральное отопление	<i>אסאכא מרכזית</i>	הסקה מרכזית
подоконник	<i>סאף א-חלון</i>	סף החלון
пол	<i>ריצפא</i>	רצפה
порог	<i>סאף</i>	ףס
потолок	<i>טיקרא</i>	תקרה
раковина	<i>קיור</i>	כיור
рама	<i>מיסגרעט</i>	מסגרת
решётки	<i>סורגים</i>	סורגים
садик (участок при доме, квартире)	<i>גינה</i>	גינה
свет	<i>ור</i>	אור
стена	<i>קיר</i>	קיר
счётчик	<i>מוןЭ</i> или <i>שאון</i> или <i>מאד-...</i>	מונה או שעון או מד-...
туалет	<i>ширутים</i>	שירותים
электричество	<i>חשמאל</i>	חשמל



Жители Израиля, которые лишены возможности зарабатывать себе на жизнь, получают помощь от государства через Службу национального страхования (*Битуах Леуми*). Эта же Служба выплачивает нуждающимся различные пособия, в том числе и пособия по старости. Кроме этого, через *Битуах Леуми* взимаются взносы на национальное и медицинское страхование.

В этом издании мы не ставили своей целью полностью осветить всю деятельность *Битуах Леуми*. Поскольку этот выпуск адресован, прежде всего, тем, кто приезжает в страну уже в пенсионном или в предпенсионном возрасте, мы приводим здесь общие сведения о наиболее важных для вас пособиях.

Обратите внимание. Вся приводимая ниже информация является ознакомительной и не претендует на исчерпывающее изложение законов и правил национального страхования. Правила начисления и выплаты пособий время от времени изменяются. Поэтому, если вы претендуете на получение какого-то пособия от Службы национального страхования, мы рекомендуем вам проверить свои права у личного советника по абсорбции или непосредственно в отделении *Битуах Леуми*.

Закон о национальном страховании обязывает всех жителей Израиля, начиная с 18-летнего возраста, вносить часть доходов в страховой фонд. Эти взносы и обеспечивают право на получение пособий.

В первый год пребывания в стране все неработающие освобождены от этих выплат.



Вообще от уплаты страховых взносов освобождаются:

- жители Израиля, репатриировавшиеся в возрасте старше 62 лет
- неработающие граждане, получающие пособие по обеспечению прожиточного минимума
- неработающие замужние женщины.

Обратите внимание. Автоматически выплачивается только пособие по старости и только прибывшим в страну уже в пенсионном возрасте (одиноким или парам, – для пар, приехавших раздельно, действуют другие правила). Во всех остальных случаях для получения любого пособия следует обратиться в ближайшее к месту жительства отделение *Битуах Леуми* и подать заявление на специальном бланке. При этом необходимо иметь при себе удостоверение личности (*теудат зеут*), а также все перечисленные в таком бланке документы. Задержка в подаче заявления на срок более года может повлечь за собой потерю пособия за период, прошедший с момента возникновения вашего права на его получение.

В соответствии с принятым в январе 2004 года Законом о возрасте выхода на пенсию, для мужчин этот возраст составляет 67 лет (вместо 65-ти, как было ранее); для женщин – 64 года (вместо 60-ти). Но пока женщины, в соответствии с временным постановлением Кнессета, в настоящее время – и до принятия нового решения – выходят на пенсию в 62 года.

При этом пенсионным возрастом, не требующим учета доходов для начисления различных пособий, и для мужчин и для женщин считаются 70 и более лет.

Исходя из вышесказанного, Службой национального страхования приведены в соответствие сроки получения ряда пособий (по старости, по инвалидности, по безработице). Уточнить свои права можно у личного советника по абсорбции или в своем отделении Битуах Леуми.



Обратите внимание. С 1 января 2018 года вступил в силу закон, согласно которому работника, потерявшего ребенка, запрещено отправлять на пенсию против его желания в течение 4 лет после достижения им пенсионного возраста. Запрет действует в случае, если работник проработал на последнем месте работы не менее 7 лет, и если в штате компании, в которой он работает, не менее 25 сотрудников (запрет не распространяется на летчиков, пожарных, полицейских и сотрудников служб безопасности).

Следует иметь в виду, что при каждом отделении *Битуах Леуми* есть автоматы для самообслуживания, с помощью которых можно получить различные справки. Для пользования автоматом необходимо предварительно получить личный секретный код.

ПОСОБИЕ ПО СТАРОСТИ

Если вы приехали в страну в пенсионном возрасте (смотри выше), то Служба национального страхования выплачивает вам не пенсию, а специальное пособие по старости, называемое *кицват зикна* (при определенных условиях – социальной надбавкой).

Заявления о получении такого пособия подавать не надо, – достигшие ко времени приезда указанного возраста получают первую выплату уже в аэропорту. Последующие платежи пособия будут поступать ежемесячно на ваш банковский счет, открытый для получения «корзины абсорбции».

Обратите внимание. Если супруги-пенсионеры приезжают в Израиль раздельно, то для получения пособия по старости прибывающему позже необходимо обратиться в Службу национального страхования.

Посетив страну в пенсионном возрасте и уже здесь перебив статус туриста на статус нового репатрианта, для получения пособия по старости необходимо обратиться непосредственно в Службу национального страхования.



Одинокие женщины, прибывшие в страну в предпенсионном возрасте, из-за чего не имели возможности выплачивать взносы страховок по старости полностью в течение так называемого «периода приобретения прав», не лишаются из-за этого права получения базового пособия по старости в установленный срок. В таком случае надо только своевременно обратиться в *Битуах Леуми*.

Для репатриантов, прибывших в страну в более молодом возрасте, предусмотрена такая же, как и для уроженцев страны, выплата пособия по старости, – на них в таком случае распространяется закон об обязательном страховании. То есть, репатрианты должны регулярно выплачивать соответствующие взносы (по старости, а также на случай потери кормильца).

Пособие, которое получает работавший в Израиле, складывается из нескольких частей. Его основу составляет пособие по старости. К этой основе могут прибавляться надбавка за стаж, а также социальная надбавка, которая зависит от суммы заработанной пенсии, материального положения пожилого человека и его семьи. Кроме того, существует целый ряд пенсионных программ – как личных, так и с участием работодателей, – с помощью которых можно сделать накопления (в банке или через страховую компанию) ко времени достижения «золотого» возраста.

Для получения пособия по старости необходимо будет подать письменное заявление в отделение Службы национального страхования. Подать такое заявление следует **незадолго до достижения возраста**, дающего право на получение пособия, и **не позднее 12 месяцев после** достижения этого возраста.

- Для того, чтобы получать пособие по старости, надо постоянно проживать на территории Израиля, – допустимый срок ежегодного пребывания за границей установлен в соответствии с законом. При этом выезд на лечение (имеется в виду не оздоровление, а именно лечение, причем такое, какое невозможно получить в Израиле) или сопровождение тяжело больного родственника не связаны какими-либо ограничениями. Во избежание возможных



недоразумений, которые могут привести к финансовым санкциям, при планировании зарубежной поездки следует заблаговременно проконсультироваться в Службе национального страхования.

- Следует иметь в виду, что право на получение социальной надбавки к пособию по старости имеют владельцы только таких личных автомобилей, стоимость которых не превышает установленной в соответствии с законом суммы.
- На право получения социальной надбавки может повлиять также сумма личных накоплений на банковском счету (сумма, ведущая к потере такого права, периодически уточняется Службой национального страхования). При этом важно знать, что если вы владеете совместным счетом, например, с кем-то из своих детей, то Битуах Леуми будет считать вашей половину имеющихся на этом счету средств.
- Получая пособие по старости можно продолжать работать, но при условии, что доход не превышает определенной законом суммы. Эта цифра периодически изменяется, поэтому сведения о действующих на каждый отдельный момент правилах стоит периодически уточнять в отделении Службы национального страхования.

Обратите внимание. Лицам, выехавшим за границу, пособие по старости переводится непосредственно на их банковский счет в Израиле автоматически в течение трех месяцев. После этого выплаты прекращаются вплоть до возвращения в страну.

При этом выплата социальной надбавки приостанавливается уже через месяц.

В особых случаях (например, при выезде для получения медицинской помощи, которую невозможно получить внутри страны) и те и другие выплаты могут быть продолжены.

Подробнее свои права стоит уточнить в отделении Битуах Леуми по месту жительства до выезда на длительный срок.



ПОСОБИЕ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРОЖИТОЧНОГО МИНИМУМА

Если супруги приехали в Израиль, будучи оба старше 60 лет, и к истечению года жизни в стране жена уже достигла пенсионного возраста, а муж еще нет, то у такой пары появляется право (если её семейный доход не превышает установленной суммы) на получение пособия по обеспечению прожиточного минимума.

Это пособие выплачивается, начиная с 13-го месяца проживания в стране и до достижения супругом указанного возраста, после чего выплачиваться будет пособие по старости, и если ваши накопления не превышают установленной суммы, то с социальной надбавкой.

Для оформления пособия по обеспечению прожиточного минимума после 10 месяцев пребывания в стране нужно обратиться к своему личному консультанту по абсорбции в нашем министерстве, а затем – если это будет необходимо – в отдел выплаты пособий местного отделения Службы национального страхования.

Для оформления пособия по обеспечению прожиточного минимума после 10 месяцев пребывания в стране нужно обратиться к своему личному консультанту по абсорбции в нашем министерстве, а затем – если это будет необходимо – в отдел выплаты пособий местного отделения Службы национального страхования.

СТРАХОВАНИЕ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Право на получение пособия по инвалидности имеют только проживающие в Израиле мужчины и женщины до достижения ими пенсионного возраста.

Пособие по инвалидности выплачивается только тем, кто в результате своей инвалидности потерял не менее 50 % трудоспособности или, в случае женщины-домохозяйки, не менее 50 % способности выполнять работы по ведению домашнего хозяйства.

Приехавшие в страну получают право на такое пособие спустя 12 месяцев со дня получения ими статуса «новый репа-



триант». Обладающие при этом высокой степенью инвалидности в особых случаях имеют право на специальное пособие в течение года с момента репатриации.

Инвалиды – проживающие в Израиле, нуждающиеся в повседневной посторонней помощи при выполнении самых необходимых действий и не находящиеся в лечебных учреждениях – могут также обратиться в Службу национального страхования с просьбой о предоставлении им пособия по уходу. К этому заявлению необходимо приложить все соответствующие медицинские документы.

Обратите внимание. Достигшим пенсионного возраста лицам выплата пособия по инвалидности прекращается, – они подают заявление с просьбой предоставления им пособия по старости.

Такое заявление следует подавать заблаговременно, то есть до наступления указанного возраста (точные сроки следует уточнить в отделении *Битуах Леуми*).

Сумма пособия по старости в этом случае будет равна выплачивавшемуся перед этим пособию по инвалидности.

ПОСОБИЕ ПО ПОТЕРЕ КОРМИЛЬЦА

После смерти жителя Израиля, который был застрахован (по старости и на случай потери кормильца) в течение так называемого «периода приобретения прав» и регулярно выплачивал соответствующие взносы, его вдова (вдовец) и несовершеннолетние сироты имеют право на пособие по потере кормильца. Минимальный срок составляет 12 предшествовавших смерти месяцев выплаты страховых взносов или 24 месяца выплаты страховых взносов в течение 5 лет перед смертью.

Обратите внимание. Отсутствие «периода приобретения прав» у получавших пособие по инвалидности женщин и умерших в течение первого года после репатриации мужчин не влияет на получение пособия по потере кормильца их наследниками. Вдовой (вдовцом) в таком случае признается супруг, проживший в этом браке не менее года (для тех, кто старше 55 лет – не менее полугода).



Размер этого пособия зависит от возраста вдовы (вдовца), количества детей, уровня дохода претендующего на пособие и продолжительности времени страхования покойного.

Если получающий пособие по потере кормильца достиг пенсионного возраста, то он имеет право на получение полного пособия по старости и может претендовать (если его материальное положение не превышает установленной нормы) на 50 процентов от рассчитанного для него пособия по потере кормильца.

Обратите внимание. В случае смерти нового репатрианта, прибывшего в страну в предпенсионном или пенсионном возрасте и по этой причине незастрахованного, его вдове и детям может выплачиваться *специальное пособие по потере кормильца* – в соответствии с результатами проверки их доходов и без надбавки за стаж.

Для получения этих пособий следует подавать заявление установленной формы в отделение Службы национального страхования по месту жительства.

ПОСОБИЕ ПО УХОДУ

Пожилые люди, нуждающиеся в повседневной посторонней помощи при выполнении самых необходимых действий, имеют право на пособие по уходу (*гимлат сиуд*). Помощь по уходу не является денежным пособием и не выдается "на руки".

Право на помощь по уходу имеют пожилые граждане Израиля (женщины в возрасте 64 лет и старше, мужчины – 67 лет и старше), нуждающиеся в постоянной помощи (личная гигиена, одевание, кормление, передвижение по дому и проч.) или в постоянном присмотре, которые отвечают при этом следующим критериям:

- они проживают у себя дома, а не в домах престарелых, хостелях и т.п.
- их доходы не превышают установленной законодательством величины
- они не получают каких-либо других специальных пособий от *Битуах Леуми*



Степень потребности в посторонней помощи и уходе устанавливается после специальной проверки на дому.

Право на получение пособия по уходу не является пожизненным, и время от времени Служба национального страхования производит проверку, чтобы убедиться в том, что получающее пособие лицо по-прежнему находится в требующем ухода состоянии, а также с целью корректировки причитающегося ему процента пособия. Если состояние получающего пособие ухудшилось, он и его семья могут обратиться в *Битуах Леуми* с просьбой о повторной проверке.

Обратите внимание. Новые репатрианты получают эту помощь на общих основаниях.

В рамках пособия по уходу лица преклонного возраста обеспечиваются различными услугами: к ним прикрепляют помощника, снабжают одноразовыми пеленками, организуют стирку белья, устанавливают экстренную сигнализацию или предоставляют возможность посещать дневной пансион для пожилых людей.

Для получения пособия по уходу следует подать заявление на специальном бланке в отделение Службы национального страхования по месту жительства. Такие бланки можно получить в любом отделении.

Бланк заявления может быть заполнен и подан лицом, представляющим нуждающегося в уходе пожилого человека – кем-либо из родственников, опекуном, социальным работником или медсестрой. Можно также попросить заполнить бланк заявления сотрудников Битуах Леуми или работников консультационных центров для пожилых людей.

Часть бланка обязательно заполняется лечащим врачом.

ПОСОБИЯ УЗНИКАМ СИОНА И ПРАВЕДНИКАМ МИРА

Служба национального страхования выплачивает пособия узникам Сиона и семьям узников Сиона, находящихся в заключении; людям, пострадавшим из-за своей принадлежности к еврейству, а также членам семей погибших во имя Израиля.



Проживающие в Израиле граждане страны, признанные компетентными органами власти узниками Сиона, членами семьи находящегося в заключении узника Сиона или членами семьи погибшего во время действия Британского мандата, имеют право на социальное пособие, что предусмотрено Законом о выплате компенсаций узникам Сиона и членам их семей.

Право на компенсацию имеют:

- Узник Сиона, ставший инвалидом в результате заключения, содержания под стражей или ссылки, и имеющий степень инвалидности не менее 10 процентов
- Узник Сиона, не являющийся инвалидом, но чьи доходы не превышают установленного Службой национального страхования уровня
- Супруга и дети узника Сиона, который находится в заключении более 6 месяцев; а также супруга и дети узника Сиона, пропавшего без вести во вражеском государстве не менее 6 месяцев назад
- Член семьи (супруг, супруга, ребенок, родители, брат или сестра) узника Сиона, скончавшегося в заключении, при содержании под стражей или в ссылке после создания Государства Израиль
- Член семьи (супруг, супруга, ребенок, родители, брат или сестра) погибшего в другой стране после создания Государства Израиль вследствие своей сионистской деятельности, еврейства или обязательств перед Израилем; а также вдова узника Сиона, скончавшегося за границей, которая не имеет права на пособие по закону
- Вдовец, вдова или дети (сироты) узника Сиона, который получал компенсацию для узников Сиона от Службы национального страхования
- Компенсация для членов семей погибших в период Британского мандата выплачивается в размере пособия, предусмотренного по Закону о семьях солдат, погибших в войнах Израиля.



Проживающие в Израиле лица, признанные организацией "Яд ва-Шем" праведниками народов мира, а также члены их семей (супруги и дети), имеют право на получение пособия для праведников народов мира.

Обратите внимание. Для подтверждения статуса узника Сиона новым репатриантам следует обращаться в специальную комиссию Министерства алии и интеграции, для подтверждения статуса праведника мира – в «Яд ва-Шем».

ПОГРЕБЕНИЕ ГРАЖДАН

Служба национального страхования оплачивает расходы по захоронению каждого умершего и похороненного в Израиле человека, а также каждого израильянина, умершего за пределами страны.

Оплата расходов по захоронению производится непосредственно в Похоронное общество (*Хевра кадиша*) или в любое другое заведение, имеющее законное право производить захоронение людей и подписавшее соответствующее соглашение со Службой национального страхования.

Процедура захоронения

Похоронное общество, работающее на территории того местного органа управления, где проживал покойный или где он скончался, обязано произвести процедуру захоронения **бесплатно** (при этом некоторые похоронные общества могут работать сразу с несколькими органами местного управления).

Обратите внимание: киббуцы и мошавы также не имеют права взимать плату за захоронение на их территории. Исключением являются случаи, когда участок куплен при жизни.

Услуги, которые похоронное общество обязано предоставить бесплатно:

1. Предоставление места захоронения – согласно установленному похоронным обществом порядку захоронения.
2. Подготовка тела покойного к захоронению, в том числе омовение тела и одевание его в обычные погребальные одежды.



3. Предоставление участка захоронения – согласно установленному похоронным обществом порядку захоронения.
4. Предоставляемые во время похорон услуги – с участием кантора и похоронной бригады (включающей не менее двух человек).
5. Перевозка тела с места кончины на место захоронения, если оба они находятся на территории того местного органа власти, где работает данное похоронное общество, а также из больницы, даже если она находится за пределами такой территории, но при условии, что эта больница предоставляет медицинское обслуживание ее жителям.

Перевозка тела на место захоронения в день похорон производится в любое время суток.

Перевозка тела на место похорон, которые назначены на другой день, производится в обычные часы работы: с воскресенья по четверг – с 8:00 до 16:00, в пятницу и в канун праздников – с 8:00 до 13:00.

Услуги, за которые похоронное общество может взимать плату:

1. Захоронение тела покойного на кладбище, которое по определению Службы национального страхования является «закрытым», или на участке, который, также по определению этой Службы, является «особым».
2. Сохранение места захоронения – в случаях, когда житель Израиля при жизни просит зарезервировать для него определенное место захоронения.
3. Перевозка тела покойного:
 - если она осуществляется не в день похорон во время, не являющееся обычными часами работы,
 - если она осуществляется с места кончины, которое находится на территории юрисдикции местного органа власти, где работает одно похоронное общество, на место захоронения, которое находится на территории юрисдикции местного органа власти, где работает другое похоронное общество,



- если перевозка тела осуществляется из аэропорта – оплата включает пошлину и расходы по оформлению разрешения на захоронение,
 - если по просьбе семьи перевозка тела на кладбище производится по особому маршруту для воздания последних почестей.
4. Если умершего по просьбе семьи облачают в льняные погребальные одежды (взимается только разница в цене между особыми погребальными одеждами и обычными погребальными одеждами).
 5. В случае охраны тела покойного в холодильной комнате погребального общества. С воскресенья по четверг оплата взимается, начиная со второго дня, в пятницу и канун праздников – начиная с третьего дня.
 6. Служба национального страхования не оплачивает расходы по строительству основания памятника и по установке памятника. Эти расходы несут члены семьи умершего.

Памятник умершему, не имеющему родственников

Служба национального страхования оплачивает установку памятника одинокому человеку, у которого в Израиле нет родителей, супруга или супруги, сына или дочери. Похоронное общество, которое производило захоронение, устанавливает памятник через 12 месяцев после даты захоронения.

Служба национального страхования не возвращает деньги родственникам покойного, которые установили памятник за свой счет.

Дополнительные выплаты, связанные с захоронением

Единовременная выплата по смерти производится в случаях, если покойный получал одну из следующих выплат от Службы национального страхования: пособие по старости, пособие по потере кормильца, пособие по общей инвалидности, пособие по обеспечению прожиточного минимума или пособие по травме на работе.

Пособие по потере кормильца выплачивается членам семьи покойного, если в момент своей смерти он был жите-



лем Израиля, прошел «период приобретения прав» и платил страховые взносы, установленные Законом.

Закрытые кладбища

Члены семьи покойного, желающие похоронить его на кладбище, которое по определению Службы национального страхования является «закрытым», должны оплатить участок захоронения.

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ПУНКТЫ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ПЕНСИОННОГО ВОЗРАСТА

При отделениях Службы национального страхования действуют консультационные пункты для пожилых людей и пенсионеров (*таханот еуц ле-кашиш*).

В этих пунктах работают добровольцы, которые внимательно выслушивают всех обращающихся за помощью и предоставляют им информацию по следующим вопросам:

- реализация прав (помощь в проверке, получает ли пенсионер все причитающиеся ему привилегии)
- жилье (уточнение информации о домах престарелых, условиях приема и т.п.)
- социальные и личные темы (помощь, по мере возможности, в разрешении различных бытовых и социальных проблем)
- направление в другие общественные структуры (в случае такой необходимости).

Добровольцы посещают также одиноких пожилых людей на дому и, по мере возможности, оказывают им помощь.

Обратите внимание. Более подробно познакомиться с выплачиваемыми Службой национального страхования пособиями вы можете в брошюре «Национальное страхование», изданной отделом информации и публикаций Министерства алии и интеграции, а также в соответствующих изданиях *Битуах Леуми*.



СЛОВАРИК

выплата вдове/вдовцу одноразовая	<i>маанАк тлуИм</i>	מענק תלויים
жертвы враждебных действий	<i>нифгаЭй пеулОт эйВА</i>	נפגעי פעולות איבה
инвалидность	<i>нехУт</i>	נכות
консультационный пункт для пожилых людей и пенсионеров	<i>тахана еУц ле-кашИш</i>	תחנת ייעוץ לקשישי
национальное страхование	<i>битУах леумИ</i>	ביטוח לאומי
Служба национального страхования	<i>а-мосАд ле-битУах леумИ</i>	המוסד לביטוח לאומי
пенсия, ежемесячное пособие	<i>гимлА</i>	גמלה
период приобретения прав	<i>ткуфАт акшарА</i>	תקופת אכשרה
пособие	<i>кицбА</i>	קצבה
пособие для новых репатриантов-инвалидов специальное	<i>гимлА миухЕдет</i>	גמלה מיוחדת
пособие инвалидам ежемесячное	<i>тагмУль нехУт ходшИ</i>	תגמול נכות חודשי
пособие по инвалидности общее	<i>кицвАт нехУт</i>	קצבת נכות
пособие по инвалидности для новых репатриантов особое	<i>гимлАт нехУт</i>	גמלת נכות
пособие по обеспечению прожиточного минимума	<i>автахАт ахнасА</i>	הבטחת הכנסה
пособие по обеспечению прожиточного минимума повышенное	<i>автахАт ахнасА мугдЕлет</i>	הבטחת הכנסה מוגדלת
пособие по старости	<i>кицвАт зикНА</i>	קצבת זקנה



пособие по старости с социальной надбавкой	<i>קיציב אט זיקנה אימ אשלאמ אט אחנא</i>	קצבת זקנה עם השלמת הכנסה
пособие по старости специальное новым репатриантам	<i>קיציב אט זיקנה מיухעדעט</i>	קצבת זקנה מיוחדת
пособие по старости специальное с социальной надбавкой	<i>קיציב אט זיקנה מיухעדעט אימ אשלאמ אט אחנא</i>	קצבת זקנה מיוחדת עם השלמת הכנסה
пособие по уходу для новых репатриантов-инвалидов специальное	<i>קיציב א לע-שרות אימ מיухאד אימ</i>	קצבה לשירותים מיוחדים
проверка материального положения семьи	<i>מיוואן אחנא</i>	מבחן הכנסה
социальная надбавка	<i>אשלאמ אט אחנא</i>	השלמת הכנסה
сумма выплачиваемого пособия	<i>נעקוד אט קיציב א</i>	נקודת קצבה



Пожилые люди в Израиле наделены рядом прав и льгот, которые предоставляются различными учреждениями и местными органами власти. Во многих случаях для оказания помощи требуются объединенные усилия нескольких министерств и ведомств.

Чтобы воспользоваться многими из таких льгот, необходимо получить удостоверение пожилого гражданина, – его, вместе с удостоверением личности, могут потребовать у вас для предъявления (например, в общественном транспорте при приобретении льготного проездного билета).

На обратной стороне этого удостоверения указан перечень льгот и скидок, на которые оно дает право. Как правило, эти удостоверения рассылаются автоматически всем достигшим пенсионного возраста. В случае задержки, – а она может быть вызвана, например, тем, что вы поменяли адрес и не сообщили об этом своевременно в местное отделение Министерства внутренних дел, – следует обратиться письменно (на иврите) в Отдел обслуживания пожилых граждан Министерства социального обеспечения (по адресу: ул. Яд Харуцим, 10, Иерусалим 9342148), сообщив в письме свое полное имя, номер *теудат-зеут* и точный почтовый адрес.

Обратите внимание. В этом разделе дается общее представление о некоторых льготах и правах. Дополнительную информацию по этому поводу можно получить непосредственно в соответствующих учреждениях и организациях.

МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И ИНТЕГРАЦИИ

В 2004 году Министерство алии и интеграции провело реформу в обслуживании новых репатриантов. Теперь вы можете получать помощь личного советника по абсорбции, владеющего русским языком и предоставляющего на профессиональном уровне эффективное, качественное и всеобъемлющее обслуживание.



О встрече с советником по абсорбции можно договориться заранее и провести ее в удобное для вас время. Будет подобрана программа абсорбции, соответствующая именно вашим потребностям. С вашего согласия советник может навестить вас и дома. В случае необходимости личный советник поможет получить услуги других учреждений и ведомств. Некоторые услуги теперь можно получить также через интернет – среди них доступ к личному делу для проверки использования своих прав (личный код доступа вы получите у советника по абсорбции), получение справок, уточнение личных данных, заполнение различных бланков и т.д.

Пособие по обеспечению прожиточного минимума

На получение пособия по обеспечению прожиточного минимума имеют право репатрианты:

- инвалиды и тяжелобольные, находящиеся под медицинским наблюдением – при условии, что комиссией по определению степени нетрудоспособности Службы трудоустройства или лечащим врачом установлена их нетрудоспособность – постоянная или временная
- инвалиды, наблюдающиеся в центрах диагностики и профессиональной реабилитации при Министерстве экономики или Министерстве социального обеспечения
- лица, получившие удостоверение слепого от Министерства социального обеспечения
- лица, получившие удостоверение по уходу за умственно отсталыми от Министерства социального обеспечения
- лица, находящиеся в заведениях для хронических больных (не за государственный счет)
- лица, не имеющие возможности приступить к работе из-за необходимости постоянного ухода за кем-либо из членов семьи (супругом, ребенком или родителем), относящимся к вышеперечисленным категориям, проживающим совместно с ними и зависящим от их ежедневного ухода – в соответствии с медицинскими справками.



Обратите внимание. Пособие по обеспечению прожиточного минимума от Министерства алии и интеграции выплачивается новым репатриантам по окончании 6-го месяца после репатриации и до 12-го месяца включительно, после получения «корзины абсорбции».

Для получения помощи необходимо обратиться к своему советнику по абсорбции в отделении министерства по месту жительства.

По окончании первого года пребывания в стране обратиться следует уже в Службу национального страхования (см. выше соответствующий раздел).

Жилье в общественном секторе

Социальное жилье в общественном секторе принадлежит государству и управляется компаниями, занимающимися содержанием и сдачей в аренду квартир (Аמידар, Магар, Мильгам). Социальное жилье предоставляется нуждающимся гражданам Израиля за достаточно низкую арендную плату. Большинство квартир из общественного сектора находится на периферии, далеко от Центра страны, их количество ограничено, и ожидать получения жилья можно в течение нескольких лет.

Инвалиды - новые репатрианты имеют право на получение квартиры в общественном секторе в соответствии с инструкцией Министерства алии и интеграции:

- инвалиды, степень постоянной инвалидности которых установлена Службой национального страхования или Министерством обороны в размере 75% и выше
- дети до 18 лет, признанные Службой национального страхования имеющими право на получение пособия в качестве инвалидов
- больные тяжкими заболеваниями: болезни почек (проходящие диализ); сердечные заболевания (перенесшие операцию по пересадке сердца); злокачественные новообразования, требующие химиотерапии или облучения; болезни печени, требующие ее пересадки; болезни легких, требующие их пересадки; СПИД; хронические душевные болезни



- лица, получившие удостоверение слепого от Министерства социального обеспечения
- семья репатриантов, при условии, что один из членов семьи имеет тяжелую инвалидность
- семья репатриантов, при условии, что один из членов семьи признан тяжелобольным.

Для получения помощи необходимо обратиться к своему советнику по абсорбции в отделении министерства по месту жительства и записаться в очередь на получение жилья в общественном секторе.

МИНИСТЕРСТВО СТРОИТЕЛЬСТВА И ЖИЛЬЯ

Пособие на съём жилья

Это ведомство предоставляет новым репатриантам помощь на аренду жилья. В течение первого года жизни в стране эта помощь включена в «корзину абсорбции». Для того, чтобы продолжать получать финансовую помощь на аренду жилья, следует обратиться в одну из трёх компаний, сотрудничающих с Министерством строительства: "Аמידар", "Магар" или "Мильгам". Обновлять удостоверение о праве на получение денежной помощи в жилищной сфере (*теудат закаут*) следует ежегодно.

Подробнее об этом пособии мы говорили выше, в разделе «Жилье – съемное, государственное и собственное». Здесь же мы только уточним, что величина пособия зависит от ряда факторов и сумму положенного лично вам пособия можно узнать в одной из названных выше компаний.

МИНИСТЕРСТВО ТРУДА, СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ОБЩЕСТВЕННЫХ УСЛУГ

Помощь нуждающимся

Министерство социального обеспечения оказывает (в соответствии с установленными критериями) помощь нуждающимся пожилым людям. Эта помощь может быть выражена



в предоставлении горячего питания, недорогой одежды, основного домашнего оборудования, а также в виде участия в оплате расходов на оздоровление и отдых.

Так, если вы нуждаетесь в **основном домашнем оборудовании** и не имеете возможности самостоятельно его приобрести, то можете обратиться в социальный отдел муниципалитета, который имеет право участвовать в расходах на приобретение постели и постельных принадлежностей, основной мебели, посуды, устройства экстренного вызова в квартиру соседа, нагревательной печи, котла для нагрева воды (бойлера), газовой или электрической плиты, холодильника и стиральной машины. При этом холодильник и стиральная машина могут быть предоставлены только тем, кто получает пособие по старости с надбавкой и при условии, что в последние 12 лет он не получал аналогичного оборудования.

Обратите внимание. Нуждающимся в пополнении своего домашнего оборудования, по определению Министерства социального обеспечения, считается человек, чьему аналогичному имуществу был нанесен ущерб в результате пожара, кражи или по другой подобной причине, а также тот, кто, по мнению социального работника, очень нуждается в таком оборудовании, но не может самостоятельно приобрести его.

Пожилой человек и члены его семьи участвуют в покрытии расходов на приобретение этого оборудования в соответствии с уровнем своих доходов.

Пособие на обогрев

Пожилые люди, получающие пособия от Службы национального страхования и проживающие при этом в определенных районах Израиля, имеют право на получение раз в году так называемого **«пособия на обогрев»**. При этом выделяются, по принятой терминологии, «холодные районы» и «очень холодные», сумма выплаты для жителей которых незначительно различается.

К «холодным районам» относятся: Бейт-Шемеш, Димона, Ерухам, Арад, Ариэль, Умм-Эль-Фахм, Кармиэль, Мигдаль а-Эмек, Нацрат-Илит.



К «очень холодным» – Иерусалим, Цфат, Кирьят-Шмона, Бейт-Джан, Хацор а-Глилит, Метула, Маалот, Кацрин, районный совет Голан, Рош-Пина, Шломи, Маале-Йосеф, Мером а-Галиль, Мисгав, Гуш-Эцион, Кирьят-Яарим, Мате-Биньямин, Маале-Адумим, Эфрат, Кирьят-Арба, Мицпе-Рамон, Мевасерет-Цион, Гиват-Зеев, Бейтар-Илит, Хар-Адар.

Для получения такого пособия необходимо обратиться в социальный отдел муниципалитета того города, в котором вы проживаете.

Обратите внимание. На момент подготовки настоящей брошюры к печати пособие «на обогрев» выплачивалось исключительно пожилым жителям перечисленных городов и поселений. Но осенью 2017 года министр финансов и министр социального обеспечения утвердили расширение критериев предоставления помощи на обогрев жилья для малообеспеченных пожилых людей. После утверждения Кнессетом этого решения в виде законопроекта, эта помощь будет предоставляться всем получающим от Службы национального страхования пособие по старости с социальной надбавкой.

Устройство в специальное заведение

Пребывание в специальных заведениях* – платное. Устройство в них человека с помощью общественных органов производится лишь в том случае, когда иначе невозможно гарантировать ему нормальные жизненные условия и когда сам он не в состоянии полностью оплачивать свое пребывание там (если пожилой человек или члены его семьи имеют необходимые средства, то они не нуждаются в посредниках и могут сами, по своему выбору, вступить в контакт с соответствующим заведением).

* Под используемыми в настоящем издании обобщающими терминами **"специальное заведение"** и **"заведение"** мы подразумеваем дома престарелых, специализированные центры социального обеспечения и больницы для хронических больных.



Полную или частичную финансовую помощь при оплате устройства и содержания в специальном заведении оказывают Министерство социального обеспечения и Министерство здравоохранения.

Обратите внимание. Возможность получения такой помощи определяется, исходя из годовых бюджетов министерств.

За устройство в специальное заведение самостоятельных или физически слабых пожилых людей отвечает **Министерство социального обеспечения**. Пожилой человек или его родственники, заинтересованные в таком устройстве, должны **обратиться в социальный отдел муниципалитета** по месту своего проживания.

При этих отделах созданы группы специалистов (в них входят социальный работник, медицинская сестра, врач), определяющие функциональные возможности человека, его потребности и необходимое обслуживание. Для устройства пожилого человека в специальное заведение требуется решение группы с указанием типа необходимого ему заведения.

Решение группы проверки рассматривается инспекцией Министерства социального обеспечения и, при положительном решении, передается в комиссию по размещению. Разрешение министерства – необходимое условие его финансового участия в содержании пожилого человека в специальном заведении.

Необходимое заведение для пожилого человека выбирается исходя из условий близости к месту проживания, возможности получения требуемого медицинского обслуживания и согласия человека на устройство в это заведение.

Обратите внимание. Пожилой человек, которому определено конкретное специальное заведение, имеет право выразить согласие находиться в нем после его посещения.

При отказе пожилому человеку в просьбе об устройстве в заведение, он вправе требовать повторной проверки, а если и эта просьба будет отклонена, он может обратиться в комис-



сию по апелляциям при Министерстве социального обеспечения.

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Услуги на дому

Министерство здравоохранения, в сотрудничестве с Министерством социального обеспечения, Службой национального страхования и больничными кассами, предоставляет нуждающимся услуги по уходу. Такая помощь предназначена пожилым людям пенсионного возраста, которые проживают дома и которым необходимо повседневное содействие в одевании, умывании, кормлении, передвижении по дому и т.п.; а также тем, кого невозможно оставить дома одного из соображений его собственной безопасности и безопасности окружающих. Степень потребности в этой помощи устанавливается после специальной проверки.

В перечне предоставляемых услуг – помощь сиделки в повседневной деятельности и ведении домашнего хозяйства, поставка одноразовых подгузников, услуги в центре ухода за престарелыми, услуги прачечной, установка кнопки экстренного вызова помощи. При этом могут предоставляться как все названные услуги, так и часть из них.

Для получения таких услуг надо заполнить соответствующий бланк-просьбу и подать его в отделение Службы национального страхования по месту жительства (этот бланк можно получить в любом отделении *Битуах Леуми*). К просьбе следует приложить заключение лечащего врача и справку о доходах. Просьбу о предоставлении такой помощи не обязательно должен подавать сам больной, это может сделать и другое представляющее его лицо (член семьи, опекун, социальный работник, медицинская сестра).

Устройство больного в специальное заведение

За устройство в специальное заведение (*разъяснение этого термина – в сноске на странице 73*) хронических больных, нуждающихся в помощи в связи с ограничениями функциональных способностей, отвечает Министерство здравоохранения. Это министерство курирует также пожилых людей с



психическими нарушениями, происходящими в результате органических изменений, и их размещение в соответствующие заведения, которое должно проводиться с соблюдением строгой законности. Оформление в таких случаях проводится отделом социального обеспечения муниципалитета или больницей для хронических больных с помощью районного отделения Министерства здравоохранения.

Нуждающийся пожилой человек направляется (врачом, больницей, социальным работником) или обращается сам в местное отделение здравоохранения, где группа специалистов (районный врач-гериатр, медицинская сестра и социальный работник) произведет проверку его функциональных возможностей и определит, нужно ли направлять его в заведение или оставить дома под присмотром социальных служб. Подпись врача-гериатра на постановлении об устройстве человека в заведение переводит его в категорию ожидающих устройства.

Человек направляется в заведение, когда там освобождается место, финансируемое из бюджета Министерства здравоохранения. Это может быть заведение, находящееся в ведении министерства, или место в частном, общественном или ином заведении, имеющем договор с Министерством здравоохранения.

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА

Получающие пособие по старости имеют **скидку при оплате проезда** в общественном транспорте. Эта скидка не распространяется на поездки в такси – как обычных (они в Израиле частные), так и в маршрутных.

Как правило, для получения такой скидки достаточно просто предъявить удостоверение пожилого гражданина – при первом приобретении проездного билета "Рав Кав" и, возможно, при проверке оплаты проезда контролёром.

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И СПОРТА

По распоряжению министра культуры пенсионеры, по предъявлении удостоверения пожилого гражданина, могут полу-



чить скидку до 50 процентов при приобретении билетов в музеи и на выставки, а также на посещение различных культурных мероприятий.

МИНИСТЕРСТВО СОЦИАЛЬНОГО РАВЕНСТВА

В июле 2007 года в Израиле, после неожиданного успеха получившей на состоявшихся годом раньше выборах в Кнессет сразу семь депутатских мандатов партии пенсионеров «Гиль» («Возраст»), было впервые образовано Министерство по делам пенсионеров. Несмотря на то, что на следующих выборах эта партия не смогла преодолеть электоральный барьер и попасть в парламент, ведомство было все же сохранено, правда, уже под другим названием: сначала это было Министерство по делам граждан старшего возраста, в настоящее время – Министерство социального равенства.

Это министерство занимается разработкой ориентированных на пенсионеров и пожилых людей проектов в сферах здоровья и медицинской помощи, социального обеспечения, культурного досуга, обеспечения жильем пенсионеров с ограниченными возможностями, инвалидов и переживших Катастрофу. Проводится также работа в среде новых репатриантов и в арабском секторе.

Кроме того, здесь открыт специальный телефонный центр (*8840) для обращений проживающих в стране пенсионеров и членов их семей по любым вопросам, относящимся к предоставлению государственными и общественными учреждениями услуг, на которые имеют право достигшие пенсионного возраста граждане. Обслуживание производится на пяти языках, в том числе – на русском.

МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ ВЛАСТИ

В большинстве муниципалитетов действуют отделы, а в крупных городах – управления абсорбции. Во многих городах муниципалитетами совместно с Министерством алии и интеграции открыты общинные дома и культурные центры для новых репатриантов, работают библиотеки.



Муниципальный налог

Все жители Израиля платят ежегодный муниципальный налог на землю. Новые репатрианты в первый год жизни в стране облагаются льготным налогом, то есть, платят только часть от его общей суммы. Для оформления льготной *арноны* следует обратиться в городской муниципалитет, представив договор на аренду квартиры и удостоверение нового репатрианта.

Работник муниципалитета может потребовать оставить документы у него, и поэтому мы еще раз напоминаем, что оригиналы любых документов всегда следует оставлять у себя, предоставляя различным службам только копии.

Во многих населенных пунктах пенсионеры имеют определенные льготы при уплате *арноны* и по истечении первого года жизни в Израиле. Уточнить, при каких условиях и какие именно льготы положены вам, можно в муниципалитете.

Если вы проживаете совместно, например, с детьми, то право на скидку или на освобождение от оплаты муниципальных налогов сохраняется и рассчитывается пропорционально занимаемой площади. В любом случае, для получения скидки необходимо обратиться к работнику муниципалитета, предъявив удостоверение личности, удостоверение пожилого гражданина и справку от Службы национального страхования о получении пособия по старости.

Социальные службы

Городские власти могут оказывать и другие виды помощи. Прежде всего необходимо подчеркнуть, что при каждом муниципалитете в Израиле действуют социальные службы. Их деятельность основывается на Законе о службах социального обеспечения. Помощь оказывается в соответствии с установленными критериями и напрямую зависит от размера городского бюджета и системы его распределения. Помимо непосредственной помощи, социальные работники могут оказать содействие в полезных контактах с другими организациями и учреждениями для осуществления ваших прав.



Отдел социальных служб может оказать также помощь в **оздоровлении и восстановлении функциональных возможностей**. Эта помощь выражается в субсидии, необходимой для оплаты 10 дней отдыха и оздоровления по тарифу больничной кассы. Такая выплата разрешается, если больной человек перенес кризис или семье, ухаживающей за ним, необходим отдых. Личное участие в расходах определяется по специальной таблице.

Нуждающимся **в питании** раз в день предоставляется горячая пища. Пища при этом может поставляться из различных источников: готовая еда из предприятия общественного питания; еда, приготовляемая дома помощницей или соседом; еда, выдаваемая в специальном дневном центре или клубе. Если вы заинтересованы в этой услуге, то можете ее получить, имея при этом в виду, что, в соответствии с положениями Министерства социального обеспечения, вы должны будете участвовать в расходах. Если количество нуждающихся превышает возможности обеспечить всех, услуга эта предоставляется ограниченному числу людей.

Вы можете также подать заявление о получении **дополнительной медицинской помощи**, заключающейся в субсидиях на приобретение отдельных лекарств, не включенных в «корзину лекарств» больничной кассы или Министерства здравоохранения, и на лечение зубов, в предоставлении медицинских приборов и аппаратов, в частичном покрытии расходов на проезд для получения медицинской помощи и госпитализации. Если вы нуждаетесь в такой помощи, то должны обратиться в социальный отдел, приложив к своему заявлению свидетельство врача. В случае положительного решения личное участие в расходах будет определяться по специальной таблице.

Дневные центры для пожилых людей

Дневной центр предназначен, в основном, для пожилых людей с физическими ограничениями. Цель таких центров – поддержать человека, дать ему возможность находиться в обществе и проявлять в меру возможностей активность. Ухаживая за пожилым человеком, дневной центр помогает тем самым и членам его се-



мы, когда они находятся на работе или отсутствуют по другим причинам.

Устройство в дневной центр, если таковой имеется при муниципалитете вашего города, производится местными службами здравоохранения и благосостояния по его заявлению или заявлению представляющего его лица. Квалифицированная приемная комиссия определяет потребность человека в этой услуге и программу действий по уходу за ним. Пожилой человек и его семья участвуют в расходах на пребывание в дневном центре.

«Последний путь»

Вопросами погребения в каждом населенном пункте занимаются религиозные советы.

Среди прочего, религиозные советы занимаются вопросами погребения и граждан, не являющихся иудеями согласно еврейским религиозным законам (по *Галахе*) или лиц, еврейство которых находится под сомнением.

По инициативе Министерства алии и интеграции во многих городах Израиля на еврейских кладбищах отведены специальные участки для таких граждан.

Обратите внимание. Содержание представленной выше информации не является всеобъемлющей и официальной редакцией каких бы то ни было законов или нормативных актов, в соответствии с которыми работают различные организации. Эти организации наделены правами самостоятельно устанавливать – и при необходимости изменять – действующие в этом отношении правила, и, следовательно, характер и срок действия перечисленных выше льгот может периодически изменяться.



СЛОВАРИК

библиотека	<i>сифрия</i>	ספרייה
дневной центр	<i>меркАз йОм</i>	מרכז יום
договор на аренду квартиры	<i>хозЕ схирУт</i>	חוזת שכירות
дом престарелых	<i>бЕйт авОт</i>	בית אבות
домашнее хозяйство	<i>мЕшек БАйт</i>	משק בית
еда	<i>Охель</i>	אוכל
питание	<i>тзунА</i>	תזונה
комиссия по определению степени нетрудоспособности	<i>ваадА ле-миЮн мугбалИм</i>	ועדה למיון מוגבלים
культурный центр для новых репатриантов	<i>меркАз тарбУт ле-олиМ хадашИм</i>	מרכז תרבות לעולים חדשים
льгота	<i>атавА</i>	הטבה
мне нужна помощь...	<i>ани царИх / црихА эзра...</i>	אני צריך / צריכה עזרה...
можно ли получить скидку?	<i>эфшАр лекабЕль анахА?</i>	אפשר לקבל הנחה?
медицинская сестра	<i>ахОт</i>	אחות
министерство	<i>мисрАд</i>	משרד
Министерство алии и интеграции	<i>мисрАд а-алиЯ вз-а-клитА</i>	משרד העלייה והקליטה
Министерство застройки и жилищного строительства	<i>мисрАд а-бинУй вз-а-шикУн</i>	משרד הבינוי והשיכון
Министерство здравоохранения	<i>мисрАд а-бриУт</i>	משרד הבריאות
Министерство культуры	<i>мисрАд а-тарбУт</i>	משרד התרבות
Министерство труда, социального обеспечения и общественных услуг	<i>мисрАд а-аводА, а-ревахА ве-а-ширутИм а-хевратиИм</i>	משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
Министерство социального равенства	<i>а-мисрАд ле-шивьОн хеврати</i>	המשרד לשוויון חברתי



Министерство транспорта	<i>мисрАд а-тахбурА</i>	משרד התחבורה
муниципалитет	<i>ириЯ</i>	עירייה
городской совет	<i>моацаА</i>	מועצה
муниципальный налог на землю	<i>арнОна</i>	ארונה
оздоровление	<i>авраА</i>	הבראה
опекун	<i>апотрОпус</i>	אפוטרופוס
погребение	<i>квурА</i>	קבורה
помощь	<i>эзрА или саАд</i>	עזרה או סעד
пособие на обогрев	<i>кицвАт химУм</i>	קצבת חימום
скидка	<i>анахА</i>	הנחה
социальный отдел	<i>махлЕкет ревахА</i>	מחלקת רווחה
социальная работница	<i>овЕдет социАлит</i>	עובדת סוציאלית
социальный работник	<i>овЕд социАли</i>	עובד סוציאלי
справка	<i>ишУр</i>	אישור
удостоверение личности	<i>теудАт зеУт</i>	תעודת זהות
вкладыш к удостоверению личности	<i>сЕфах ле-теудАт зеУт</i>	ספח לתעודת זהות
удостоверение нового репатрианта	<i>теудАт олЕ</i>	תעודת עולה
удостоверение пожилого гражданина	<i>теудАт эзрАх-ватИк</i>	תעודת אזרח ותיק



ЗАКОН О СТАТУСЕ ВETERАНОВ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

Государство Израиль, высоко оценивая заслуги участников Второй Мировой войны, приняло Закон о льготах для ветеранов, вступивший в силу 1 июня 2000 года.

Ветераном войны считается гражданин Израиля, соответствующий одному из следующих критериев:

- с 01/09/1939 по 02/09/1945 находился на действительной воинской службе одной из стран антигитлеровской коалиции или участвовал в Движении Сопротивления
- признан властями бывшего СССР и имеет удостоверение о том, что служил на действительной воинской службе в годы войны, был защитником или жителем блокадного Ленинграда.

Если вы соответствуете данным критериям, то имеете право на памятный знак и удостоверение «Ветеран войны» от Министерства обороны Израиля.

Для того, чтобы **получить удостоверение Министерства обороны**, необходимо заполнить анкету и отправить ее в это министерство по адресу: Отдел знаков отличия, п/я 7093, Тель-Авив 6107002. Бланк анкеты можно заказать по этому же адресу или оставив заказ (на иврите или на русском языке) на автоответчике по телефону: 03/697-56-71.

Закон предоставляет нуждающимся ветеранам войны целый ряд льгот. При этом **нуждающимся ветераном войны признается** тот, кто получил памятный знак и удостоверение «Ветеран войны» от Министерства обороны, а также имеет право на получение повышенного пособия по старости или по обеспечению прожиточного уровня (*кицват зикна им аш-ламат ахнаса о автахат ахнаса*) от Службы национального страхования.



ЛЬГОТЫ ДЛЯ ВЕТЕРАНОВ

Доплата к пособию на съём квартиры: нуждающийся ветеран войны, имеющий право на получение от Министерства строительства пособия на съём квартиры, получает дополнительно 10 процентов от суммы пособия.

Преимущество в получении социального жилья: нуждающийся ветеран войны, относящийся к категории «неимеющие жилья» и ожидающий получения социального жилья, имеет право на сокращение очереди на один год (по определению Министерства строительства, к категории «неимеющие жилья» относятся одиночка или семья, каждый из членов которой ни сам, ни совместно с кем бы то ни было не владел в той или иной форме квартирой или ее частью и не получал социальное жилье).

Лекарства: предоставляется скидка в размере 75 процентов на лекарства, включенные больничными кассами в «корзину медицинских услуг». Указанный закон обязывает больничные кассы предоставлять эту скидку ветеранам.

Ежегодное пособие: нуждающийся ветеран войны имеет право на получение раз в год суммы, составляющей 15 процентов от средней зарплаты в народном хозяйстве. Деньги выплачиваются в августе месяца каждого года. Узники Сиона и их семьи, получающие помощь согласно закону об узниках Сиона, не имеют права на это одноразовое ежегодное пособие.

Помощь вдове (вдовцу) ветерана войны: вдова или вдовец нуждающегося ветерана войны сохраняют право на получение ежегодного пособия и освобождение от уплаты телевизионного налога в течение 3 лет со дня смерти ветерана.

КАК ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ

Одновременно с регистрацией ветеранов Второй Мировой войны, Министерство обороны и Служба национального страхования рассылают соответствующую информацию в те государственные учреждения, которые, согласно закону, ответственны за предоставление льгот нуждающимся ветеранам войны.



- Министерство алии и интеграции переводит ежегодное пособие непосредственно на личный банковский счет нуждающегося ветерана войны.
- Министерство строительства переводит на тот же счет доплату к пособию на съем квартиры.
- Больничные кассы предоставляют скидку на лекарства, включенные в «корзину медицинских услуг».

Нуждающийся ветеран войны, по той или иной причине не получающий какую-то из перечисленных льгот, может обратиться за разъяснением во Всеизраильский информационный центр ветеранов Второй Мировой войны, расположенный при Тель-Авивском окружном отделении Министерства алии и интеграции по адресу: ул. Эстер а-Малка, 6, Тель-Авив, 6439806, или по телефону: 03/520-91-89 (сотрудники информационного центра говорят по-русски и на иврите).

ЗАКОН О ЛЬГОТАХ ИНВАЛИДАМ ВОЙНЫ С НАЦИЗМОМ

Закон о льготах для ветеранов Второй Мировой войны оставляет вне своих рамок инвалидов войны с нацизмом. Чтобы устранить возникшую несправедливость, израильский парламент – Кнессет – принял также и Закон о льготах инвалидам войны с нацизмом.

Этот закон предусматривает скидки на приобретение лекарств, льготную очередь при распределении социального жилья, дополнительную десятипроцентную прибавку к пособию на аренду жилья. Льготы будут предоставлены всем нуждающимся ветеранам, степень инвалидности которых определена именно в пределах от 10 до 50 процентов.

Закон о льготах инвалидам войны с нацизмом вступил в действие с 1 января 2003 года.

ЛЬГОТЫ ДЛЯ ПЕРЕЖИВШИХ КАТАСТРОФУ

В 2008 году был принят закон "О льготах для граждан, переживших Катастрофу". Закон утвердил право таких израильтян на специальные льготы, субсидии и увеличенные пособия.



Поддержка предоставляется бывшим узниками концлагерей, проживавшим в гетто, занятым на принудительных работах, а также ставшим инвалидами вследствие преследования нацизмом. При этом претендующие на льготы лица обязательно должны были **получить ранее** единовременное пособие из немецкого фонда "Память, ответственность и будущее" или из австрийского фонда "К спокойствию, миру и сотрудничеству", и **не получать** ренту в соответствии с Законом о компенсации Германии (В.Е.Г.), и/или выплачиваемую жертвам нацизма другим государством пенсию, и/или ежемесячное пособие в соответствии с Законом об инвалидах войны с нацистами от 1954 года, и/или ежемесячное пособие в соответствии с Законом о пособии для узников Сиона и членов их семей от 1992 года.

Следует особо отметить, что список категорий граждан, обладающих правом на льготы, из года в год расширяется.

Обратите внимание. В случае несоответствия приведенной информации законам, все решения принимаются на основании названных законов.



В Израиле существует ряд законов и юридических норм, регламентирующих права граждан, в том числе – и права пожилых людей. Ниже мы кратко ознакомим вас с действующими сегодня в стране правовыми нормами, непосредственно касающимися пожилых людей.

Эта информация носит именно ознакомительный характер, поэтому мы рекомендуем вам при возникновении спорных случаев обращаться к юристам, тем более, что в Израиле существуют бесплатные консультации адвокатов для пожилых новых репатриантов, которые могут подробно разъяснить, как следует действовать в той или иной конкретной ситуации в соответствии с законами (адреса таких консультаций можно получить в социальных отделах муниципалитетов).

ЗАЩИТА ФИЗИЧЕСКОЙ И ДУХОВНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА

Право свободы личности обязывает общество не вмешиваться без разрешения в личные дела человека до тех пор, пока он в состоянии защитить себя и позаботиться о себе.

С юридической точки зрения необходимость защиты пожилого человека может возникнуть в случае нарушения его способности самостоятельно принимать ответственные решения или ограничения его способности передвигаться и обслуживать себя без посторонней помощи.

При этом лучшим решением вопроса охраны благополучия, физической и духовной целостности пожилого человека является снижение уровня угрожающей ему опасности. Чтобы защитить, в случае необходимости, нуждающегося в этом пожилого человека, возможно: назначение опекуна, устройство в специальное заведение, госпитализация в психиатрическую больницу, а также медицинское обслуживание, включая и госпитализацию в обычную больницу.



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА

Пожилые люди, страдающие тяжелыми физическими или психическими заболеваниями, оказываются не в состоянии самостоятельно решать свои проблемы. Они нуждаются в помощи других лиц (как правило, родственников), которые действуют в такой ситуации от их имени.

В некоторых случаях – например, при покупке предметов потребления – для получения этой помощи не требуется юридических действий. Но возникают ситуации (такие, скажем, как выдача доверенности на получение денег в банке), когда требуется юридическое оформление. Возможны даже такие положения, которые требуют сложного юридического разрешения. В таких случаях возникает необходимость в доверенных лицах и опекунах.

Доверенное лицо

Пожилый человек, имеющий лишь физические ограничения, решает свои проблемы самостоятельно. Если же вам трудно осуществить какие-то действия (банковские операции, продажа имущества и т.п.), то вы можете оформить доверенность – на родственника, друга или квалифицированного специалиста, – который от вашего имени выполнит необходимые действия. Такой человек является доверенным лицом и его полномочия ограничены доверенностью, которая, к тому же, выдается на определенный срок.

В особых случаях, например, когда человек прикован к постели в результате физического заболевания, можно выдать такому доверенному лицу генеральную доверенность вместо частичной.

Важно знать, что действия такого доверенного лица возлагают на доверителя все связанные с ними права и обязанности, как если бы он сам выполнял эти действия.

С другой стороны, закон защищает от превышения полномочий доверенным лицом. Если в результате таких его действий вам будет нанесен материальный ущерб, то это лицо должно будет компенсировать ущерб.



Опекун

Опекуна назначают в двух случаях: когда в результате психического заболевания или снижения умственных способностей человек не в состоянии принимать решения, а также когда пожилой человек затрудняется решать свои проблемы из-за функциональных ограничений, приковывающих его к постели или к дому. Закон дает право опекуну принимать решения взамен опекаемого, но, разумеется, на его благо.

Обратите внимание. Если выдача доверенности является личным делом пожилого человека и его доверенного лица, то назначение опекуна – это официальное действие, находящееся под общественным контролем. Назначение опекуна производится районным судом по просьбе супруга, родственника или представителя юридического консультанта правительства.

При этом опекун недееспособного человека решает все его проблемы – и экономические, и личные. Это означает, в частности, что действия, совершенные недееспособным без разрешения опекуна (например, покупка или продажа имущества), можно отменить.

Опекун пожилого человека с ограниченными функциональными возможностями, но не признанного недееспособным, уполномочен решать только те вопросы, которые определены судом. Опекун не признанного недееспособным человека не вправе ограничивать действия своего опекаемого.

Иногда, по состоянию здоровья пожилого человека, между ним и членами его семьи возникает зависимость, аналогичная зависимости опекуна и опекаемого. В таких случаях на исполняющего обязанности опекуна возлагаются те же права и ответственность, что и на опекуна, назначенного судом.



ЗАЩИТА ИМУЩЕСТВА ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА

Если вы достигли пенсионного возраста и при этом способны самостоятельно действовать и вести хозяйство, то на вас распространяются те же самые законы, что и на всех остальных членов общества. Так, заключенные вами сделку или договор (например, передача имущества за деньги или в качестве подарка), в общем случае, нельзя отменить, даже если выяснится, что этим самым вы нанесли себе серьезный экономический ущерб. Однако закон определяет несколько причин, дающих возможность отменить сделку или договор и даже дар, врученный без оформления какого-либо договора.

Ошибка

Если вы при заключении какой-то сделки или договора совершили ошибку – то есть, говоря юридическим языком, совершили действие, повлекшее за собой непредусмотренный результат, – и при этом есть основания полагать, что, зная об этом, вы эту сделку не заключили бы, а в то же время другая участвовавшая в сделке сторона знала о такой ошибке, но не указала вам на нее, то суд вправе аннулировать договор или сделку.

Обман или введение в заблуждение

Обман или введение в заблуждение также являются поводом для отмены сделки. Если кто-то дает неверную информацию с целью ввести вас в заблуждение и утаивает факты, которые должен был бы сообщить, например, при совершении дорогостоящей покупки, то такой человек считается совершающим обман или вводящим в заблуждение, что дает вам право отменить сделку.

Это касается и взаимоотношений с членами семьи. При заключении сделок с родственниками любой человек практически всегда действует на основе доверия. Но, к сожалению, и в таких случаях можно натолкнуться на обман. Действия, считающиеся нарушением доверия и порядочности в сделке между пожилым человеком и его родственниками, рассматриваются по аналогии с действиями при заключении сделки



с посторонними лицами. Нужно только помнить, что, с юридической точки зрения, аннулировать сделку между пожилым человеком и членами его семьи бывает намного сложнее.

Некоторые рекомендации по поводу того, как уберечься от обмана, мы публикуем ниже, в разделе «*Безопасность в повседневной жизни*».

Насильственная сделка

Бывает и так, что оформить договор или дар пожилого человека попросту заставляют – путем насилия или угрозы. Конечно, такой договор человек вправе расторгнуть.

Обратите внимание. Требующий расторжения договора должен доказать, что единственной причиной его заключения было именно насилие, то есть угрозы и нажим лишили его свободы выбора и желания.

Отмена сделки или компенсация за нарушение обязательств

Нарушение кем-то данных вам обязательств является нарушением договора. Важно знать, что устное соглашение, также как и письменный договор, имеет законную силу (при условии, что можно засвидетельствовать его содержание).

Если, заключая с вами сделку, кто-то воспользовался вашей слабостью или тяжелым состоянием, а условия этой сделки для вас неприемлемы, то вы вправе потребовать ее отмены.

Пожилым человеком, слабостью и доверчивостью которого воспользовались члены семьи или опекающие и ухаживающие за ним люди, должен засвидетельствовать лишь свое состояние.

При аннулировании сделок, заключенных с посторонними лицами, вы должны будете не только засвидетельствовать свое состояние, но и доказать намерение другой стороны действовать вам во вред.



СУД ПО МЕЛКИМ ИСКАМ

Вернуть относительно небольшую сумму, получить компенсацию за плохое обслуживание, расторгнуть составленный путем обмана договор вам может помочь суд по мелким искам. Работают такие суды при мировых судах по всей стране, и действуют они на основании специального Закона о мелких исках, принятого в 1976 году.

Основная задача суда по мелким искам – ускорить, по возможности, достижение справедливости. В частности, по этой причине адвокатам запрещается принимать участие в таком судебном процессе без специального разрешения судьи.

Прежде, чем обратиться в этот суд, следует направить заказное письмо предполагаемому ответчику, в котором подробно изложить свои претензии к нему (копию письма и квитанцию об его отправке надо будет приложить к исковому заявлению).

Следует иметь в виду, что суды принимают заявления при соблюдении одного из следующих условий:

- место жительства или работы ответчика находится в пределах данного города
- место возникновения обязательства, подписания договора или совершения покупки находится в пределах данного города
- место, в котором планировалось совершить сделку, или место происшествия находится в пределах данного города.

Готовя исковые документы, надо будет запастись, по меньшей мере, тремя их копиями: оригинал иска представляется суду, одну копию следует оставить себе и приготовить по копии для каждого из ответчиков. При подаче заявления надо заплатить судебную и протокольную пошлины (эти выплаты вам будут возмещены, если вы выиграете дело).

Рассмотрение иска происходит в присутствии обеих сторон. Если ответчик, получив иск, не отвечает на него в течение 15 дней, вы имеете право просить суд вынести решение



в его отсутствие. Если же выясняется, что вы сами, по серьезной причине, не можете присутствовать на заседании в назначенный день, нужно заблаговременно сообщить об этом суду для назначения новой даты.

Часто еще до слушания дела, а иногда – и после завершения его рассмотрения, судья предлагает сторонам заключить мировое соглашение. Помните, что ни одна из сторон не обязана принимать условия такого соглашения, были ли они предложены противной стороной или даже судьей.

Свое решение суд выносит сразу после разбирательства или сообщает сторонам о сроке его вынесения. Обжаловать решение можно в течение семи дней после его вынесения, для чего следует обратиться уже в мировой суд.

НАСЛЕДСТВО

Все вопросы, касающиеся наследства: передача имущества после смерти, что является наследством, кто по закону считается наследником, наличие завещания и выдача распоряжения о наследстве, права наследников, раздел наследства – упорядочивает Закон о наследстве.

Этот закон предусматривает два способа передачи наследства: по завещанию или по закону, если завещания нет или если оно признано недействительным. Возможные споры по этому поводу решаются судом.

Участие различных наследников в разделе наследства в зависимости от степени родства – сложный вопрос, который в спорных случаях следует решать с помощью юристов. Ниже мы приводим лишь общие положения закона.

Завещание

Если вы хотите быть уверенными, что ваше имущество будет распределено в соответствии с вашим желанием, необходимо составить подробное завещание на все имущество. Исключение составляют только те люди, которые в момент составления завещания находились в состоянии, не дающем возможность осознавать свои действия, а также те, кого суд



признал недееспособным. Завещание такого человека, не имеющего права его составлять, считается недействительным. Если в завещании говорится лишь о части имущества или о какой-то определенной ценности, не упомянутое в завещании имущество распределяется по распоряжению суда.

Бывают случаи, когда на составителя завещания оказывается давление – родственниками или другими лицами. По этому поводу закон содержит два правила:

- любое принуждение человека оформить завещание, изменить или отменить его на благо кого-то незаконно
- человек в завещании не может дать распоряжение, лишающее его самого права изменить или отменить завещание.

В законе упоминаются четыре типа завещания: письменное; при свидетелях; переданное юридическим лицам; устное.

Письменное завещание – это наиболее простой и удобный способ составления завещания. Составляющий пишет его от руки разборчивым почерком, ставит дату и подпись.

Завещание, сделанное при свидетелях, должно быть написано. Составляющий подписывает его при двух свидетелях, заявив при этом, что это – завещание, которое он подписал по собственной воле. Свидетели также подписывают завещание, заверяя, что составивший его заявил им, что это его завещание и расписался. Для предотвращения ошибки и устранения возможных в дальнейшем препятствий важно, чтобы свидетели убедились, что составивший завещание знает его содержание.

Завещание, устное или письменное, можно передать юридическим лицам (судье, делопроизводителю районного или мирового суда, члену религиозного /для евреев – раввина/ суда, нотариусу). Если составленное вами устно завещание записано на языке, который вы плохо понимаете, то его необходимо перевести и этот перевод должен быть вам зачитан. Передача завещания юридическому лицу является надежной формой контроля, так как при этом проверяется его законность и знание завещателем его содержания, после чего оно заверяется.



Устное завещание. Такая форма завещания используется в ограниченных случаях, когда завещатель умирает и не может написать обычное завещание или составить завещание при свидетелях. Умиравший может сообщить свою волю двум свидетелям, понимающим его язык. Свидетели записывают его слова, дату и обстоятельства, при которых они сказаны, подписывают документ и передают его в районный суд. Если по прошествии месяца составивший устное завещание остается в живых, это завещание аннулируется.

Суды с осторожностью относятся к устным завещаниям, поэтому важное значение имеют действия свидетелей. Нужно, чтобы свидетели точно знали содержание завещания, описали обстоятельства, при которых оно было высказано, и состояние больного во время его оформления. Все это поможет быстрее решить, является ли завещание действительным.

Наследование по закону

При отсутствии завещания наследство распределяется по закону. Закон определяет, кто является наследником и какая доля наследства положена каждому, а также порядок получения наследства.

Разрешение этих вопросов может повлечь за собой сложные юридические процедуры. Мы не будем здесь пытаться объяснить, что и при каких условиях положено получать супругам, детям, родителям или каким-то другим претендентам на наследство, так как такое разъяснение должно быть подробным и конкретным. Мы лишь посоветуем вам при возникновении спорной ситуации обращаться к юристам.

ПРАВО НА КОНТАКТ С ВНУКАМИ

Личный контакт бабушки и дедушки с внуками – очень важная и чувствительная тема. К сожалению, в результате конфликтов пожилых людей с их детьми, такие контакты иногда прерываются.

Обратите внимание. Юридической гарантии права на встречи с внуками не существует.



В случае возникновения такой ситуации, вы можете обратиться в социальный отдел по месту своего проживания и получить консультацию.

СЛОВАРИК

адвокат	<i>орЕх дИн</i>	עורך-דין
апелляция, обжалование	<i>урьУр</i>	ערעור
вина	<i>ашмА</i>	אשמה
виновный	<i>ашЭм</i>	אשם
невиновный	<i>хАф ми-пешьА</i>	חף מפשע
доверенность	<i>ипУй коАх</i>	ייפוי כוח
генеральная доверенность	<i>ипУй коАх клали</i>	ייפוי כוח כללי
доверитель	<i>мияпЭ коАх</i>	מייפה כוח
завещание	<i>цаваА</i>	צוואה
закон	<i>хОк</i>	חוק
копия	<i>Этэк</i>	העתק
налог	<i>мАс</i>	נס
наследство	<i>ирушА или изавОн</i>	ירושה או עיזבון
наследник	<i>йорЕш</i>	יורש
нотариус	<i>нотариОн</i>	נוטריון
полиция	<i>миштарА</i>	משטרה
полицейский	<i>шотЕр</i>	שוטר
правый, невиновный	<i>закаИ</i>	זכאי



сбор, плата	<i>агрА</i>	אגרה
соглашение	<i>эскЕм</i> или <i>эсдЕр</i>	הסכם או הסדר
суд (разбор дела)	<i>мишпАт</i> или <i>дИн</i>	משפט או דין
суд (учреждение)	<i>бЕйт мишпАт</i> или <i>бЕйт дИн</i>	בית משפט או בית דין
суд мировой	<i>бЕйт мишпАт а-шалОм</i>	בית משפט השלום
суд окружной	<i>бЕйт мишпАт мехозИ</i>	בית משפט מחוזי
суд по мелким искам	<i>бЕйт мишпАт ле- твиЙОт ктанОт</i>	בית משפט לתביעות קטנות
судья	<i>шофЕт</i>	שופט



Существует несколько правил, следуя которым вы сможете чувствовать себя достаточно спокойно и уверенно в повседневной жизни. Почти все эти средства и методы личной предосторожности не связаны ни с большими усилиями, ни с затратами денежных средств. Как самое первое правило, следование которому может оказаться полезным во многих случаях:

Обратите внимание. Установите телефонный аппарат таким образом, чтобы можно было без затруднений воспользоваться им при необходимости, в том числе и ночью. Список номеров телефонов, которые могут вам потребоваться в таком случае, храните непосредственно возле телефонного аппарата.

Напомним также, что некоторые хронические больные могут получить в своей больничной кассе специальное сигнальное устройство для срочного вызова врача.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ТРАВМ В БЫТУ

- Будьте внимательны и осторожны с разнообразными и часто новыми для вас химикатами для чистки, уборки или борьбы с насекомыми. Не стесняйтесь спросить у продавца, как правильно ими пользоваться, и внимательно ознакомьтесь с инструкциями, которые сегодня во многих случаях напечатаны на этикетках также и на русском языке
- При пользовании обогревателями помните, что все они сушат воздух и тем самым могут вызывать затруднения с дыханием. Кроме того, работающие на газе и мазуте обогреватели неизбежно загрязняют воздух продуктами сгорания. Обязательно проветривайте жилье!
- Пользуясь электропростынями, не забывайте выключать их перед сном
- Обезопасить себя от возможного падения в ванне поможет положенный туда резиновый коврик



- Если вы испытываете затруднения при передвижении, то не стоит выходить из дома без палки для ходьбы или другого вспомогательного средства – как получить помощь в их приобретении, можно узнать у своего лечащего врача
- Если же все-таки случится так, что вы упадете, – обязательно обратитесь к врачу, даже если вам кажется, что вы «всего лишь» ушиблись
- Ходите по тротуару с той стороны улицы, где транспорт движется вам навстречу, но не слишком близко от проезжей части.

КЛИМАТ И ЗДОРОВЬЕ

- Важно беречь себя от переохлаждения на улице и дома – почти во всех домах в Израиле полы выложены каменной плиткой, что иногда, при кажущемся достаточным тепле, может привести к простудным заболеваниям незакаленного или просто непривыкшего к местному климату человека
- Ежедневно необходимо пить 2 – 2,5 литра воды, имея в виду, что в это количество не входит вода, которую вы потребляете с едой (например, в супах)
- В особо жаркую погоду к ежедневной норме воды следует добавить еще 2-4 стакана. При этом следует сократить потребление сладких газированных напитков и напитков, содержащих кофеин. А об алкоголе врачи вообще советуют забыть до осени...
- Жизнь рядом с пустыней выявляет у многих склонность к аллергии. Узнать, есть ли у вас такая склонность и чего именно стоит остерегаться, поможет специальный тест, который можно сделать в своей поликлинике по направлению лечащего врача
- Старайтесь поменьше бывать на открытом солнце, а когда этого не избежать – обязательно наденьте головной убор, желательно с широкими полями. И не забывайте нанести на открытые участки кожи солнцезащитный крем



- Если в прогнозе погоды встречается термин "**галь хом**" (буквально – "волна жары"), следует подготовиться к нескольким знойным дням, когда температура воздуха поднимается выше 32,2 градуса
- Обращайте внимание и на появление в прогнозе термина "**омес хом**" (буквально – "плотность жары"): это означает, что температура воздуха поднимется выше 30 градусов при влажности в 70 и более процентов
- В пик жары рекомендуется включать кондиционер; если его нет, врачи советуют отправиться на несколько часов туда, где помещение кондиционируется – например, в крупный торговый центр
- Предотвратить тепловой удар помогают прохладный душ или ванна
- В пик жары рекомендуется закрывать жалюзи и шторы на окнах, что помогает уменьшить нагревание квартиры сразу на 80 процентов!
- В сильную жару воздержитесь от физических упражнений на свежем воздухе в дневное время, перенесите их на вечерние или утренние часы
- Обратите внимание: в израильском минздраве скептически относятся к возможностям вентиляторов, поскольку при температуре воздуха выше 35 градусов вентилятор не может охладить ни помещение, ни тело
- Израильское солнце очень опасно не только для кожи, но и для глаз, поэтому в солнечную погоду желательно носить на улице затемненные очки
- Проконсультируйтесь со своим врачом или диетологом, чтобы выбрать предпочтительную именно для вас систему питания
- Покупая продукты, обращайте внимание не только на их калорийность или содержание в них сахара и жира, но и на срок их годности; хранить продукты следует строго в соответствии с указаниями на их упаковке
- Приобретая продукты на рынке или в киоске без кондиционера, убедитесь в их свежести



- В жарком климате возрастает опасность заболевания сальмонеллой, – не покупайте яйца без маркировки или с поврежденной скорлупой, храните их только в холодильнике.

БУДЬТЕ ПРЕДУСМОТРИТЕЛЬНЫ

Мы хотим предложить вашему вниманию несколько простых советов, которые помогут вам сохранить в неприкосновенности свой дом:

- Старайтесь держать входную дверь закрытой даже и в том случае, когда вы дома, а уходя, запирайте ее на полный оборот ключа. Не оставляйте дверь просто захлопнутой – захлопнутая дверь не заперта!
- Желательно, чтобы входная дверь была усиленной (стальной или из цельного дерева), а также оборудованной цепочкой и глазком – на это обстоятельство стоит обратить внимание, когда вы подыскиваете себе квартиру на съем
- Не храните дома крупные суммы денег и подписанные, но незаполненные чеки
- Войдя в квартиру, не оставляйте сумку или ключи прямо возле входа – храните их в безопасном месте
- Выходя из дома, не оставляйте ключ под ковром или в другом «укромном» месте (под горшком, в электрическом шкафу и т.д.). Воры тоже хорошо знакомы с этими местами...
- Если вы выходите на непродолжительное время, оставьте включенными радио и свет в одной из комнат
- Если вы уезжаете на долгое время, попросите кого-либо из соседей или знакомых регулярно забирать вашу почту и включать периодически свет (каждый раз в другой комнате), чтобы дом не выглядел пустым.

Бывают случаи, когда преступники, желающие проникнуть в дом, представляются рабочими или представителями различных организаций и фирм. Избежать нежелательных ситуаций поможет обычная предусмотрительность:



- Не открывайте дверь незнакомым людям, не посмотрев предварительно в глазок, – и если вы не знаете пришедшего человека, не давайте ему зайти в дом
- Если посетитель представляется рабочим или представителем какой-то фирмы, потребуйте у него предъявить удостоверение и внимательно ознакомьтесь с ним при закрытой цепочке, не дающей двери отвориться полностью
- Если вы впустили какого-либо рабочего, не оставляйте его одного в комнате. Если же нет другого выхода, то убедитесь предварительно, что в этой комнате нет ценных вещей – кошельков, ключей, сумок, украшений.

Некоторые люди боятся, что на них нападут или что их ограбят на улице, хотя такие преступления не так уж и распространены. Избежать таких происшествий помогут простые правила предосторожности:

- С наступлением темноты старайтесь ходить по освещенным улицам
- Держите сумку в руках или подмышкой, а не вешайте ее на плечо – так ее труднее стянуть с вас, а, значит, и отобрать
- Не оставляйте свою сумку без присмотра, когда ждете своей очереди в банке, на автобусной остановке или в магазине
- Если вы оказались в ситуации, когда у вас пытаются отобрать сумку или сорвать с шеи цепочку, не сопротивляйтесь, потому что этим вы можете навредить себе. Но не бойтесь при этом звать на помощь или кричать во весь голос
- Кошелек лучше держать в одном из внутренних карманов одежды, а не в заднем кармане брюк. Не стоит также доставать деньги из сумки или кошелька на улице, делайте это только во время оплаты – в банке, на почте, в магазине и т.д.
- Не носите при себе (в сумке) крупные суммы денег, важные документы, очень дорогие или имеющие личную ценность вещи. Храните их в безопасном месте!



ЕСЛИ НЕЖЕЛАТЕЛЬНОЕ ПРОИЗОШЛО

Если незнакомый вам человек проник в вашу квартиру или если вы пострадали от воровства или другого преступления, то действовать надо в соответствии с рекомендациями полиции специально для таких случаев:

- При проникновении постороннего человека, постарайтесь, по возможности, избежать ссоры со взломщиком, включите свет и позовите на помощь как можно громче, уйдя при этом в другую комнату и, если это возможно, заперевшись в ней
- Немедленно сообщите о происшествии в полицию по телефону 100 – даже если речь идет о маленькой, незначительной с вашей точки зрения, краже
- Если вы поранились или сильно ушиблись, немедленно позвоните в «скорую помощь» по телефону 101
- Постарайтесь передать полиции все сведения об украденных вещах. Оставьте себе копию переданных полиции сведений, чтобы можно было использовать их при обращении в страховую компанию (если вещи застрахованы)
- Запишите номер дела открытого по вашему происшествию расследования и имя следователя, который работает над этим случаем, – для уточнения данных, получения сведений или для передачи дополнительной информации

ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ОБМАНА

- При совершении любой сделки не торопитесь принимать окончательное решение – желательно даже посоветоваться с друзьями или близкими до того, как брать на себя денежное или другое важное обязательство
- Не подписывайте договор, не прочитав внимательно его условий. Удостоверьтесь, что вам понятны все пункты договора. При подписании важных договоров лучше предварительно проконсультироваться с адвокатом
- Не соблазняйтесь покупать что-либо у случайных продавцов или у торговцев «уникальным» товаром



- Не бойтесь сказать «нет» продавцу или уличному торговцу и знайте, что вы при этом вовсе не обязаны ему объяснять причины отказа
- Не платите предварительно всю сумму за товар, который вы еще не получили
- Выписывайте отложенные чеки только на имя продавца (в данном случае под этим словом подразумевается не только конкретный человек, но и магазин или организация – в зависимости от того, где и как вы приобретаете товар или услугу)
- При оплате кредитной карточкой, если это делается вручную с помощью аппарата, обязательно заберите с собой угольный отпечаток («копирку») квитанции и уничтожьте его

НА ЗАЩИТЕ ВАШИХ ПРАВ

В случае нарушения продавцом требований закона о защите прав потребителя, вы имеете право расторгнуть сделку.

Об этом нужно письменно известить продавца (отправить такое извещение следует обязательно заказной почтой, сохранив у себя и копию письма и почтовую квитанцию). Сделать это можно в течение 14 дней со дня получения товара, а в случае заказа услуг – в течение 14 дней со дня заключения сделки, но не позднее, чем за 2 рабочих дня до даты предоставления услуги. Вы возвращаете продавцу полученный у него товар, а продавец обязан вернуть вам деньги в течение 7 дней после получения извещения. При этом продавец вправе удержать часть суммы, если в результате использования товара ему был нанесен явный ущерб.

Также в течение 14 дней можно отменить и сделку, совершенную на улице или у вас дома. При этом, если вам не удастся прийти к обоюдному согласию с продавцом и дело будет подано в суд по мелким искам, там будет учитываться, что акт купли-продажи произошел под давлением – то есть, не вы пришли в магазин за товаром, а вам этот товар навязали в месте, не предназначенном для совершения торговых операций.



Помимо индивидуальной защиты, законом предусмотрена также подача в суд представительского иска, – то есть, иск может быть подан как непосредственно вами, так и от имени неограниченного количества потребителей, которым нанесен ущерб данным продавцом.

В Израиле действуют несколько организаций, куда можно обратиться по вопросам защиты ваших прав как потребителя. Это специальный отдел при Министерстве экономики, а также Организация защиты прав потребителя при Гистадруте, специальный правительственный совет, Организация независимых потребителей и Объединение религиозных потребителей.

СЛОВАРИК

безопасность	<i>битахОн</i>	ביטחון
гарантия	<i>арубА</i>	ערובה
глазок дверной	<i>айНИт ба-дЭлет</i>	עינית בדלת
дата выпуска	<i>таарИх яцУр</i>	תאריך ייצור
жалоба	<i>тлуна</i>	תלונה
я хочу подать жалобу...	<i>ани роцЭ / роцА леагИш Эт а-тлуна</i>	אני רוצה להגיש את התלונה...
инструкция	<i>ораА</i>	הוראה
инструкция по использованию	<i>ораОт шимУш</i>	הוראות שימוש
компенсация	<i>пицУй</i>	פיצוי
я хочу получить компенсацию...	<i>ани роцЭ / роцА леаБЕль Эт а-пицУй... или ани роцЭ / роцА шэ-ифацУ отИ...</i>	אני רוצה לקבל את הפיצוי... או אני רוצה שיפצו אותי...
конфликт, ссора	<i>сиксУх</i>	סכסוך
насилие	<i>алимУт</i>	אלימות
обман (жульничество)	<i>мирМА</i>	מרמה
обманщик (жулик)	<i>рамаЙ</i>	רמאי
обман (ложь)	<i>шЭкер</i>	שקר
обманщик (лжец)	<i>шакрАн</i>	שקרן
полиция	<i>миштарА</i>	משטרה
полицейский	<i>шотЕр</i>	שוטר



помогите!	<i>таазрУ ли!</i>	תעזרו לי!
потребитель	<i>цархАн</i>	צרכן
Объединение независимых потребителей	<i>игУд цархАнИм билТИ талУй</i>	איגוד צרכנים בלתי תלוי
Организация защиты прав потребителя	<i>а-рашУт ле-аганАт а-цархАн</i>	הרשות להגנת הצרכן
Организация религиозных потребителей	<i>ирГУн цархАнИм датиИм</i>	ארגון צרכנים דתיים
Правительственный потребительский совет	<i>а-моаца а-исраэлИт ле-цархАнУт</i>	המועצה הישראלית לצרכנות
предосторожность	<i>азъарУт</i>	הזהרות
претензия	<i>таана</i>	טענה
происшествие	<i>ирУа</i>	אירוע
солнце	<i>шЭмеш</i>	שמש
справедливость	<i>цЭдек</i>	צדק
срок годности	<i>таарИх шимУш</i>	תאריך שימוש
ссора	<i>мривА</i>	מריבה
травма	<i>хавалА</i>	חבלה
уведомление	<i>одаА или азъара</i>	הודעה או הזהרה
угроза	<i>иУм</i>	איום
ущерб	<i>незакИм</i>	נזקים
цепочка дверная	<i>шершЭрет шель дЭлет</i>	שרשרת של דלת
штраф	<i>кнаС</i>	קנס



Израильское общество прилагает все усилия для того, чтобы продлить активный возраст человека. Создана целая система, позволяющая пожилому человеку чувствовать себя полноправным участником общественной и культурной жизни. Это в равной степени касается как уроженцев страны, так и новых репатриантов.

ИВРИТ

Поскольку мы адресуем настоящее издание репатриантам, то в первую очередь следует сказать об изучении иврита, так как для полноценной жизни в любом обществе – и независимо от возраста – следует, прежде всего, освоить хотя бы начальный курс того языка, на котором в этом обществе происходит общение.

В систему изучения иврита, подведомственную совместно Министерству алии и интеграции, Министерству просвещения и Еврейскому Агентству «Сохнут», помимо хорошо известных и широко распространенных дневных *ульпанов*, входят также и специальные *ульпаны* для пожилых репатриантов, где можно учиться практически неограниченное время и за символическую плату.

Помимо этого, многие клубы – как сети *МАТНАС*, так и другие – регулярно проводят встречи репатриантов с уроженцами страны. Имеются в виду не только тематические вечера и, тем более, не обязывающие к чему-либо мероприятия; речь идет о непосредственном живом общении, при котором люди знакомятся друг с другом и просто беседуют на те темы, которые их занимают именно в текущий момент, – это помогает не только приобрести навыки в разговорном иврите, но и лучше понять израильскую действительность. При этом следует отметить, что такие встречи не только бесплатны для их участников, но и ведущие их израильтяне не получают оплаты за проведенную работу или потраченное время.

ДОБРОВОЛЬЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

В Израиле очень широко развита благотворительная деятельность и, прежде всего, добровольная помощь – как различным организациям, так и отдельным людям. Это напрямую относится и к новым репатриантам. И не только в том смысле, что есть много добровольческих организаций (их адреса, как мы уже писали выше, можно уточнить в социальных отделах муниципалитетов) и просто добровольцев, оказывающих разнообразную помощь вновь прибывшим гражданам. Эта система позволяет и самим новым репатриантам – и, прежде всего, людям в пенсионном возрасте – принимать активное участие в жизни общества. Точками приложения такого безвозмездного, но от этого не менее важного, труда могут быть общественные патрули, охрана передвижения через дороги в часы начала и окончания школьных занятий, опека молодых воинов и т.д. и т.п.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ЦЕНТРЫ

Сохранять активный образ жизни новым репатриантам помогают и их собственные общественные организации: разнообразные объединения, землячества, а также союзы ветеранов войны и инвалидов войны. Адреса их отделений в вашем городе можно уточнить через отделы интеграции в муниципалитетах.

Хотя, конечно, больше всего внимания такие сообщества уделяют организации досуга и культурной жизни. Большую помощь им в этом оказывают общинные дома и культурные центры новых репатриантов, открытые Министерством алии и интеграции совместно с муниципалитетами более, чем в двадцати городах. В таких центрах работают разнообразные кружки, художественные студии и библиотеки, регулярно проводятся выставки и концерты, распределяются бесплатные и продаются субсидированные билеты в театры и на экскурсии. При многих из них есть собственные небольшие музеи, созданные инициативой самих новых репатриантов (наибольшую активность здесь проявляют ветераны войны,



открывшие уже в нескольких городах экспозиции, посвященные Второй Мировой и евреям – ее героям).

КЛУБЫ

Нельзя не сказать о большом участии в организации досуга уже упомянутых выше клубов сети *MATHAC*, которые в большинстве израильских городов являются средоточием всей местной культурной жизни. Но помимо них во многих городах (а в крупных – и в районах) существуют и активно работают муниципальные клубы.

Среди таких культурно-просветительских учреждений хотелось бы особо отметить специальные клубы «*Гиль а-Захав*» («*Золотой возраст*»), открытые во многих городах. Эти клубы предназначены для встреч пожилых людей, в основном, самостоятельных. Их основная задача – культурно-общественная деятельность и занятия для пожилых людей в их свободное время. Но ряд клубов расширили свою деятельность, предоставляя такие дополнительные услуги, как горячее питание, услуги парикмахера, оздоровительные услуги и консультации.

Такие клубы находятся в ведении различных организаций: муниципалитетов, объединения клубов *Матнас*, местного союза помощи пожилым людям, организации *Мишан* (дома престарелых), добровольных организаций и т.д. Членом клуба может стать любой человек после личного обращения, а членские взносы в них, как правило, символические. Адреса этих клубов, время их работы и перечень предоставляемых ими услуг можно получить в каждом муниципалитете.



СЛОВАРИК

бассейн	<i>брихАт шхиЯ</i>	בריכת שחייה
библиотека	<i>сифриЯ</i>	ספרייה
билет	<i>картИс</i>	כרטיס
выставка	<i>таарухА</i>	תערוכה
дневной центр для престарелых	<i>меркАз йОм ле-кашиш</i>	מרכז יום לקשיש
дом культуры	<i>меркАз тарбУт</i>	מרכז תרבות
клуб	<i>моадОн</i>	מועדון
концерт	<i>концЕрт</i>	קונצרט
кружок	<i>хУг</i>	חוג
музей	<i>музиОн</i>	מוזיאון
общинный дом	<i>бЕйт кеилати</i>	בית קהילתי
помощь	<i>эзрА</i>	עזרה
взаимопомощь	<i>эзрА ададИт</i>	עזרה הדדית
помощь добровольная	<i>эзрА бэ-итнадвУт</i>	עזרה בהתנדבות
студия	<i>ульпАн</i>	אולפן
театр	<i>тиатРон</i>	תיאטרון
центр культуры и спорта	<i>меркАз тарбУт, ноАр вэ-спОрт или матнАс</i>	מרכז תרבות, נוער וספורט או מתנ"ס
центр культуры новых репатриантов	<i>меркАз тарбУт ле- олиМ хадашиМ</i>	מרכז תרבות לעולים חדשים
экскурсия	<i>тиЮль или сиЮр</i>	טיול או סיור



Вполне понятно желание новых репатриантов, особенно – людей пожилого возраста, найти здесь своих родных и друзей, приехавших ранее. Сегодня сразу несколько израильских организаций могут оказать вам такую помощь.

Прежде всего, это **Министерство алии и интеграции**, которое готово предоставить вам услуги по такому розыску. При обращении в отдел поиска родственников надо указать данные разыскиваемого человека: его имя и фамилию, имена родителей, год рождения и, желательно, дату его репатриации, – чем больше вы знаете о человеке, тем легче и быстрее будет его отыскать. К сожалению, мы должны заранее предупредить вас, что номера телефонов в компьютерную систему не внесены и получить возможно только последний адрес разыскиваемого, зарегистрированный в МВД Израиля.

Запросы принимаются только в письменном виде. При обращении в Службу розыска родственников обязательно надо сообщить также свой адрес, имя и фамилию. Писать разборчиво.

Адрес можно указать по-английски:

Ministry of Aliyah and Integration
Locating Relatives
Rehov Kaplan 2, Kiryat Ben Gurion
Jerusalem
Israel

или на иврите:

משרד העלייה והקליטה
חיפוש קרובים
רח' קפלן 2, קריית בן-גוריון, בניין ב', ירושלים
ישראל

Услуга по поиску родственников предоставляется всем желающим бесплатно.



Информацию о проживании родственников и знакомых на территории Израиля (как репатриантов, так и коренных жителей) можно получить в **Управлении регистрации населения Министерства внутренних дел**. Для этого нужно лично обратиться в ближайшее местное отделение Управления регистрации населения, имея при себе удостоверение личности (*теудат зеут*) или заполнить соответствующий бланк онлайн на интернет-сайте Управления регистрации населения. Следует иметь в виду, что данная услуга предоставляется за символическую плату.

Адрес в интернете:

www.archive.piba.gov.il/Subject/RegistryAndPassports/DifferentCertificate/Pages/AddressIdentificaion.aspx

Если вы разыскиваете какую-либо информацию о родственниках, погибших во время Второй Мировой войны в еврейских гетто или концлагерях, то следует обратиться в **Музей Катастрофы (Яд ва-Шем)**. Сюда можно обратиться письменно, при этом в письме надо сообщить фамилию и имя разыскиваемого, год и место рождения, его последний адрес.

Вы можете также увековечить память о ком-то из ваших родных, погибших в годы Второй Мировой войны. Для этого нужно связаться с музеем, и вам вышлют специальную анкету, по заполнении которой имена ваших близких будут навеки внесены в специальные памятные списки Музея Катастрофы.

Yad Vashem
P.O.B. 3477, Jerusalem 9103401

ד"ר יד
9103401 ירושלים, 3477. ת.ל

Анкеты также могут быть заполнены онлайн на интернет-сайте Музея Катастрофы: **www.yadvashem.org**



Для тех, кто хочет узнать историческое происхождение своей фамилии, фамилий родных или друзей, существует возможность обратиться в **Музей Диаспоры (Бейт а-Тфуцот)**. Это можно сделать письменно или посетив страницы музея в интернет-сети.

The Diaspora Museum
P.O.B. 39359, Tel-Aviv 6139202

בית התפוצות

6139202 תל-אביב, 39359 .ת.ל

Адрес в интернете: **www.bh.org.il**

Обратите внимание: Еврейское Агентство (*Сохнут*) поиском родственников не занимается.



СЛОВАРИК

адрес	<i>кТ</i> Овет	כתובת
год рождения	<i>шн</i> Ат <i>ли</i> дА	שנת לידה
год репатриации	<i>шн</i> Ат <i>али</i> Я	שנת עלייה
друг	<i>я</i> дИд или <i>хав</i> Ер	ידיד או חבר
имя	<i>ш</i> Эм	שם
место рождения	<i>мак</i> Ом <i>ли</i> дА	מקום לידה
письмо	<i>ми</i> хТАв	מכתב
погибший/погибшая	<i>ав</i> Уд/ <i>аву</i> дА	אבוד/אבודה
погибший/ погибшая в бою	<i>но</i> фЕль/ <i>но</i> фЕлет	נופל/נופלת
подруга	<i>я</i> диуА или <i>хав</i> ерА	ידידה או חברה
поиск	<i>хи</i> пУс	חיפוש
происхождение	<i>Э</i> рец <i>мо</i> цА	ארץ מוצא
родственник	<i>ка</i> рОв или <i>кр</i> Ов <i>ми</i> шпАхА	קרוב או קרוב משפחה
бабушка	<i>с</i> Авта	סבתא
брат	<i>а</i> х	אח
внук/внучка	<i>н</i> Ехед/ <i>не</i> хдА	נכד/נכדה
дедушка	<i>с</i> Аба	סבא
дочь	<i>б</i> Ат	בת
дядя	<i>д</i> Од	דוד
мать	<i>Э</i> м	אם
мачеха	<i>Э</i> м <i>хор</i> Егет	אם חורגת
отец	<i>А</i> в	אב
отчим	<i>А</i> в <i>хор</i> Ег	אב חורג
племянник/ племянница	<i>а</i> хъЯн/ <i>а</i> хъянИТ	אחיין/אחיינית
сестра	<i>а</i> хОт	אחות
тетя	<i>д</i> Ода	דודה
семья	<i>ми</i> шпАхА	משפחה
телефон	<i>т</i> Елефон	טלפון
фамилия	<i>ш</i> Эм <i>ми</i> шпАхА	שם משפחה



В Израиле действуют десятки общественных и добровольческих организаций, занимающихся охраной здоровья, помощью больным людям, поддержкой в критических ситуациях. Здесь мы упомянем некоторые из них, о существовании которых важно знать именно пожилым людям:

«ШИЛ» (*ширут яуц ле-эзрах*) – общественная организация при Министерстве социального обеспечения, предоставляющая консультации по широкому спектру вопросов. Отделения этой службы есть во многих израильских городах.

«МАТАВ» – добровольцы этой общественной организации помогают социальным службам оказывать нуждающимся помощь в уходе и обслуживании на дому и в специально организованных группах по всему Израилю.

«Яд Сара» – это крупнейшая в стране добровольческая организация, предоставляющая широкий спектр медицинских услуг больным, пожилым людям и инвалидам. В восьмидесяти разбросанных по всему Израилю отделениях этой организации любой человек может безвозмездно или за символическую плату получить во временное пользование медицинские приборы, оборудование и оснащение (для получения некоторых из них у вас могут попросить оставить залоговый чек, который вернут при возврате полученного оборудования). Добровольцы из «Яд Сара» занимаются перевозкой людей с различными нарушениями двигательных функций, поставляют соединенное с круглосуточной диспетчерской службой оборудование экстренного вызова и т.д.

«ЭЛЕМ» - организация практических консультаций и помощи потребителям имени И.Шора – студенты-юристы факультета Университета Бар-Илан предоставляют юридическую помощь по всем возможным вопросам.



«Общество защиты прав больных в Израиле» – добровольческая организация, волонтеры которой помогают тем, в отношении кого не были соблюдены принципы принятого в 1996 году Закона о правах больного.

«Эран» – первая психологическая помощь, услуги которой предоставляются по телефону.

В последние годы в Израиле стали возникать и организации, объединяющие и собственно больных людей, – такие, как Общество больных раком или Товарищество больных гепатитом. Есть сообщества больных диабетом или болезнью Альцгеймера, перенесших инфаркт или инсульт, а также другие. Цель создания этих организаций очевидна: помощь самим себе и своим товарищам адаптироваться в тяжелой жизненной ситуации, оказание психологической поддержки друг другу, обмен информацией, организация различных совместных мероприятий и праздников и т.д.

Найти такие организации можно с помощью социальных работников больниц (как мы уже писали выше, в Израиле в каждой больнице обязательно действует соответствующая служба) или с помощью социальных работников муниципалитетов.



Ниже приводится список служб, имеющих в Израиле и дающих консультации, либо советующих, куда обратиться для получения профессиональной консультации.

Телефонный центр информации Министерства алии и интеграции

Сотрудники Центра предоставляют на русском языке общую информацию по первичной абсорбции, дают профессиональные ответы на вопросы, связанные с правами репатриантов в различных областях, а также рассказывают о действиях в случае чрезвычайного положения и во время терактов. Вам здесь подскажут, в какие специализированные организации, оказывающие помощь в процессе абсорбции, следует обращаться по вопросам прав работников, потребителей, верующих, женщин, детей и т.п.

Центр предоставляет услуги на трех языках: иврите, русском и английском. В рамках деятельности Центра действует открытая линия по объявленным заранее (через объявления в газетах) вопросам: юридическая помощь, Служба национального страхования и другим.

Центр работает 24 часа в сутки (в пятницу центр работает до наступления субботы и возобновляет работу с ее исходом).
Телефон: 03/9733333 или *2994.

Консультации Службы национального страхования

При отделениях *Битуах Леуми* действуют консультационные пункты для пожилых людей и пенсионеров. Служба консультаций осуществляется силами добровольцев, которых инструктируют профессиональные работники. Такая помощь существует в большинстве отделений Службы национального страхования.



Консультации Министерства социального обеспечения

Эта служба предназначена для всего населения и консультирует по вопросам, связанным с работой: компенсация за увольнение, отпуск, проблемы трудящихся женщин, отношения работника и работодателя, пенсии, защита заработка. Номера телефонов и адреса можно найти в телефонном справочнике.

Юридические консультации для пожилых людей

В Иерусалиме: **Яд Руба**. Общество юридической помощи пожилому человеку. Ул. Герцль, 130, Иерусалим, тел. 02/644-45-69. Служба дает консультации и оказывает юридические услуги пожилым людям с помощью адвокатов и добровольцев.

В Тель-Авиве: **Кешет**. Центр юридической помощи пожилому человеку в обществе. Ул. Йегуда а-Леви, 124, Тель-Авив, тел. 03/685-17-40 и 03/685-02-85. Центр дает консультации и оказывает юридические услуги с помощью адвокатов и добровольцев.



АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И ИНТЕГРАЦИИ

www.klita.gov.il | info@moia.gov.il

Круглосуточный Центр информации для репатриантов

03-9733333, *2994

факс: 03-9733333

Горячая линия (только при чрезвычайных обстоятельствах)

1255-081-010

Главное управление

9195016 Иерусалим, а-Кирия, ул. Каплан 2,
биньян "бет", коммутатор

02-6752611

Прием жалоб от населения

02-6752765

03-5209127

факс 03-5209161

Отправить жалобу можно при помощи окошка "Установить контакт" ("*цор кешер*") на сайте Министерства алии и интеграции: www.klita.gov.il или напрямую по адресу: info@moia.gov.il.

Всеизраильский информационный центр ветеранов Второй Мировой войны

6439806 Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка, 6
(по-русски и на иврите)

03-5209189

Округ Иерусалим и Юг

8440802 Беэр-Шева, ул. Залман Шазар 31

08-6261216

факс 08-6230811

Управление по делам студентов,
Иерусалим

02-6214539/40/42



Управление по делам студентов,
Беэр-Шева

08-6261229/232

Региональные отделения:

Беэр-Шева и Негев, Беэр-Шева,
ул. Залман Шазар 31

1599-500-921
факс 08-6280529

Иерусалим и Йегуда, Иерусалим,
ул. Гилель 15

1599-500-923
факс 02-6249398

Ашдод и Ашкелон, Ашдод, сдерот Менахем Бегин 1,
здание "Цимер"

1599-500-914
факс 08-8668030

Местные отделения:

Арад, ул. Хен 34

08-6341527
факс 08-9396201

Ашкелон, ул. Каценельсон 9

1599-500-915
факс 08-6790770

Бейт-Шемеш, ул. а-Шива 10

02-9939111
факс 02-9912540

Димона, ул. а-Цеиля 8

08-6563888
факс 08-6563880

Кирьят-Гат, а-Гефен 3, Бейт Ивги

08-6878666
факс 08-6878660

Кирьят-Малахи, ул. Жаботински 22

08-8581688
факс 08-8609601

Нетивот, ул. Йосеф Смило 10

08-9938673
факс 08-9943307



Офаким, ул. Герцель 37

08-9961284
факс 08-9962743

Сдерот, ул. Симтат а-Плада 8, "Перец Сентер" 08-6897033
факс 08-6610614

Эйлат, Кирият а-Мемшала, сдерот а-Тмарим 3 08-6341621
факс 08-6372367

Округ Тель-Авив и Центр

6439806 Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6 03-5209116
факс 03-5209121

Управление по делам студентов 03-5209184

Региональные отделения:

Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6 1599-500-901
факс 03-5209173

Нетания и а-Шарон, Нетания, ул. Барекет 3 1599-500-905
факс 09-8629435

Петах-Тиква и а-Шфела, ул. а-Гистадрут 26 1599-500-907
факс 03-9312606

Ришон ле-Цион и Холон, Ришон ле-Цион,
ул. Исраэль Галили 3 1599-500-910
факс 03-9525893

Местные отделения:

Рамле, ул. Герцель 91 1599-500-912
факс 08-9208019



Реховот, ул. Биньямин 12

08-9378000
факс 08-9390256

Холон, ул. Эйлат 36

1599-500-908
факс 03-5056997

а-Шарон, Кфар-Саба, ул. а-Таас 23

1599-500-906
факс 09-7663515

Округ Хайфа и Север

3309518 Хайфа, сдерот Паль-Ям 15,
здание «алеф»

04-8631111
факс 04-8622589

Управление по делам студентов

04-8631140/1/4/8

Региональные отделения:

Хайфа и Крайот, Хайфа, сдерот Пальям 15,
здание "бет"

1599-500-922
факс 04-8632336

Верхняя Галилея, Кармиэль, промзона,
здание "Биг"

1599-500-920
факс 04-9580875

Нацрат-Илит, ул. а-Млаха 52,
здание "Лев Асаким"

1599-500-903
факс 04-6564019

Хадера, ул. Гилель Яфе 13

1599-500-904
факс 04-6108417

Местные отделения:

Акко, ул. Шлом а-Галиль 1, каньон "Акко"

04-9910725
факс 04-9916833

Афула, ул. Иошуа Хенкин 34

04-6098300/1
факс 04-6098305



Кирьят-Шмона, сдерот Тель-Хай 104, 04-6818400
кикар ЦАХАЛ факс 04-6818405

а-Крайот, Кирьят-Бялик, ул. а-Меасдим 7 1599-500-902
факс 04-8742957

Нагария, дерех а-Ацмаут 9 04-9950400
факс 04-9950404

Маалот, сдерот Иерушалаим 21, 04-9078301
каньон "Ракефет" факс 04-8202996

Мигдаль а-Эмек, ул. Ницаним 39, 04-6540331
торговый центр, этаж "бет" факс 04-6040376

Тверия, ул. Йоханан бен-Закай 16, "Бейт а-Шило" 04-6720399
факс 04-6717061

Цфат, каньон "Шаарей а-Ир", здание "Клуб Маркет",
2-й этаж 04-6920218
факс 04-6820571

Центр абсорбции в науке

9458115 Иерусалим, ул. Гилель 15

www.klita.gov.il/moia_he/scientists/AbsorptionCenter.htm

www.klita.gov.il/moia_he/scientistsproject_scientistsproject.htm

e-mail: marinala@moia.gov.il – технологические и точные науки
02-6214664

e-mail: liorae2@moia.gov.il – биологические и медицинские науки
02-02-6214631

e-mail: lironc@moia.gov.il – общественные и гуманитарные науки
02-6214596



Интернет-сайты Министерства алии и интеграции

Официальный сайт – **www.klita.gov.il** (на 5 языках)

Сайт изучения иврита – **www.hebrew.gov.il** (на 6 языках)

Сайт информации и консультирования предпринимателей –
www.2binisrael.org.il (на 5 языках)

Сайт Управления по делам студентов – **www.studentsolim.gov.il** (на 5 языках)

Информация о прибытии новых репатриантов

отделение Министерства алии и интеграции в аэропорту им.
Бен-Гуриона
03-9774111

МИНИСТЕРСТВО СТРОИТЕЛЬСТВА И ЖИЛЬЯ

Internet site: **www.moch.gov.il**

Отдел обращений населения: 02-5847551

МИНИСТЕРСТВО СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ОБЩЕСТВЕННЫХ УСЛУГ

Internet site: **www.molsa.gov.il**

e-mail: **pniot@molsa.gov.il**

СЛУЖБА НАЦИОНАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ (Битуах Леуми)

Internet site: **www.btl.gov.il**

Телефонный информационный центр

*6050

для звонков с частного коммутатора, не принимающего
звездочку, 04-8812345

(услуги предоставляются с воскресенья по четверг с 8:00 до
15:00).



Телефонный центр для звонящих из-за границы

972-2-6463380

(услуги предоставляются с воскресенья по четверг с 8:00 до 15:00).

Телефонный центр по вопросам старости

Консультационная служба для пожилых людей организовала для них и членов их семей специальную линию по вопросам старости. Консультации предоставляются специально подготовленными для этого волонтерами с воскресенья по четверг с 8.00 до 12.30. Телефон для обращений на русском языке: 02-6463402

Отделения Битуах Леуми:

Акко, ул. Гиборей Синай 4

Афула, ул. Усышкин 1

Ашдод, ул. а-Банним 14

Ашкелон, ул. а-Наси 101

Бат-Ям, ул. Жаботински 2

Бейт-Шемеш, ул. а-Наси 3

Беэр-Шева, ул. Шазар 31-а

Бней-Брак, ул. Ааронович 12

Герцлия, ул. Бен-Гурион 22

Димона, ул. Жаботински 1

Иерусалим, ул. Бен Сира 22

Иерусалим, ул. Шимон бен Шетах 4

Кармиэль, ул. Насией Исраэль 3

Кирьят-Гат, ул. а-Ацмаут 64

Кирьят-Малахи, ул. Раши 2

Кирьят-Шмона, ул. Тель-Хай (здание "а-Машбир ле-Цархан")

Крайот – Кирьят-Хаим, ул. Ахи Эйлат 50

Кфар-Саба, ул. Вайцман 39

Мигдаль а-Эмек, ул. Ницаним 45

Нагария, сдерот Вайцман 62

Нацерет, ул. А-Махцевот 3

Нацрат-Илит, ул. Амель 1



Нетания, сдерот Герцель 68
Петах-Тиква, ул. Ротшильд 72
Рамат-Ган, ул. а-Хашмонаим 15
Рамле, ул. Дани Мас 11
Реховот, ул. Ремез 64 (угол с ул. Пинес)
Ришон ле-Цион, ул. Израэль Галили 7
Сдерот, ул. Бен-Йегуда 21
Тверия, ул. Хофман 1
Тель-Авив, ул. Ицхак Садэ 17
Хадера, ул. Гилель Яфе 7-а
Хайфа, сдерот Паль-Ям 8
Холон, ул. Пинхас Лавон 26 (угол с ул. Барекет)
Цфат, ул. а-Пальмах 100
Шфарам, ул. а-Тезна 7 (промзона)
Эйлат, ул. Мадин 12
Яффо, ул. а-Ткума 30

МИНИСТЕРСТВО СОЦИАЛЬНОГО РАВЕНСТВА

Internet site: **www.vatikim.gov.il**

Специальный телефонный центр для приема обращений проживающих в стране пенсионеров и членов их семей –
*8840

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Internet site: **www.health.gov.il**

Ответственный за обращения населения (*нацив квилот а-цибур*) – рассматривает вопросы, связанные с Законом о государственном медицинском страховании, включая жалобы на больничную кассу и ее работников за ограничение регистрации через специальные условия



или дополнительные платежи или отказ оказать услугу, определенную правительством как часть "корзины медицинского обслуживания".

9346143 Иерусалим, ул. Ривка 29

08-6241010 или * 5400

факс: 02-5655981

e-mail: kvilot@moh.health.gov.il

Отдел обращений

9346143 Иерусалим, ул. Ривка 29

факс: 02-5655971

e-mail: pniot@moh.health.gov.il

Информационный центр "Коль а-бриют"

08-6241010

или * 5400

Центр медицинских переводов

* 5144

Сектор приема сообщений о побочном воздействии лекарств

9346143 Иерусалим, ул. Ривка 29

факс: 02-5655902

e-mail: drug.info@moh.health.gov.il

БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ

КЛАЛИТ

Internet site: www.clalit.co.il

Запись к врачу и информация – тел. *2700 или 1-2222-700

ЛЕУМИТ

Internet site: www.leumit.co.il

Служба информации и консультаций (с воскресенья по четверг с 7:00 до 22:30 и по пятницам с 7:00 до 13:00) – 1-700-507-507 или *507 с телефона любой компании сотовой связи.



МАККАБИ

Internet site: **www.maccabi-health.co.il**

«Маккаби без перерыва» – круглосуточный Центр информации, запись к врачу и вызов врача на дом:

1-700-50-53-53 или *3555

МЕУХЕДЕТ

Internet site: **www.meuhedet.co.il**

«Меухедет яшир» – круглосуточная служба информации и консультаций, записи к врачу и на получение дополнительных медицинских услуг, оформления страховки для выезжающих за рубеж *3833 или 1-222-3833 (не по субботам и праздничным дням)

Факс для записи к врачу 09-8853666
(только для слабослышащих)

Отдел обращения граждан – 6203854 Тель-Авив, Ибн-Гвириоль 124, телефон: 03-5202323,

факс: 03-5235335,

e-mail: **pniot@meuhedet.co.il**

БОЛЬНИЦЫ

Полный список адресов и телефонов больниц и медицинских центров опубликован в брошюрах "Здравоохранение" и "Полезные адреса и телефоны", выпущенных Департаментом информации и пропаганды Министерства алии и интеграции.

МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ

Отдел знаков отличия – 6107002 Тель-Авив, п/я 7093.
Телефон (автоответчик на иврите или на русском языке):

03/697-56-71



БАНК ИЗРАИЛЯ

Internet site: www.bankisrael.gov.il

Прием жалоб на банковские услуги и критической информации о банках – 9100701 Иерусалим, п/я 780,

Отдел банковского надзора

1212-200-680

или 02-6552680,

факс: 02-6669077

e-mail: pniyotz@boi.org.il

Информация о курсах валют

1212-332-999

Коммерческие банки

Алфавитный список адресов и телефонов главных отделений коммерческих банков опубликован в брошюре «Компас репатрианта – деньги и банки», выпущенной Департаментом информации и пропаганды Министерства алии и интеграции.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

«ШИЛ» (ширутяц ле-эзрах) – юридические консультации для граждан

Internet site: www.shil.info

Центр телефонной информации (бесплатно)

1-800-50-60-60

Городские отделения:

Акко, ул. Вайцман 35, здание муниципалитета, 04-9956062
04-9956179



Арад, ул. а-Пальмах, здание муниципалитета	08-9951696
Афула, площадь а-Ацмаут 4, 2-й этаж	04-6524035/6
Афула, ул. Ирушалаим 46, хостель для репатриантов	04-6591951
Афула, Гиват а-Море, ул. Элит а-Ноар, здание "Познак"	04-6591004
Афула-Илит, здание "Эшколь"	04-6591005
Ашдод, ул. Кибуц Галуйот 1	08-8516841
Ашкелон (по районам):	08-8516841
	08-6729444
	08-6722164
	08-6764147
	08-6751698
Беэр-Шева, ул. Герцль 88	08-6270017
Бней-Брак, ул. Давид а-Мелех 10	03-5776591
	03-5705632
Бней-Брак, ул. Раби Акива 89	03-6189670
Бней-Брак, Пардес-Кац, ул. Абарбанель 60	03-6188825
	03-6197240
Герцлия, ул. Бен-Гурион 22, 2-й вход	09-9541998
Димона, здание муниципалитета	08-6563167
	08-6563242
Иерусалим, площадь Сафра 1	02-6297144
	02-6297028
Йегуд, ул. Саадия Хатуха 43	03-5361953
Йокнеам-Илит, старое здание муниципалитета	04-9596048
Кармиэль, ул. Мирон 35	04-9088150
Кармиэль, "ШИЛ для пожилых" – ул. ЦАХАЛ 103	04-9980008
клуб "Золотой возраст"	



Кацрин, здание "Золотой возраст"	04-6850085
Кирьят-Бялик, ул. Эфраим 28, здание городской библиотеки	04-8704404
Кирьят-Моцкин, сдерот Какал, рядом с матнасом "Гошен",	04-8706428
Кирьят-Оно, ул. Шай Агнон (угол с а-Невиим)	03-5350946 03-5356828
Кирьят-Шмона, здание муниципалитета	телефакс 04-6908439
Кфар-Саба, ул. Бен-Гурион 19	09-7669393
Лод, ул. а-Наркис 5	08-9279633
Маале-Адумим, площадь Кедем	02-5905090
Маалот, здание муниципалитета	04-9578972
Маалот, район Рабин, квартал "алеф"	04-9571085
Мигдаль а-Эмек, ул. а-Эла 4, 2-й этаж	04-6507770/2
Модиин, матнас "а-Караваним" на въезде в город	073-2326420
Нацрат-Илит, дерех а-Эмек 4	04-6555271
Нес-Циона, ул. Бялик 1	08-9407984
Нетания, ул. Тель-Хай 3	09-8621118/9
Нетания, ул. Браха Шимон, матнас "Наот Герцль"	09-8625059
Нетания, ул. Нахум, матнас "Рамат Ядин"	09-8650004
Нетания, Наот-Шакед	09-8650447
Нетивот, здание муниципалитета	08-9938733
Ор-Акива, ул. а-Наси 651	04-6261353 04-6261533
Ор-Акива – Орот, ул. Давид а-Мелех 515	04-6264292



Офаким, здание муниципалитета	08-9928567
Петах-Тиква, ул. а-Алия а-Шния 10	03-9052679 03-9052339
Раанана, ул. Островски 14	09-7430682/3
Рамат-Ган, ул. Бен-Йосеф 11	03-6738273/4
Рамле, ул. Авраам Гилель 6	08-9771837/8 08-9771840 08-9771858
Реховот, ул. Билу 2, здание муниципалитета	08-9392684/5
Ришон ле-Цион, ул. Тармав 7	03-9689747/8/9 03-9689750
Рош а-Аин, ул. Малкей Исраэль 15	03-9387114
Рош-ПИна, здание местного совета	04-6808618
Тель-Авив, ул. Бальфур 14	03-5643485/6
Тират-Кармель, ул. Шешет а-Ямим, торговый центр, этаж "бет"	04-8576522 04-8547009
Хадера, ул. Хилель-Яффе 9, здание муниципалитета	04-6303392 04-6303344
Хайфа, ул. Ирушалаим 29, матнас Адар	04-8526373, 04-8523872
Цфат, ул. Ирушалаим 50, здание муниципалитета	04-6927534
Яффо, а-Ткума 46	03-5128749/50

Существуют также отделения и в некоторых других городах страны. Их адреса и телефоны можно уточнить в Центре телефонной информации Службы "ШИЛ".



«Яд Сара» – всеизраильская благотворительная организация

Internet site: **www.yadsarah.org.il**

e-mail: **info@yadsarah.org.il**

Центр обслуживания

*6444

Отделения:

Алон-Швут, ул. а-Шаярот 16	02-9933619
Арад, сдерот Чен 11/4	08-9953422
Афула, больница "а-Эмек"	04-6403088
Ашдод, ул. Киббуц Галует 7	08-8638800
Ашкелон, ул. Ариель 6	08-6711532
Бат-Ям, ул. Борохов 3	03-5521349
Беэр-Шева, больница "Сорока"	08-6450747
Беэр-Шева, ул. Шауль а-Мелех 2	08-9112000
Бейт-Эль	02-9976611
Бейтар-Илит, ул. Звахил 3	02-5807460
Бейт-Шемеш, ул. Жаботински 4	02-9915857
Бней-Брак, ул. Готтлиб 6	03-5708071
Герцлия, ул. Борохов 54	09-9587121
Кирият-Шмона, ул. а-Наси 10	04-6940480
Кфар-Саба, ул. а-Ницаним 12	09-7621111
Иерусалим, больница "Адасса Ар а-Цофим"	02-5844485
Иерусалим, больница "Адасса Эйн-Керем"	02-6776260
Маале-Адумим, кикар Аялом 1	02-5900716



Мевасерет-Цион, Кеньон "Арель"	02-5337667
Модиин, ул. Рабби Акива 1/5	08-9743378
Нагария, ул. Явне 7	04-9924444
Нацрат-Илит, ул. Голан 120	04-6552263
Нетания, ул. Ихиллов 8	09-8303400
Петах-Тиква, больница "Бейлинсон"	03-9376879
Раанана, ул. Симха Холтсберг 3	09-7706600
Рамат Бейт-Шемеш, ул. Нахаль Рефаим 21/5	02-9994278
Реховот, ул. а-Невиим 8	08-9457396
Тель-Авив, больница "Ихиллов"	03-6974398
Тель-Авив, ул. Заминхофф 37	03-5238974
Тель а-Шомер, больница "Шибба"	03-5304477
Хайфа, больница "Рамбам"	04-8542254
Хайфа, ул. Давид а-Мелех 31	04-8381704
Эйлат, центр "Мор"	08-6371445
Эфрат, центр "Яд ле-яд"	02-9932138

Существуют также отделения и в некоторых других городах страны.

АХА (агудат а-хуршим бэ-исраэль) – объединение глухих

Internet site: **www.deaf-israel.org/**

e-mail: **deaf-israel@barak.net.il**

6706948 Тель-Авив, Яд-Элиягу,

сдерот Яд ле-Баним 13

03-7303355

(с 9:00 до 16:00 по будним дням)

факс 03-7396419



Отделения:

Ашдод, район "алеф", ул. а-Гистадрут 21 08-8516853
факс 08-8521423

Ашкелон, ул. Керен Кайемер ле-Израэль 7
телефаксы 08-6780507
08-6728317

Иерусалим, ул. Бен-Иегуда 23 02-6234391
факс 02-6258499

Кирьят-Гат, Шаар Даром, Эйн-Цоким 08-6874564
факс 08-6811423

Нетания, Рамат Хен, ул. Альхарази 25 09-8850027
факс 09-8658586

Петах-Тиква, ул. Брандис 13, "а-Макабим" 03-7303355
факс 03-7396419

Тель-Авив, сдерот Яд ле-Баним 13, Яд Элиягу 03-7303355
факс 03-6310813

Хайфа, сдерот а-Ционут 105, Бейт Бурла 04-8339945
факс 04-8335342

Уточнить процедуру получения удостоверения **слепого или слабовидящего**, а также получить другую информацию можно в ближайших к месту жительства окружающих отделениях **Министерства социального обеспечения**:

Иерусалим 02-6754725
Центр 03-5125506



Север 04-8619456

Юг 08-6264909

Узнать о помощи, предоставляемой **слерым и слабовидящим** государством и различными организациями, можно обратившись в соответствующий отдел **Министерства социального обеспечения:**

е-mail: sherut@molsa.gov.il

Иерусалим 02-6708181

факс 02-6708399

Тель-Авив 03-5125512

Хайфа 04-8619333

Беэр-Шева 08-6497311

Библиотеки книг и журналов, напечатанных шрифтом Брайля на иврите и других языках, а также записанных на аудиокассеты:

Нетания, ул. а-Гистадрут 4 09-8620166

09-8617874

Тель-Авив, ул. Моше Даян, здание "Гиль а-Захав" 03-6315555

библиотека литературы по иудаизму – Бней-Брак, ул. Кознман 69-"бет" 03-5795724

О предоставляемой слабовидящим помощи можно узнать, обратившись в один из **Центров информации для слепых**. Получить сведения о ближайшем к месту жительства таком центре можно по телефону 03-6393938.



Объединение слепых, пользующихся собаками-поводырями

Тель-Авив, ул. Давид Хахами 10

03-5371065/6

ЭЙТАН – объединение страдающих редкими болезнями

Internet site: <http://www.eitanrd.org.il/>

e-mail: eitan_rd@netvision.net.il

Тель-Авив, ул. Пкиян 5, 03-6021055, факс 03-6021056

ЭНОШ (*а-амута а-исраэлит ле-бриют а-нефеш*) – израильское общество психологической помощи

Internet site: www.enosh.org.il

e-mail: office@enosh.org.il

4410101 Кфар-Саба, ул. Моше Даян 30, п/я 181 074-7556100
факс 074-7556101

Отделения:

Тель-Авив, ул. а-Раби Мибахрах 5 03-6815032

Иерусалим, Тальпиот, ул. Шалом Йегуда 29 02-6724723

Тель-Авив, ул. Бенвеништи 4 03-6815032

Север – Хайфа, ул. Гдалиягу 22 04-8236489

Юг – Беэр-Шева, сдерот Бен Гурион 14 08-6273404

МАТАВ (*амута ле-ширутей типуль вз-ревах*) – общественное объединение социальных услуг

Internet site: www.matav.org.il/

Реховот, парк Тамар (парк а-Мада), ул. Пекерис 3 072-2570520
факс 073-2393399

Городские отделения:

Арад, ул. Бен-Яир 35/2 08-9953906
факс 08-9958264

Афула, ул. Йегошуа Хенкин 34 (угол Кинамон 2), 04-6528027
Бейт-Атерет факс 04-6521871



Ашдод, ул. а-Баним 1, центр а-Кирия	08-8652701 факс 08-8550977
Ашкелон, ул. Герцль 5	08-6725725
Бат-Ям, ул. Нисинбаум Ицхак 33	03-7717788 факс 03-7717794
Бейт-Шемеш, ул. Бен-Цви 3	02-9913291 факс 02-9993553
Беэр-Шева, ул. а-Ацмаут 40	08-6276033 факс 08-6237041
Бней-Брак, ул. а-Йарден 37, Мигдалей Сакаль	03-5797103 факс 03-5792381
Гедера, промышленная зона, центр а-Ксамим 1	08-8593027/8 факс 08-8597783
Герцлия, ул. Адар 2	09-9563105 факс 09-9588834
Димона, площадь Жаботински 1	08-6557649 факс 08-6554504
Иерусалим, ул. Агрипас 42	02-6233047 факс 02-6249592
Кармиэль, ул. Мурад Агиа 101, каньон "Лев Кармиэль"	04-9885189 факс 04-9984939
Кирьят-Гат, сдерот Лахиш 8	08-6882437 факс 08-6602444
Кирьят-Малахи, ул. Менахем Бегин 1/8	08-8501270 факс 08-8580866



Кирьят-Шмона, сдерот Тель Хай 77	04-6951717 факс 04-6902369
Крайот – Мифрац Хайфа, сдерот а-Гистадрут 251	04-8494606 факс 04-8494716
Лод, сдерот а-Ционут 1, Мигдаль Кейсар	08-9248397 факс 08-9215806
Нагария, ул. Герцль 64, Мерказ Од а-Гаатон	04-9925347 факс 04-9922312
Нетания, ул. Пинскер 18	09-8622603 факс 09-8626846
Нетивот, ул. Йерушалаим 3	08-9945933 факс 08-9945944
Офаким, ул. Ор а-Хаим 1529/4	08-9926088 факс 08-9962095
Рамат-Ган, ул. Шила 2	03-6730723 факс 03-6730497
Реховот, парк а-Мада, ул. а-Мада 1	073-2291222 факс 08-9475703
Ришон ле-Цион, Кирьят а-Леум, ул. Исраэль Галили 9 (3-е здание)	03-9662706 факс 03-9671354
Рош а-Аин, ул. Шабази 26	03-5547206 факс 03-5629732
Сдерот, площадь а-Наси 5	08-6890482 факс 08-6891341



Тверия, ул. а-Галиль 52, здание "Галиль-Сентер", 04-6790013
этаж "гимел" факс 04-6725091

Тель-Авив, ул. Яд Харуцим 12 03-6850082
факс 03-6853004

Хадера, ул. а-Наси 72 04-6345961
факс 04-6344363

Хайфа, ул. Хорай 1 04-8640642
факс 04-8662689

Холон, ул. а-Гистадрут 35 03-5024400
факс 03-5024419

Цфат, ул. Йерушалаим 39 04-6920384
факс 04-6922569

Эйлат, Кирьят а-Мисрадим,
сдерот Хативат а-Негев 9 08-6375924
факс 08-6372649

Явне, сдерот Доаней 46, центр "Кеннеди" 08-9332358
факс 08-9331362

Яффо, ул. Бен-Цви 2, "Бейт Дахаф" 03-6836610
факс 03-6839606

Существуют также отделения и в некоторых других городах страны.

«Эзер ми-Цион» – центр помощи больным и нуждающимся
Internet site: www.ami.org.il/

Городские отделения:

Ашдод, ул. Рамбам 4 08-8606727
факс 08-8526466

Ашкелон, ул. а-Гистадрут 3 052-7678166



Бат-Ям, ул. Хавива Райх 3	03-6595070 факс 03-6595164
Бней-Брак – главное отделение , ул. Рабинов 5	03-6144444 факс 03-6144445
Герцлия, Неве Амаль, ул. Рамаз 43-6	09-9512693 факс 09-9573239
Гиватаим, ул. Райнес 9	03-5714655
Иерусалим, ул. Бейт а-ДФус 11	02-5002111 факс 02-5374881
Иерусалим – отдел проектов, ул. Канфей Нешарим 24	02-5014242
Кфар-Саба, ул. Вайцман 134	09-7682727 факс 09-7661319
Кфар-Саба, ул. Черняховски 59	09-7437293 факс 09-7400515
Лод, ул. а-Наси 1	08-9160523 факс 08-9160524
Нетания, ул. Смилански 4	09-8878418 факс 09-8878419
Нетивот, ул. Йерушалаим 1	телефакс 08-9932227
Ор-Акива, ул. Неве Алон 261	04-6362940 факс 04-6362981
Ор-Йегуда, ул. Давид Элизер 2	03-6343592 факс 03-6342069
Петах-Тиква, ул. Беранда 33	03-9049990 факс 03-9046813
Петах-Тиква – Оранит, ул. Каплан 40	03-9277777 факс 03-9215757
Раанана, больница "Левинштейн"	09-7711782 факс 09-7741083



Раанана, ул. Ахуза 278	09-7715691
Рамат-Ган, сдерот Йерушалаим 52	03-5346719 факс 03-5354231
Рамат-Ган, ул. Бейтан 61, больница "Тель а-Шомер"	03-5355990 03-5341338 факс 03-7360791
Реховот, ул. Мендалей 18	08-9456144 факс 08-9453571
Ришон ле-Цион, ул. Крият Калив 2/18, телефакс	03-9458244
Ришон ле-Цион, ул. Абарбанель 4	03-7366014 факс 03-7367349
Тель-Авив, ул. Бар-Кохба 54-алеф	03-5257010 факс 03-5257733
Тель-Авив, больница "Ихилон"	03-6974637
Холон, ул. Генриетта Сольд 31	03-5043131 факс 03-5015630
Холон, ул. а-Лохамим 62, больница "Вольфсон", главный корпус	03-5012391

Существуют также отделения и в некоторых других городах страны.



КУДА ЗВОНИТЬ В ЭКСТРЕННЫХ СЛУЧАЯХ

- | | |
|---------------|--|
| 100 | ПОЛИЦИЯ (для экстренных звонков в случае опасности или иной чрезвычайной ситуации) |
| 110 | ПОЛИЦИЯ (для получения информации и справок – по вопросам движения транспорта, его регулирования и технического состояния, по поводу дорожно-транспортных происшествий или нарушений касающихся качества жизни законов, например, о шуме в ночное время, а также о порядке получения от полиции различных документов и для получения информации о местонахождении и работе отделений полиции и номерах их телефонов) |
| 101 | СКОРАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ
(МАГЕН ДАВИД АДОМ, МАДА) |
| 102 | ПОЖАРНАЯ ОХРАНА |
| 103 | ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ |
| 106, 107, 108 | ГОРОДСКИЕ СЛУЖБЫ |
| 1201 | ПЕРВАЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ (общество «ЭРАН», воскресенье-четверг с 8.00 до 20.00, пятница – с 8.00 до 13.00) |
| 1-800-220-000 | ПОМОЩЬ ПРИ НАСИЛИИ В СЕМЬЕ |
| 12-55-111 | ЦЕНТР ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ (работает во время введения в стране чрезвычайного положения) |



03-9710000	справочная служба аэропорта им. Бен-Гуриона
03-9723366	информация о прибытии самолетов (на русском языке)
03-6948888	справочная служба автобусного кооператива «Эгед»
03-6394444	справочная служба автобусного кооператива «Дан»
03-5774000	справочная служба Управления железных дорог
171	справочная Почтового управления
1-599-500-171	Почтовое управление, прием обращений граждан



- Первый год. Справочник репатрианта
- Первые шаги. Буклет
- Субсидии. Буклет

Из серии «Общая информация»:

- Национальное страхование
- Работа
- Жилье
- Образование
- Служба в армии
- Здравоохранение
- Изучение иврита
- Полезные адреса и телефоны
- В помощь лицам с ограниченными возможностями здоровья

Из серии «Профессия в Израиле»:

- Научные работники
- Лицензии на работу
- Деятели искусств
- Спортсмены и тренеры

Из серии «Разное по тематике»:

- Компас репатрианта. Деньги и банки
- Компас репатрианта. Транспорт в Израиле
- Компас репатрианта. Жилье: Вопросы и ответы
- Компас репатрианта. Страхование
- Компас репатрианта. Женщина в обществе и дома
- Компас репатрианта. Легко ли быть подростком
- Будьте осторожны на воде. Буклет
- Найти человека. Буклет
- Памятка школьнику-репатрианту. Буклет
- Адреса Министерства алии и интеграции. Буклет
- Новая жизнь в Израиле. Буклет
- Запись новых репатриантов в больничные кассы. Буклет
- В помощь пострадавшим от враждебных действий. Буклет
- Карта Израиля
- Улицы рассказывают

Издания отдела можно
заказать по адресу:

משרד העלייה והקליטה
אגף מידע ופרסום, מערכת רוסיט
רח' הלל 15
ירושלים 9458115

Не забудьте указать:

Имя _____

Адрес _____

Почтовый индекс _____



Уделите нам, пожалуйста, минуту внимания

Движимые стремлением предоставлять вам наиболее полезную и качественную информацию, убедительно просим вас ответить на следующие вопросы:

1. Где вы получили брошюру «В помощь пенсионеру»
 в аэропорту в Министерстве алии и интеграции
 в другом месте (уточните) _____

2. В какой степени данная публикация удовлетворила ваши потребности в информации? 1 2 3 4 5

примечания _____

3. Помогла ли эта брошюра вашей абсорбции в Израиле?

да нет поясните _____

4. Представленная в брошюре информация ясна и понятна?

да нет поясните _____

5. Оцените по пятибалльной системе:

- | | | | | | |
|-----------------------------------|---|---|---|---|---|
| • степень ясности и понятности | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • подробность изложения материала | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • дизайн брошюры | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • степень использования брошюры | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Заполните, пожалуйста, следующие графы анкеты

(опросного листа). Не нарушая вашей анонимности, они помогут нам в статистической обработке материала

Ваша профессия: _____ пол: мужской женский

возраст: _____ страна исхода: _____

год репатриации: _____

место проживания: _____

Дата заполнения анкеты: _____

Заполненную анкету пошлите, пожалуйста, по адресу:

משרד העלייה והקליטה
אגף מידע ופרסום, מערכת רוסיט
רח' הלל 15
ירושלים 9458115

или по факсу 02-6241585. Можно также опустить анкету в ящик для жалоб и предложений в филиале Министерства алии и интеграции по месту жительства.

Благодарим вас за сотрудничество и желаем легкой и успешной абсорбции.



В помощь пенсионеру

Русский | פנסיונרים

משרד העלייה והקליטה
Министерство алии и интеграции



הופק על ידי אגף מידע ופרסום
משרד העלייה והקליטה
© כל הזכויות שמורות

Издано
Департаментом информации и публикаций
Министерства алии и интеграции
© Все права сохраняются

www.klita.gov.il | Email: info@moia.gov.il
Телефонный центр информации 03-9733333 | *2994

